

Dober Pajdás kalendárium

na navádno leto

1926



Cena 8 dinárov.

**Vszáka goszpodinya
je oskodována, s'tera szvoje
pránye ne peréj**



ZLATOROG
TERPENTIN



Zlatorog
terpentinovov z'sájfov

Trgovina z papérom in z igracsami

BARNABÁS ERDÖSY

prej vodja tfskarne Balkanyi-ja

MURSKA SOBOTA poleg poste i rimske cerkvi.

Má v zalogi vsze felé pisarniske, solszke i za violine (goszil) potrebsine túdi odáva vsze szorte kníge, novine i kalendáre. :-: NISZKE CENE.

Naznanye sze dá g. trgovcam steri Dober Pajdás kalendárium odávajo, da ga po angro ceni tú dobijo

Szilje

Kakti: zsito, psenico in vsze polszke pri-
delke küpüjem po nájveksoj dnévnoj ceni

RUDOLF BÁC

trgovec z zsitom

v MURSKI SOBOTI



Thomassalak.

Superfosfát.

Kohn Samuel

Murska Sobota

Razposila i odáva po ori-
gínálnoj fabricsnoj ceni.
Eternit palát, vápno
cement i deszke. Trifalli
ste nkohl.

Centrálno szkladišče Pivovarne
Tomaz Götz, Maribor
v Slatina Radenci in Murska Sobota

Pryovrsztno márcsno i Bock-pivo v lagvaj i
glazsáj, po narocsilu sze dosztávi z lásztim
vozom k szaksemi gosp. kresmári na dom.

Mocsno blágo!
Fál blágo!



V usnjariji i ledernoj
trgovini

Alojz Hanžel

v Ljutomeru

sze dobi leder vszefelé
fárbi, vsze sujszterszka
polrebšcsina. kak tüdi
szirouve kouzse sze po
nájmensi cejni vödelajo

Dobro blágo!

Lejpo blágo!

Máyer Stevan

szabovl i trgovina gotovi
modnih moskih oblek

Murszka Szobota, Radgonska cesta 257.

Na preberanje má vsakelele moske i pojbi szke gotove oblejke, houbé itd. Zgotávla tudi na prošnyo vszelele szaboviszko delo. Odáva vszakelele stofe, tkálino, cájge, podmetálje pouleg vszelejnya sze vszaki vsobszlúzi po primérnoj únévnoj cejni.

Ivan Dolgov

csevljar

Murska Sobota

Zvezna ulica 222.



Po náifalejsoj cejni
naprávi moderne ci-
pele za goszpode,
goszpe i deco.

Szolidno delo!

Fál cene! Dobro blágo!

Na zseljo za 48 vór zgotovim
o-o o-o cipele o-o o-o

Polszko-goszpodarszka i
mehánicsna delavnica

Ivan Kücsan

Murska Sobota

Prevzeme vsze fele masin
sloszarazko delo, novo i po-
právlanye. Predeláva za
mlátiti dampfmasine na
magán jávora. Náj-
boukse naszekáva mlin-
szke valéke i poprávla
vszake vrszte masine, auto-
mobile, mótoe itd.

Dobro delo! Primérne cejne!

VALPURGA OMAN

strojna pletarna

MARIBOR, Šolska ulica št. 4

sze delajo vszelele strumpfle, od nájbóle proszté do náifinejsé.

Na veliko! Z vune kápote, obleké i figaro. Raz-
posilja po posti povzetje (utánvétei). **Na malo!**



Fál cena! Dobro blago!

A. HIRSCHL

Murska Sobota

Aleksandrova cesta 195
prek gostilne Turka

Trgovina gotovi modnih
∴ moskih oblek ∴

Dobra posztrezsba!

F O R D

THE UNIVERSAL CAR

Vise 10 milijonov naprávleni.

Vszaki dén sze naprávi 8000 avtomobilov.
Za volo toga je túdi nájfalejsi avto na szveti.

FORDSON TRAKTOR

Univerzalni sztroj za poljedelstvo in prevazsanye velikih tezs.
∴ Velevazsnega pomena za narodno goszpodarsztvo. ∴

Prvovrsztna angleska motorna kolesa **COVENTRY**

Zasztopsztvo:

American Import Co. Maribor, Aleksandrova c. 6

~~Francis~~
Francis Kati as Franck
Franz

Dober Pajdás kalendárium

Hilma na navádno leto

Francis
Kati as
Katerič

na

1926

Francis
z doszta lejpm, dobrim hasznovitnim cstenyom,
pripoveszti i kepami.

Hilma Kati as Franck
Yeni
Kelik may

marok

V. letni tekáj.

Julius Franck
Kati as
Reditelj i lásztjik: Talányi Franc, Murska Sobota.



Zlatorog zšajfa je naj bouksa!

MÁRC — MALI TRÁVEN

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premínjávanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Pondelek	Albin		6:42 17:43	19:31	7:47
2	Tork	Szimplicius		40 45	20:35	8:09
3	Szrejda	Kunigunda dev.		38 47	21:40	8:31
4	Csetrtek	Kazimir		36 48	22:55	8:55
5	Pétek	Euzébiusz		35 50	23:53	9:21
6	Szobota	Koleta dev.		33 51	—	9:50

10. Jezus z nejmoga vragá odzsené. Luk. XI. 14—28. Efezus 5. 1—9.

7	Nedela	Posztna III.	☾ 12 v. 49 m.		6:31 17:53	1:03	10:29
8	Pondelek	Zolián	Szejzno,		29 54	2:11	11:12
9	Tork	Franciska	dezdzsévo,		27 56	3:15	12:07
10	Szrejda	40 mantern.kov	mokro,		25 57	4:13	13:13
11	Csetrtek	Konstantin	veterno		23 59	5:02	14:28
12	Pétek	Grégor püspek	vrejmen.		21 18:00	5:45	15:47
13	Szobota	Veronika dev.			19 01	6:20	17:09

11. Gda bi Jezus prejk odiso. Jan. VI. 1—15. Gal. 4. 23—31.

14	Nedela	Posztna IV.	☾ 4 v. 20 m.		6:17 18:03	6:50	18:30
15	Pondelek	Kristof			15 05	7:19	19:50
16	Tork	Heribert	Vihérno,		13 06	7:46	21:05
17	Szrejda	Gertrud dev.	mokro,		11 08	8:13	22:19
18	Csetrtek	Sándor	nesztálno		09 09	8:42	22:20
19	Pétek	József hran. Jez.	vrejmen.		07 10	9:14	—
20	Szobota	Joakim			05 11	9:51	0:35

12. Sto more kárati med vami mené? Ján. VII. 46—59. Gal. 4. 23—31.

21	Nedela	Posztna V.	☾ 6 v. 12 m.		6:03 18:13	10:34	1:38
22	Pondelek	Oktávián			01 14	11:22	2:32
23	Tork	Viktórián	Premenyávno		5:59 15	12:16	3:19
24	Szrejda	Gábreo arkang.	mokro,		5:57 17	13:13	3:58
25	Csetrtek	Ozn. B. M. D.	veterno		5:55 19	14:13	4:52
26	Pétek	Emanuel mant.	vrejmen.		5:53 20	15:16	5:02
27	Szobota	Rupert püspek			5:51 21	16:19	5:28

13. Gda bi sze Jezus k Jeruzsálemi preblizsávo. Mat. XXI. 1—9. Fil. 2. 5—11.

28	Nedela	Cvetna nedela	Nesztálno,		5:49 18:23	17:22	5:51
29	Pondelek	Cirill	☾ 11 v. 0 m.		5:47 24	18:26	6:13
30	Tork	Kvirin	premenyávno		5:45 25	19:31	6:36
31	Szrejda	Benjamin	vrejmen.		5:43 27	20:39	6:58

Prvoga je dén 11 vör 2 m. dugi, do konca mejszeca zraszté 1 vöro 42 m.
Szprototetje sze zacsné 21. ob 10 vöri 2 m



Zahtevajte Zlatorog terpentinovo zšajfo!

ÁPRIL — VELKI TRÁVEN

má 30 dni

Maribor

Dnévi	Imenik	Premenyávno vrojmeno i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1	Cse rtek	Hugó	5:41	18:28	21:47	7:24
2	Pétek	Vel. pétek	39	30	22:56	7:53
3	Szobota	Velka szobota	37	31	—	8:26

14. Mária Magdalena, Mária i Jakob. Márk XVI. 1—7. I kor. 5. 6—8.

4	Nedela	Vüzen	5:35	18:32	0:04	9:08	
5	Pondelek	Vüz. pondelek	21 v. 50 m.	33	34	1:09	9:59
6	Tork	Celesztin pápa	31	35	2:07	10:59	
7	Szreja	Eberhard püscs.	29	37	2:58	12:09	
8	Csetrték	Dénes püspek	27	38	3:41	13:24	
9	Pétek	Konrád	25	40	4:17	14:42	
10	Szobota	Ezekiel	23	41	4:41	16:02	

15. Gda bi vevsér nasztano na on dén. Ján. XX. 19—31. I János 5. 4—10.

11	Nedela	Po vüzmi I.	5:21	18:42	5:16	17:21	
12	Pondelek	Gyula	13 v. 56 m.	19	44	5:44	18:38
13	Tork	Hermenegild	17	45	6:10	19:54	
14	Szreja	Jusztin mantr.	15	46	6:39	21:08	
15	Csetrték	Anasztázia dev.	13	48	7:10	22:14	
16	Pétek	Lambert mantr.	11	50	7:46	23:24	
17	Szobota	Rezsó, Ince mt.	09	51	8:26	—	

16. Jasz szan dober pasztér. Ján. X. 11—16. I Peter 2. 21—25.

18	Nedela	Po vüzmi II.	5:08	18:52	9:13	0:23	
19	Pondelek	Timon mantr.	06	54	10:05	1:15	
20	Tork	Teodor	0 v. 56 m.	04	55	11:01	1:57
21	Szreja	Anzelm püspek	02	57	12:01	2:34	
22	Csetrték	Szoter i Kajusz	00	58	13:03	3:05	
23	Pétek	Béla püspek	4:58	59	14:06	3:31	
24	Szobota	Gyuri ma.tr.	57	01	15:10	8:56	

17. Za eden máli csasz me nedte vidili. Ján. XVI. 16—22 I Peter 2. 11—20.

25	Nedela	Po vüzmi III.	4:55	19:02	16:14	4:17	
26	Pondelek	Kiliti Marc.	53	04	17:18	4:40	
27	Tork	Zita dev.	51	05	18:26	5:02	
28	Szreja	Paveo	1 v. 17 m.	59	07	12:35	5:26
29	Csetrték	Peter mantr.	48	08	20:46	5:54	
30	Pétek	Katalina Szij.	46	09	21:56	6:25	

Prvoga je dén 12 v. 47 m. dugi; do konca mejszeca zrashtë 1 v. 36 m.

Franjo Matyas
 Zavarci

Dén	Zamerkanye	Notrijemanye		Vödavanye	
		Din	p	Din	p
	20000 - 12000 = 8000 2000 200 0 mi smo farar gospodar 70000 x 80 r gostilni 6300000 1000 x 11000 Demonski 10.000 = 900 K x 20000				
	900 x 7 Odg: Od 70.000 se mora 5400 placati 5.400 K Zavarci Matyas Zavarci Zavarci Zavarci 15 stopnja je bila naša sela ribiki Franjo Matyas Zavarci				

Crieg amata tova
 neny mütikun
 mmn s'vukho v'v'v'
 v'v'v' m'v'v' s'v'v'v'
 v'v'v' m'v'v' s'v'v'v'



Zlatorog zšajfa je náj bouksa!

MÁJ — RISZÁLSCSEK

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Promlínývanye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szobota	Filip i Jakob	Lejpo	4:45	19:10	23:03	7:06
18. K onomi ldém, ki je mené poszlaov. Ján. XVI. 5—13. Jakob 1. 16—21.						
2 Nedela	Po vüzmi IV.	Sztálno,	4:43	19:12	—	7:54
3 P. ndelek	Szv. kr. gor.	csiszto,	41	13	0:04	8:52
4 Tork	Forján mantr.	toplo,	40	15	0:58	9:58
5 Szrejda	Gothard	☉ 4 vöri 13 m.	38	16	1:42	11:10
6 Csetrtek	János evang.	lejpo	36	17	2:20	12:27
7 Pétek	Sztaniszláv	vrejmen.	39	16	2:50	13:44
8 Szobota	Szkáz. Mihály		34	20	3:18	15:00
19. Csi te kaj proszill od ocsé Ján. XVI. 23—30. Jakob 1. 22—27.						
9 Nedela	Po vüzmi V.	Lejpo,	4:32	19:21	3:45	16:16
10 Pondelek	Ármin	premenývno,	31	22	4:11	17:31
11 Tork	Mamért	☉ 23 v. 55 m.	29	23	4:37	18:46
12 Szrejda	Pongrác	nesztálno	28	25	5:06	19:58
13 Csetrtek	Kriszt. vnéb.	dezsdsévno	26	26	5:40	21:08
14 Pétek	Bonifác	vrejmen.	25	28	6:17	22:11
15 Szobota	Zsófia		24	29	7:02	23:07
20. Gda pride obveszelíteo. Ján. 15—26 1—4 1 Peter 4. 7—11.						
16 Nedela	Po vüzmi VI.	Oblácsno,	4:23	19:30	7:53	23:54
17 Pondelek	Paskál	veterno	22	32	8:49	—
18 Tork	Erik vt.	dezsdsévno	21	33	9:48	0:33
19 Szrejda	Ivo szpov.	☉ 18 v. 48 m.	20	34	10:49	1:07
20 Csetrtek	Bernát	premenývno.	18	35	11:52	1:34
21 Pétek	Konstantin	ploha.	17	36	12:55	1:59
22 Szobota	Julija dev.		16	37	13:58	2:22
21. Csi sto lübi mené. Ján. XIV. 23—31. Dján. 2. 1—13.						
23 Nedela	Riszáli	Nesztálno,	4:15	16:38	15:02	2:43
24 Pondelek	Risz. pond.	veterno,	14	39	16:09	3:06
25 Tork	Urbán püspek	dezsdsévno,	13	40	17:18	3:28
26 Szrejda	Filip N. szpov.		12	41	18:29	3:54
27 Csetrtek	Béda pk.	☉ 12 v. 49 m.	11	43	19:41	4:25
28 Pétek	Emil mantr.	oblácsno.	11	44	20:52	5:01
29 Szobota	Maximilián	vrejmen.	10	45	21:58	6:47
22. Vsza zmozsnoszt je meni dána. Mát. XXVIII. 18—20. Rim. 11. 33—39.						
30 Nedela	Szv. tr. n.	Dezsdssovje.	4:09	19:46	22:45	6:42
31 Pondelek	Angela dev.		08	47	25:43	7:48

Prvoga je dén 14 v 25 m. dugi; dokonca mejszeca 1. v. 14 m. priraszté.



Zahtevajte Zlatorog terpentinovo zsaífo!

JUNI — IVANSCSEK

má 30 dni

Dnévi	Imenik	Premínývavnye vzejmena i mejszeca		Szunce		Mejszec	
				zide	zahája	zide	zahája
1	Tork	Pamfil	Premenyávno	4:07	19:48	—	9:01
2	Szrejda	Erazmusz	nesztáino,	07	49	0:23	10:16
3	Csetrtek	Tejlovo	☾ 9 v. 9 m.	06	50	0:55	11:33
4	Pétek	Kvirin mantr.	oblačno	05	51	1:24	12:48
5	Szobota	Bonifác püsp.	vzejmen.	05	52	1:52	14:03
23. Eden cslovik je velko vecsérjo szpravo. Luk. XIV. 16—24. I. János 4. 16—21.							
6	Nedela	Po szv. tr. 1		4:04	19:52	2:15	15:17
7	Ponedelek	Róbert	Nesztáino	04	53	2:40	16:30
8	Tork	Medárd püsp.	veterno,	04	54	3:07	17:42
9	Szrejda	Felix	premenývavno,	03	55	3:38	18:53
10	Csetrtek	Margejta	☉ 11 v. 8 m.	03	55	4:13	16:57
11	Pétek	Bazilidesz	mokro	03	56	4:54	20:57
12	Szobota	Anton Pád.	vzejmen.	03	57	5:43	21:48
24. Priblizsávai szo sze k Jezusi publikánuske. Luk XV. 1—10. I. János 3. 13—18.							
13	Nedela	Po szv. tr. 2	Nesztáino,	4:03	19:57	6:37	22:32
14	Ponedelek	Vazul	oblačno,	02	58	7:35	23:07
15	Tork	Vida mantr.	vihérno,	02	58	8:36	23:37
16	Szrejda	R. Fe. enc	doszta	02	59	9:38	—
17	Csetrtek	Adolf püspek	dezsdsza.	02	59	10:41	0:03
18	Pétek	Marko i Marcel	☉ 12 v. 14 m.	02	59	11:44	0:26
19	Szobota	Gyárfás		02	20:00	12:48	0:47
25. Gda bi sereg k Jezusi priso. Luk. V. 1—11. I. Peter 5. 6—11							
20	Nedela	Po szv. tr. 3	Premenyávno,	4:02	20:00	13:52	1:09
21	Ponedelek	Alajos	dezsdszévno,	02	01	14:58	1:30
22	Tork	Paulin püspek	nesztáino,	02	01	16:08	1:55
23	Szrejda	Szidónia	toplo	03	01	17:20	2:22
24	Csetrtek	Ivan krsztiteo		03	01	18:32	2:55
25	Pétek	Vilmos apát	☉ 22 v. 13 m.	03	01	19:42	3:37
26	Szobota	Ján. i Pavel	vzejmen.	04	01	20:45	4:27
26. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24. Rim. 8. 18—23.							
27	Nedela	Po szv. tr. 4	Lejpo,	4:04	20:01	21:39	5:32
28	Ponedelek	Vidov dán	prijétno,	04	01	22:23	6:45
29	Tork	Peter i Pavel	toplo	05	01	22:59	8:01
30	Szrejda	Szpom. Pavla	vzejmen.	06	01	23:28	9:20

Leto sze zacsné 22-ga ob 5 v. 30 m. — Prvoga je dén 15 v. 47 m. dúgi, do 21-ga 12 m. zraszté; do konca 4 m. sze poména.



Zlatorog zsájfa je náj bouksa!

JULI — JAKOBESCSEK

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Preminyávnye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec		
			zide	zahája	zide	zahája	
1	Csetrtek	Tibold pücs.	Preminyávno,	4 06	20:01	23:55	10:37
2	Pétek	Szrpna Maria	☾ 14 v. 2 m.	07	00	—	11:54
3	Szobota	Heliodor püsp.	nesztálno.	07	00	0:21	13:07

27. Gda bi sereg k Jezusi prisó. Luk. V. 1—11. I. Peter 5. 8—15

4	Nedela	Po szv. tr. 5	Preminyávno,	4:08	20:00	0:46	14:20
5	Pondelek	Zak. Anton m.	toplo	08	00	1 11	15:31
6	Tork	Ezaiás prorok	veterno,	09	19:59	1:40	16:41
7	Szrejda	Ciril i Metod	csiszto,	10	59	2:12	17:47
8	Csetrtek	Kilián püspek	lejpo	11	58	2:51	18:48
9	Pétek	Veronika mantr.		12	58	3:36	19:42
10	Szobota	Amália dev.	☉ 0 v. 6 m.	12	57	4:28	20:28

28. Csi nede popolnejsa vasa pravica. Mát. V. 20—24. Rim. 6. 3—11.

11	Nedela	Po szv. tr. 6	Lejpo,	4:13	19:57	5:24	21:05
12	Pondelek	G. János	toplo,	14	56	6:25	21:30
13	Tork	Margejta	nierno,	15	55	7:27	22:05
14	Szrejda	Bonaventura	vrocse	16	54	8:29	22:29
15	Csetrtek	Henrik caszar	vrejmen.	17	54	9:31	22:52
16	Pétek	Karmel. D. M.		18	53	16:34	23:12
17	Szobota	Elek	☾ 3 v. 55 m.	19	52	11:38	23:34

29. Gda je velki sereg bio vküper z Jezusom. Márk. VIII. 1—9. Rim. 6. 19—23.

18	Nedela	Po szv. tr. 7	Nesztálno,	4:20	19:51	12:41	23:55
19	Pondelek	P. sz. Vince	preminyávno,	21	50	13:48	—
20	Tork	Eliás prorok	hľadno,	22	49	14:58	0:21
21	Szrejda	Dániel prorok	dezsdssevno	23	48	16:09	0:50
22	Csetrtek	Mária Magdal.	vrejmen.	24	47	17:20	1:27
23	Pétek	Apolin püspek		26	46	18:26	2:14
24	Szobota	Krisztina dev.	☉ 6 v. 13 m.	27	45	19:25	3:11

30. Csuvajte sze od krivi prorokov. Mát. VII 15—21. Rim. 8. 12—17.

25	Nedela	Po szv. tr. 8	Preminyávno,	4:28	19:44	20:15	4:20
26	Pondelek	Anna	nesztálno,	29	43	20:56	5:37
27	Tork	Pantaleon	veterno,	30	42	21:29	6:58
28	Szrejda	Ince pápa, mt.	dezsdssevno,	32	40	21:58	8:20
29	Csetrtek	Márta dev.	oblácsno	33	39	22:24	9:39
30	Pétek	Judita mantr.	vrejmen	34	38	22:50	10:55
31	Szobota	Ignác Lojala	☾ 20 v. 25 m.	35	36	23:16	12:10

Prvoga je dén 15 v. 55 m. dugi; do konca mejszeca 55 m. kracsisi.

Dén	Zamerkanye	Notrijemánye		Vödávanye	
		Din	p	Din	p
4413	Mariska Kraycov				
12.2.1=33	Kraycov Matyas				
12	Francis s. p. Pokorci				
	Rekomunije Jugoslavija				
	Kraycov Mariska				
	Dankovserevi s. p. Mikloš				
	Pček Ludvig Janoš Janoš				
	Nov Zaimerkalije n				
	Mariska Kraycov				
	271 R. B. Kraycov R				
	257 n. m. i. p. Kraycov				
	94 Janoš n				
	220 Janoš				
	6.44 kg ban 47 R				
	222				
	Kraycov Matyas				
	Kraycov Matyas				
	Francis				
	Mariska Kraycov				
	Kraycov Matyas				
	Francis				
	Pček Ludvig				



Zahtevajte Zlatorog terpentinovo zsájfo!

AUGUSZTUS — MÉSNYEK

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Preményávnye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec		
			zide	zahája	zide	zahája	
31. Gúa bi sze Jezus priblizsávao k Jeruzálemi. Luk. XIX, 41—47 Jakob 1 16—21.							
1	Nedela	Po svz. tr. 9.		4:37	19:35	23:43	13:22
2	Ponedelek	Lehel		38	33	—	14:33
3	Tork	Ferenc Porcink.		39	32	0:15	15:40
4	Szreja	Domonkos		40	31	0:51	16:42
5	Csetrtek	Oszvald		42	30	1:33	17:38
6	Pétek	Preobr. Jezusa		43	28	2:22	18:26
7	Szobota	Kajetán szpov.		44	37	3:18	19:06
32. Dvá csloveka szta sla vu cérkev. Luk. XVIII. 9—14. Jakob 1. 22—27.							
8	Nedela	Po svz. tr. 10.		4:45	19:25	4:17	19:41
9	Ponedelek	Emőd		46	24	5:17	20:09
10	Tork	Román mant.		48	22	6:20	20:33
11	Szreja	Zsuzsana dev.		49	20	7:23	20:56
12	Csetrtek	Klára dev.		51	18	8:25	21:17
13	Pétek	Kasziján		52	17	9:28	21:38
14	Szobota	Euzebiusz		53	15	10:40	21:59
33. Vöidocs Jezus z Tyrius határa. Márk. VII. 31—37. I Peter 4. 7—11.							
15	Nedela	Po svz. tr. 11		4:54	19:14	11:35	22:23
16	Ponedelek	Rókus dühovnik		56	12	12:42	22:50
17	Tork	Anasztázij		56	10	13:50	23:21
18	Szreja	Ilona		5:58	08	14:59	—
19	Csetrtek	Lajos p.		00	06	16:06	—
20	Pétek	Stevan krao		01	05	17:11	0:51
21	Szobota	Bernát apát		03	03	18:02	2:54
34. Od milosztivnoga szamaritánusa. Luk X. 23—37 Dján. 2. 1—13							
22	Nedela	Po sz. tr. 12		5:04	19:01	18:48	3:09
23	Ponedelek	B. Filip		05	18:59	19:15	4:29
24	Tork	Bertalan		06	57	19:56	5:51
25	Szreja	Lajos krao		08	55	20:24	7:14
26	Csetrtek	Zefrin p. mantr		09	54	20:51	8:35
27	Pétek	Kal. József		11	52	21:16	9:53
28	Szobota	Agoston		12	51	21:44	11:09
35. Blájszene ocsi stere vidijo, ka vi vidite. Szv. Lukacs X. 23—37. Rim. 11. 33—39.							
29	Nedela	Po svz. tr. 13		5:13	18:48	22:12	12:23
30	Ponedelek	Roza		14	46	22:49	13:34
31	Tork	Rajmund m.		16	44	23:30	14:37

Prvoga je dén 14 v. 58 m. dugi; dokonca mejszeca 1 v. 30 m. kracsisi.



Zlatorog zsájfa je náj bouksa!

SZEPTEMBER — MIHÁLCSEK

má 30 dni

Dnévi	Imenik	Preminyávnoye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Egid apát		5:17	18:42	—	15:35
2 Csetrtek	Elpie apát	Oblácsno,	19	40	1:18	16:25
3 Pétek	Albert	dezsdszévno,	20	38	0:12	17:07
4 Szobota	Rozália dev.	vrejmen.	21	36	2:10	17:43

36. Jezus je v Naim város só. Luk. VII. 11—16. Gal. 5. 16—24.

5 Nedela	Po szv. tr. 14	Preminyávno,	5:23	18:34	3:10	18:13
6 Pondelek	Zakariás	oblácsno,	24	32	4:13	18:37
7 Tork	Regina	☉ 6 v. 45 m.	25	30	5:16	19:02
8 Szrejda	Mála mesa	veterno,	27	28	6:18	19:22
9 Csetrtek	Gorgoniusz	nesztálno	28	26	7:21	19:43
10 Pétek	Miklós Tol.	vrejmen.	21	24	8:23	20:04
11 Szobota	Prótusz i Jácint		31	22	9:27	20:26

37. Niscese nemre dvöma goszpódoma szlüzsiti. Mát. VI. 24—33. Gal. 5. 25. 6. 1—10.

12 Nedela	Po szv. tr. 15	Oblácsno,	5:32	18:20	10:32	20:51
13 Pondelek	Ludovika	nesztálno,	33	18	11:39	21:20
14 Tork	Imé Marie	veterno,	35	16	12:47	21:56
15 Szrejda	Nikodem	☉ 5 v. 27 m.	36	14	13:53	22:41
16 Csetrtek	Ludmi'a	preminyávno,	38	12	14:54	23:46
17 Pétek	Lambert	vrejmen	39	10	15:51	—
18 Szobota	Kup. József		40	08	16:38	0:43

38. K Jezusi szo prihájali farizeusje. Mát. XXII. 34—36. Efez. 3. 13—21.

19 Nedela	Po szv. tr. 16	Oblácsno,	5:41	18:06	17:18	1:58
20 Pondelek	Fridezika	dezsdszévno,	43	03	17:51	3:19
21 Tork	Mátej ap.	☉ 21 v. 19 m.	44	01	18:20	4:42
22 Szrejda	Flórenc	ladno,	46	17:59	18:48	6:05
23 Csetrtek	Tekla dev.	veterno	47	57	19:16	7:26
24 Pétek	Gellért püspek	vrejmen.	48	56	19:43	8:46
25 Szobota	Kleofás		49	54	24:12	10:04

39. Notri je só Jezus vu ednoga farizeusa hiso. Luk. XIV. 1—11. Efez. 4. 1—6.

26 Nedela	Po szv. tr. 17	Doszta	5:51	17:52	20:47	11:18
27 Pondelek	Adalbert	dezsdsza,	52	50	21:26	12:26
28 Tork	Vencel	☉ 18 v. 48 m.	53	48	22:13	13:28
29 Szrejda	Mihal	preminyávno	54	46	23:05	14:23
30 Csetrtek	Jeromos	vrejmen.	56	43	—	15:08

Prvoga je dén 13 v. 2 m. dugi, na konci 21 v. 38 m. kracsisi.



Franyos *Parishov* *Cravovci*
Zahtevajte Zlatorog terpentínovo zsjájo!

OKTÓBER — SZVESZTVINSCSEK

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Premínyávnyo vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Pétek	Remig püspök	Nesztálno	5:57	17:41	0:02	11:49
2 Szobota	Leodegár püsp.	vrejmen.	59	39	1:03	16:17
40 Szpodobno je králesztvo Bozse. Mát. XXII. 1—14. I. kor. 1. 4—9.						
3 Nedela	Po szv. tr. 18	Premínyávno,	6:00	17:37	2:04	16:43
4 Pondelek	Franc Asziszí	veterno	01	36	3:07	17:07
5 Tork	Placid m.	vrejmen.	03	34	4:10	17:29
6 Szrejda	Bruno szpov.	☉ 23 v. 13 m	04	32	5:13	17:49
7 Csetrtek	Ágoston szpov.	Prijétno,	06	29	6:16	18:09
8 Pétek	Brigita dev.	toplo	07	27	7:20	18:31
9 Szobota	Dénes mantr.	vrejmen.	09	26	8:25	18:55
41. Od ednoga betezsnoga králeszkoga szinü. Ján. IV. 46—53. Efez. 4. 22—28.						
10 Nedela	Po szv. tr. 19	Lejpo,	6:10	17:24	9:33	19:22
11 Pondelek	Piacidia dev.	mérno,	11	22	10:39	19:55
12 Tork	Miksa	toplo	13	26	11:46	20:36
13 Szrejda	Ede krao	vrejmen.	14	18	12:49	21:27
14 Csetrtek	Kaliszt püspök	☾ 15 v. 28 m.	16	17	13:46	22:27
15 Pétek	Terézia dev.		17	14	14:34	23:38
16 Szobota	Gál apát		19	12	15:15	—
42 Od kralá, ki racsun scsé vcsiniti. Mát. XVIII. 24—35. Efez. 5. 15—21.						
17 Nedela	Po szv. tr. 20	Prijétno,	6:20	17:10	15:49	0:53
18 Pondelek	Lukács	toplo,	21	09	16:19	2:13
19 Tork	Ferdinánd	mocsni	23	07	16:46	3:35
20 Szrejda	Vendel pasztr	vihérje,	24	05	17:13	4:56
21 Csetrtek	Orsa mantr.	☉ 6 v. 15 m.	26	03	17:40	6:16
22 Pétek	Kordula dev.	premínyávno	28	01	18:07	7:36
23 Szobota	János Kapisztr.	vrejmen.	29	16:59	18:40	8:54
43. Fariseusje szo tanács drzsali. Mát. XXII. 15—21. Efez. 6. 10—17.						
24 Nedela	Po szv. tr. 21	Nesztálno,	6:30	16:58	19:18	10:08
25 Pondelek	Blanka	veterno,	32	56	20:03	11:19
26 Tork	Dömötör	mokro	33	54	20:54	12:15
27 Szrejda	Szabina mantr.	vrejmen	35	52	21:49	13:05
28 Csetrtek	Simon Jud	☾ 11 v. 57 m.	37	50	22:49	13:47
29 Pétek	Nareisz püspök	doszta	38	49	23:54	14:20
30 Szobota	Alfonz	dezsdsza.	40	47	—	14:48
44. Gda je Jezus k seregi gucsao. Mát. IX. 18—26. Fil. 1. 3—11.						
31 Nedela	Szpom. ref.	Dezsdszovje.	6:41	16:46	0:56	15:11

Prvoga je dén dugi 11 v. 44 m. na konci z 1 v. 39 m. krácsisi.

Handwritten notes on the right margin:
 October 1st
 October 2nd
 October 3rd
 October 4th
 October 5th
 October 6th
 October 7th
 October 8th
 October 9th
 October 10th
 October 11th
 October 12th
 October 13th
 October 14th
 October 15th
 October 16th
 October 17th
 October 18th
 October 19th
 October 20th
 October 21st
 October 22nd
 October 23rd
 October 24th
 October 25th
 October 26th
 October 27th
 October 28th
 October 29th
 October 30th
 October 31st

Dén	Zamerkanye Zamerkany	Notrijemánye		Vödávanye	
		Din	p	Din	p
	50 x 62 Emil				
	300 Erno Etelka				
	10.0 Erich				
	<u>31.010</u> ; 2 = 15				
	11 Ludvig Gergon				
100	Malacici Josip				
	Kronjov Matija				
	Zvonovci				
	96:2 = 48 x 7				
	16 336:4 = 84 Din				
	= 16				
	8 kg x 50 50 x 8 =				
	400				
	50:4 = 12				
	10				
	Kronjov Matija				
	Zvonovci				



Zlatorog zsájfa je náj bouksa!

NOVEMBER — ANDREJSCSEK

má 30 dni

Dnévi	Imenik	Premínývavnye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec		
			zide	zahája	zide	zahája	
1	Ponedelek	Vszi szvéci	Megleno,	7 42	16:44	1:59	15:34
2	Tork	Mrtvecov dén	obláčsno,	44	53	3:02	15:54
3	Szrejda	Győ.ő	dezsdszavno	46	41	4:05	16:14
4	Csetrtek	Károly Bor.	vrejmen	47	39	5:09	16:35
5	Pétek	Imre	☉ 15 v. 34 m.	49	38	6:15	16:58
6	Szobota	Lénárd	lejpo.	50	37	7:23	17:24

45. Fariseusje szo tanács drzsali. Mát. XXII 15—21. Fil. 3. 17—21.

7	Nedela	Po szv. tr. 23		6:52	16:36	8:31	17:56
8	Ponedelek	Gottfrid	Lejpo,	53	34	9:37	18:36
9	Tork	Tivadar	prijetno	55	32	10:44	19:22
10	Szrejda	András Avel.	vrejmen.	56	31	11:43	20:19
11	Csetrtek	Márton püspek		58	29	12:34	21:26
12	Pétek	Márton pápa		59	20	13:16	22:39
13	Szobota	Szaniszló	☉ 0 vöri 1 m.	7:01	27	13:51	23:55

46. Gda je Jezus k seregi gúcsao. Mát. IX. 18—26. Kol. 1. 9—14.

14	Nedela	Po szv. tr. 24		7:02	16:26	14:26	—
15	Ponedelek	Leopold	Veterno,	04	25	14:49	1:13
16	Tork	Otmár	trnok mrzlo,	05	24	15:13	2:32
17	Szrejda	Grégor püspek	nesztálno	07	22	15:36	3:50
18	Csetrtek	Ödön	vrejmen.	08	21	16:06	5:09
19	Pétek	Erzsébet	☉ 17 v. 21 m.	10	20	16:36	6:27
20	Szobota	Felix Val.		11	19	17:09	7:44

47. Od rüsenya Jeruzálema szlejdnye szódbbe. Mát XXIV. 15—35. Thess. 4 13—18

21	Nedela	Po szv. tr. 25		7:12	16:18	17:51	8:51
22	Ponedelek	Cecília	Premenyávno	14	18	18:40	10:01
23	Tork	Kelemen	prijétno,	15	17	19:35	10:58
24	Szrejda	Flóra, K. János	lejpo	16	17	20:35	11:43
25	Csetrtek	Kata	vrejmen.	18	15	21:39	12:21
26	Pétek	Konrád püspek		19	14	22:41	12:50
27	Szobota	Virgil	☉ 8 vöri 15 m.	20	13	23:42	13:16

48. Znaménya bodo na szunci Luk. XXI. 25—33. Rim. 13. 11—14.

28	Nedela	Advent I.	Lejpo, sztálno	7:22	16:13	—	13:39
29	Ponedelek	Szaturnin	mrz'ejsje	23	13	0:49	13:56
30	Tork	András	vrejmen.	24	12	1:52	14:19

Prvoga je dén 10 vör 2 minuti dugi; na konci z 1 v. 13 m. kracsisi.



Zahtevajte Zlatorog terpentinovo zsájfo!

DECEMBER — PROSZINEC

má 31 dni

Dnévi	Imenik	Promínývavnye vrejmena i mejszeca	Szunce		Mejszec	
			zide	zahája	zide	zahája
1 Szrejda	Elig pk.	Premínyávno,	7:26	16:12	2:54	14:39
2 Csetrték	Bibiána dev.	nesztálno	27	11	4:00	15:01
3 Pétek	X. sz. Fra. †	vrejmen	28	11	5:07	15:26
4 Szobota	Borbá'la m.	sznejg.	29	10	6:16	15:55

49. Znamenya bodo na nébi. Evang. Lukács 21. 25—36. R m. 15. 4—13.

5 Nedela	Advent II	☉ 7 v. 15 m.	7:30	16:10	7:26	16:32
6 Pondelek	Miklos pk.		32	10	3:34	17:16
7 Tork	Ambrus pk.	Sznejg.	33	10	9:37	18:12
8 Szrejda	N. p. D. M.	vöter,	34	09	10:32	19:17
9 Csetrték	F. sz. Peter	zápisje	35	09	11:17	20:29
10 Pétek	Melkiades m.	mraz.	36	09	11:55	21:46
11 Szobota	Damaz p. m.		37	09	12:26	22:02

50. Gda je zaszišao János. Evang. Máté 11. 2—10. I. kor. 4. 1—5.

12 Nedela	Advent III	☾ 7 v. 47 m.	7:38	16:09	12:53	—
13 Pondelek	Luca dev.		03	09	13:18	0:18
14 Tork	Nikáz pk.	Vetrovno,	39	09	13:42	1:34
15 Szrejda	Kántor ††	mrzlo,	40	09	14:07	2:50
16 Csetrték	Etel casz.	sznejg.	41	09	14:35	4:07
17 Pétek	Lázár ††		42	10	15:06	5:22
18 Szobota	Grác án pk.		43	11	15:43	6:36

51. Zsidovje szo pope i levite poszlaji. Evang. János 1. 19—28. Filip 4. 4—7.

19 Nedela	Advent IV	☉ 7 v. 8 m.	7:43	16:11	16:28	7:44
20 Pondelek	Timot i M.	Vetrovje,	44	11	17:21	8:44
21 Tork	Tamás ap.	sznejg.	45	11	18:19	9:36
22 Szrejda	Zenó m.	Zacsétek zime	46	11	19:22	10:17
23 Csetrték	Viktória	mrzeo	46	12	20:27	10:51
24 Pétek	Adám i Eva	veter.	46	13	21:31	11:20
25 Szobota	Koledni szv.		47	13	22:34	11:42

52. Jozsef i Maria szta sze csüdivala. Evang. Lukács 2. 15—20. Tit. 3. 4—8.

26 Nedela	Stevan m.		7:47	16:14	23:37	12:03
27 Pondelek	János ap.	☾ 19 v. 5 m.	47	15	—	12:23
28 Tork	Drov. decé dén	Vetrovje	47	15	0:39	12:43
29 Szrejda	Tamás pk.	z-dosztim	48	16	1:42	13:04
30 Csetrték	Dávid	sznejgom.	48	17	2:48	13:26
31 Pétek	Szilveszter †		48	17	3:56	13:53

Prvoga je dén 8 v. 46 m. dúgi; do 22-ga 21 m. kracsisi. potom 4 m. zraszté.

Zima sze zacsne 22-ga 15 v. 34 m.

glebo m. Dajava 1. 1927
17. 10. 1926 Rosdy
Potrejbna znányia na 1926-to leto.

Dennos
sevcil
To 1926. leto

je navádno leto, to je, ka má 365 dni. Zacsne pa túdi dokoncsa sze z pétkom.

1. Zacsétek leta 1926.

Obcsno i drzsávno leto sze zacsne 1.-ga januara; cerkveno leto pa z 1. adventszkov nedelov.

2. Letni csasz.

Szprotoletje sze zacsne márca 21-oga ob 10. vóri 2 min. predpoldnévom. Nocs i dén szta toga csasza ednako dugiva. — Leto sze zacsne junija 22 oga ob 5. vóri 30 m. predpoldnévom. Prinász je toga csasza najdugsi dén. — Jeszen sze zacsne szeptembra 23-oga ob 20. vóri 27 min. popoldnévi. Nocs i dén szta zdaj znova ednako dugiva. — Zima sze zacsne decembra 22-oga ob 15. vóri 34 min. popoldnevi. Prinász je toga csasza najkracisi dén.

3. Presztopni szvétki.

Szeptuagesima 7-oga februarja; Vüzem 4-oga aprila; Riszálszka nedela 23-oga mája; Pepelnica 17-oga februarja; Vnebohod 13-oga mája; Telovo 3-oga junija; 1. adventszka nedela 28-oga novembra.

4. Fasenszki tekáj.

Fasenszko vreinen sze zacsne po trej králi na drügi dén, tou je 7. januarja i trpeló bode do 16. februarja vszevküper 41 dnévov.

5. Kvaterni posztl.

1. kvatre szprotolejsnye ali posztné 24. 26. 27. februarja.
2. kvatre riszálszke ali letné 26. 28. 29. maja.
3. kvatre jeszenszke 15. 17. 18. szeptembra.
4. kvatre zimszke ali adventné 15. 17. 18. decembra.

6. Premenyávanye meszeca sze znamenüje:

☉ mlád, ☽ prvi fertao, ♃ pun, ☾ szlednyi fertao.

7. Szunce z szvojimi planetami.

Na szredi szvoji planet je nase szunce.

Prednye planete szo: **Merkur**; szkoron 8 milijon mil od szunca; 1 leto na nyem trpi 88 dni. — **Venusz**: 15 milijon mil od szunca;

leto na njoj trpi 225 dni. — **Zemlja:** 20 milijon mil od szunca; leto na njoj trpi 365 dni. — **Mars:** 32 milijon mil od szunca; leto na nyem trpi 687 dni. 933 máli planet do 1925. leta; ali zvezdoszlovci ji escse-vsáko leto nájdejo vecs na tisztom táli podnebjá. — **Jupiter:** 107 milijon mil od szunca; okolik szunca oprávi szvojo pot v 12 letaj ednok, záto na nyem 12 nasi let trpi edno leto. — **Szturnusz:** 194 milijon mil od szunca; szvojo pot okoli szunca oprávi v 29 letaj i 116 dnévaj, záto na nyem edno leto tak dugo trpi. — **Neptun:** 621 milijon mil od szunca; okoli pride ednok v 164 letaj i 216 dnévaj; leto na nyem záto túdi tak dugo trpi. — **Uranusz:** 396 $\frac{1}{2}$ milijon mil od szunca; okouli szunca obhodi szvojo pout v 84 lejtaj. — Planet-planete, stere naimre okoli veksí planet vrtijo i z veksími vred pa okoli szunca, sze za meszece zvéjjo. Zemla má 1, Mars 2, Jupiter 9, Szturnusz 10, Uranusz 4 i Neptun 1 meszec.

8. Národní szvétki.

24. mája: Ciril i Metod; 28. junija: Vidov dan; 1. decembra: Ouszvéték národnoga zjedinyenya Szrbov, Hrvatov i Szlovenčov; 17. decembra: Rojsztni dén Nyegovoga Velicsansztva krála Alexandra.

9. Planejt znamejnja.

Szprotolejtje: ♈ Kos, ♉ Bik, ♊ Dvojki. Leto: ♋ Rak, ♌ Oroszlan, ♍ Devojka. Jeszén: ♎ Vága, ♏ Roglács, ♐ Sztrejla. Zima: ♑ Bak, ♒ Dézd'zévnyek, ♓ Ribe.

10. Potemnejne szunca i mejszeca v 1926. leti.

V etom leti dvákrat potemnej szunce, ali pri nász nebode vidóese. Mészeca potemnejne v-tom leti nepride napréj.

1. Szunce z cěla potemnej 14-toga jan.. Tou sze zacsne ob 4. vóri 59 m. szkoncsa sze ob 10. vóri 14 m. Vidóese de v-Indián-oceáni, v Poldnésnyoj Áziji i v-Zhodnoj-Afriki.

2. Z-tála szunca potemnejne juiusa 9—10. Zacsinyalo de sze juiusa 9-toga ob 21 vóri 5 m., szkoncsa sze juiusa 10-toga ob 3. vóri 6 min. Vidlo de sze v Szeverne-Amerike poldnésnye-záhodnom táli i na Tihom-oceáni.

11. Rodovnica dinasztilje Karadjordjevicsov.

Peter, szpadno v boji z Tórkami 1873-1874, nyegova zsená Marica, vmrlá 1811. Szin: Karadjordje Juri Petrovics, rojen leta 1752 v Visevci. Vmorjen v noci 12. na 13. junija 1817 v Radovanji pri Szmederevi, vrhovni szrbszki vojszkovodja od februarja 1804 do szeptembra 1813; — zsená Jeléna, csi kneza Nikole Jovanovicsa v Maszlovseva, rojena leta 1765, vmrlá 11. februarja 1842 v Belgrádi.

Toga szin: Alekszander Karadjordjevic, rojen 29. szeptembra 1806 v Topoli. Nyegov prvi vucsitel je bio Doszitej Obradovics. Leta 1814 je sou z ocsom v Ausztrijo, odkéc je v jeszén tisztooga leta odisao v Ruszijo, gde sze je vóosznouvo. Leta 1839 sze je vrno v Szrbijo, leta 1840 je posztáo kotriga beógrádszke okrozsne szodnije, leta 1841 adjutant knéza Mihála, leta 1842 pa je bio izbráni za kneza Szrbije. Leta 1858 je po zaprtji Národne szkupsesine odsztopo, sou je v Ausztrijo in zsivo do szmrti 22. aprila 1885 v Temesvári. Pókopan je v Bécsi. Nyegova zsená Berszida, csi Jevrema Nenadovicsa, rojena 1813 v Valjevi, vmrlá je 29. márcá 1873 na Dunaju.

Nyegov szin: Peter, rojen dne 29. junija 1844 v Belgradi, od 2. junija 1903 kralj Srbije, od 1. decembra 1918 kralj Srbov, Hrvatov i Szlovencev, vmrou je 16. avgusta 1921. Nyegova zsena Zorka, csi csrnogorszkoga kneza Nikola I, rojena 11. decembra 1864 v Cetinji, vmrla 4. marca 1890 ravnutam.

Deca: Jelena, rojena 23. oktobra 1884 na Reki, porocsena z ruszkim velikim knezom Jovanom Konstant novicsem Romanovim, vmorjenim leta 1918 od bolsevikov; szin Vsevolod Jovanovic, rojen leta 1914 v Petrogradi.

Gjorgje, rojen 27. aug. 1847, sze odpovedao sztolonaszlednistva 27. marca 1909. Alekszander I., rojen v Cetinji 17. (4.) decembra 1888. leta. Vrsi kraljevo oblaszt od 24. junija 1914. leta, kot namesztnik. Po usztavi je naszlednik Kralja Petra I. Velikega Oszvoditelja od 16. avgusta 1921.

Marija, csi Nj. Vel. romunskoga kralja Ferdinanda in kralice Marije, rojena 8. januarja 1899. porocsena s kralom Alekszandrom I. — 8. junija 1922.

Peter-Dusan, rojen 9. szeptembra 1923 v Belgradi, predsztolonaszlednik.

Jelena, zsena bivsega szrbszkoga poszlanika v Dunaju Gjeorgje Simicsa. Arsen, rojen 4. aprila 1859 v Temesvari, porocsen z Auroro, knezinyov Demidovov di S. Donato, razporocsena 1896, vmrla 1905. Szin: princ Pavel, rojena 15. aprila 1893 v Petrogradi.



Postna tarifa.

Za navadna pizma: do tezsze 20 gramov v domovini SHS 1 Din, za vszaki nadale 20 gramov tezsze 50 parov vecs.

Dopisznice: 50 para z odgovorom 1 Din.

Tiszkovine: sze lejko poslejo tezsza do 2000 gramov, za vszaki 50 gram 25 para.

Vzorci blaga: Paket steri sze posle kak „vzorec brez vrednoszt“ je dopusceno do 500 gramov, za vszaki 100 gramov 50 par i nadale za vszaki 50 gramov 25 par.

Priporocsena pizma: za priporocseno, ali rekomandirane 3 dinar i 1 dinar na pizmo vkluper kosta 4 Din.

Ekszpresz: Ekspresznina 3 dinar, za pakete 5 Din.

Denarna pizma: Poleg prisztobjine za priporocseno pizmo do 20 gr. 3 Din, do 40 gr. 3:50 Din i od zneszka vrednoszt 100 Din 1 Din; do 500 Din 2 Din; do 1000 Din 5 Din; do 5000 Din 10 dinar; na dale za vszaki 1000 Din pa 1 dinar vecs.

Postne nakaznice: do 25 Din 1:50 Din; do 50 Din 2 Din; do 100 Din 3 Din; do 300 Din 4 Din, do 500 Din 5:50 Din; do 1000 Din 6:50 Din; za brzajavne nakaznice sze placsajo: 1) nakaznicsna tarifa, 2) brzajavna i 3) ekspreszna tarifa.

Za nefrankirane ali ne zadoszta stemplinov na pizmo djano sze placsja duplisko od tisztoza zneszka stero falij i tiszto szterja posta od tisztoza steri je odposzlo csi nescse prevzeti naszlovnik.

Za vozno od paketov; to je gdé postar k hisi domo prinesze pakete; do 3 kg 8 Din, do 5 kg 12 Din, do 10 kg 25 Din, do 15 kg 40 Din, do 20 kg 50 Din; escse zvun toga stero postni urad domo prinesze 3 Din dosztavnina za druge kraje gdé sziz szama odi na posto pa szamo 30 par.

Piszanszke posilke v inozemsztvo. Za vszako pizmo do tezsze 20 gramov 3 Din sze placsja; nadale za vszaki 20 gr. 1:50 Din vecs, za karto sze placsja 1:50 Din; za priporocseno 3 Din, za Ekspresz pa 6 Din, za tiszkovine vsze felé 50 par za vszaki 50 gr. posle sze lejko 2 kg.

Predgovor.

Drághi „Dober Pajdás“ kalendár cstitelje! Pozdravlamo Vász v tom 1926. leti vu iméni Dober Pajdás kalendarium-a.

Mámo vüpanye v Vasoj lübéznosztí stero k Dober Pajdás kalendariji máte, ká ga letosz rávnok tak, z radosztjov prímele gorik kak szte ga ove drúge leta prijéli.

Letosz szmo doszta vecs dáli nastampati kak preminocse leto i to záto ár vecs szto falátov ga v Ameriko poslemo nasim vrlim Prekmurszkim Szlovencam, steri ga tam dalecs od nász rávnok tak vrlo lübijó kak vij nasi dományi prijátelje tú domá.

V letosnyem kalendari je trnok doszta lejpora, dobroga, hasznovitoga cstenya z doszta pripovejsztami i kepami. V nyom szmo prineszli vecs vgank. steri té vganke redno rej-sijo i rejsenye v Dober Pajdás reditelsztvo do termina poslejo, tak tiszti vszi tau vzemejo po lutriji vö potégnyenom dobieski. Dobicsek je 15 novi za 1927. leto nas kalendár i vszáki, ki ga dobij nyemi 1-ga brezplácsno pó posti domo poslemo.

Na dale proszimo vsze tiszte Dober Pajdás kalendár prijátele steri bi kakse zselenye z nami meli, náj szvoje pizma etak pisejo „reditelszto Dober Pajdás kalendarium Sv. Jurij ob Ščavnici.

Boug z vami!

Vszem Dober Pajdas kalendár prijátelom zselejmo bláj-zseno novo leto.

Talanyi Franc, reditel.



Nôvo leto.

Za menóv edno leto vecs jeszte,
I na mene csáka edno menyé.
Tam z ednim vecs, tú pa z ednim menyé,
Tú menyé tam pa z ednim vecs jeszte.

Vcseraj je se blo sztáro leto,
I dnesz, dnesz je pa zse nôvo leto.
Vcserájsnyim dnévom je minoto vsze.
Dnesz je pa prislo nôvo trostanye.

Kak je vcseraj edno v grob szpadnolo,
Tak je dnesz zse drúgo gor sztanolo.
Dén za dnévom, minuta z minute.
Leto pride! rászte i odide.

Mi bizsécsi lüdjé na tam szvéjti,
Na nôvo leto szmo vszi veszéli.
Csi bár szamo táksi zsitek mámo,
Tak kak je nôvo leto i sztáro

Alik szmo, zsvémo i merjémo.

Talányi Franc.

Te sztolejtni prorok od toga 1926-toga leta.



Priklányane.

V preminocsen plavajocsa düsa, v bodocnoszt pogledni.
 Pa nasemi málomi lüdsztvi z godjenyé rasztoImacsi.
 Ár szo vszi radovedni i bi radi ználi vsze tiszto,
 Ka de sze v tekocsen leti z prekmurszkim lüdsztvom godilo.
 Na dale od vrejmena bi tüdi nikaj radi znali,
 Da bi szi té tak, szvoje delo, vsze po tisztom ravnali.
 Trost, zselenye i vüpanye, mejmo v nevidnoj oblaszti
 Stere djánya i nyéno delo nemremo vö zbroditi.
 Csi bár itak, nam je csloveska modroszt mogocnoszt dála,
 Da Vam z szvekli zvezd z brodjenyom vö povejmo nase znánya.
 Cslovik dvoje zsvilenye zsvivé, teleszno i düsevno
 Ali pitanye je zdaj tou, stero zsvilenye mi mámo?
 Ár teleszno zsvilenye sze zacсне z rojsztvon pri zibeli
 I zsvilenya noszécsi kris, sze pa dokoncsa pri grobi.
 Z meszt od zibeke do groi a, zsmetnim delom sze mantrámo,
 Zato; da szi náj szákdenésnyl krüh vroke vzéti mámo.
 Kak pa z nasim mantrányom pridemo do konca v zsvilenyi
 Tak nász med zsvivimi nega vecs. ár szmo vö preminoli.
 Preminocse je na zemli tak kodistvo, kak králesztvo,
 Preminocse je szirmastvo tak, kak náj vékse bogásztvo.
 Preminocse je lejpotá, radoszt, bolezén z nevolov,
 V zsvilenyi je vsze preminocse i vsze preminé szmrtjov.
 Zató pa zsvíte vszi posteno v lübéznoszti na zemli
 I bojte z vasim zsvilyenyem na tam szvejti zadovolni.
 Zdaj pa me poszlüjsajte eszi i sze etak ravnajte:
 Ár vam to povém, ka v tekocsen leti kakse vrejmen de.

Zima.

Letosnya zima, de trnok píszana,
 Snejg dobite zšé Predzimec meszeca.
 Csi bár ka té nede sztálem pa dugi,
 Ali dnévi do zšé itak premrzli.
 V zimi de sze tšúdi premínyávalo,
 Snejg pride odide, potom de blato.
 Z mrazom de sze tšúdi tak menyávalo,
 Gda véksi, gda mensi, ali mrzlo bó!
 Záto paszte da sze néte znorili,
 Ka bi sze za zimo nej pripravili.
 Ár réden vért v zimi nede manyáro.
 Nego de szí zródoma skér poprávlo.
 Rávno tak po vecseráj ne pozábte,
 Dober Pajdas kalendar vzéti vroke.
 Ár v nyom vecs féle dobroga nájdete,
 Zmejsno, lejpo í hasznovito znánye.

Szprotolejje.

Prvi dnevi szprotolejtja, do mrzli.
 Ali toplejsi grátajo pomali
 Té, kak dèn za dnévom posztáne duksi
 Ár je szegreje szunca topli tráki.
 Vtam cájti pride szprotolejsnye delo,
 Stero de tšij lejko vszáki obdelo,
 Záto pa letosz pred vüzmon ne száde;
 Kukorco, graj i tikvi, pa krumpise,
 Ár letosz te meli vüzen prerano.
 I té de escse szaditi premrzlo.
 Po tom dezsdzs í szunce trávo pozdigne,
 I tak zeleni grátajo trávnice.
 Pa tšúdi de cvelo szadeno drevje,
 Vu sterom vszi, te náj bouksi trost mejte,
 Da bode vtam letosnyem szprotolejtji.
 Prijetno vrejmen í dezsdzs vecskrát tšúdi.

Leto.

Letosz de pov od lanyszskoga szlabesi,
 Bár itak te vszega zadoszta meli,
 Vrejmen toplo bode, bár nej prevrocse.
 Zšétvov sze pascsíe, kak je mogocse
 Ár tocsa de vecs meszti szkazsüvala
 Szvojo mocs í de zšétvo bantüvala.
 Szrecsen de steri-bou szilje vkopej meo
 Ár tiszti nikákse skode nede meo!
 Jeszenszko: graj, krumpisje í vsze drúgo.
 Dobite zadoszta, pa tšij otavo.
 Szadoveno drevje, tšúdi gorice,

monore

Stroj 100000

Stroj 100000

Pune do nyuve gingave vejsice,
Vi pa morete zadovolni biti,
Szte mi lejpi, dobrimi Bozsi dári.
Pa dajte válo i dika, onomi,
Ki Vam je darúvo! Vsze mogocsnomi.

Jeszén.

Jeszenszko vrejmen je nigdár ne sztálno
Nego je vszáki csasz premínyávano.
Tak vszi sze morete zdelom pascsiti
Csi scséte szí vrédi notri szpraviti.
Z jeszenszkim orányem sze túj pascsite
Da szijádev szí hitro oprávíte.
Ár letosz naszkóri pride dezszsévnó
I túdi potom vremen de mrzlo?
Vsze to de vász pa gor zadrzsávalo
Ka ne oprávíte jeszenszko delo.
Túdi víj vertinye! Vrejmen je prislo.
Ka krmlenim szvinyam dávjate dobro.
Csi scséte lejpo podkrmlene meti.
Kukorco na srot szí dajte szemleti.
Pó toj krmi, do na pedén spej mele.
Vij vértinye pa náj vékse veszélje.

Szlobód.

Zbógom nase málo szlovenszko lüdsztvo.
Edno leto ka szem od vász odiso.
Po ednom leti szem pá med vász prislo,
I szem vam vsze bodocsnoszt vó povedo.
Zdaj pálik za edno leto odidem,
Med zvezde, od edne do drúge idem,
I celo leto okolik mo hodo,
Pa med zvezdami bodocsnoszt mo brodo.
Ár kleti pá, da med vász nazáj pridem,
Vam celo bodocsnoszt povém z veszéljem.
Zsivte dobio v posteneyj edem z ovim,
Ne szvajúvjate sze ni edem z drúgim,
Ár je ne postenoszt nego Bózsi grej,
Csi cslovik merovno zsveti nevej.
Bóg vász blagoszlovi v tom novom leti
Pa mejte Bozso vüpanye do kleti.

Lübléni csitatelj ka scsés escse vecs? kak dobro blágo, szolidno poszrezsbo, nájnizse cene. Te 3 reesij szo nasim csitatelom zagotvólene, csé blágo, szüknyo, kamgarn, seviot, loden za obleke, barhet, flanel, plátno za szpogen evant, nastrikanó, nogavice (strumple) moske i zszenszké, robec i drúgo blágo sze za závjate na nas „Dober Pajdas“ kalendár i zvüpanyem lejko pristelate od sztare poznáne specijalne tvrdke R. Miklauc Ljubiana, st. 365, stero válijo vazí odjemalci i jo ponijájo na dale szakomi.

Bozsics.

Navádniva szirmáka szta obadvá bilá. Mozs je szlúzso za lápca pri ednom vérti. Zsena pa za dekló. Tak szta sze szpoznala i polúbila, nyeva lúbézen je bila szrcá i velka. Kak szta odszlúzsila leto szta sze zaiá, brez toga, da bi kakso vrednoszt mela i da bi szí premislávala na tam kak ta zshivela i gde ta sze drzsala.

Po zsenitvi szta várendo sla k ednomi kmeti, meszto pènesz szta árendo szvojim delom doli zaszlúzsila. Prizshivela szta sze sztem, da szta obadvá drúgim hodila delat. Dokecs szta szamá bilá, szta trnok lejko zshivela, ár nyidvá zaszlúzsek nyima je omogocso dobro zshivlenye. Ali kak nyiva je Bóg blagoszlovo z ednim málim detetom, tak nyima je zákonszko zshivlenye túdi teskesse grátalo, ár szta sze od toga vremena naprej vecs ne szamo za szebe, nego zshé túdi za dejte mogla szkrbeti.

Od toga vremena, nyima je zshé bozsnejse slo, zsena je vecskrát mogla pri deteti domá osztá.i, ali pa dete szebov zeti v delo.

Ednok; kak nyiva dete je zshé 5 let sztaró bilo, szta pri g. skolniki delala, goszpom skolnik szo nyima pravli: znáta vama bi nájboukse bilo csi taka bi vüva toga máloga pojba za szkrmlenka dalá, rávnok zdaj szem v edni novinaj steo, ka eden velki trnok bogati goszpod iscse okolik 5 let sztaroga pojba, steroga bi za szvojga vzeo. Kak sze vidi vájno dete bi rávnok dobro bilo ár je zdravo i csrsztvo. Premiszlita szí kak bi vama dobro slo csi taka sze ne bi vama trbelo escse túdi za tretjega sze szkrbeti, té, gda szamá zsmetno zshivéta v etom drágom szlabom vremeni.

Vecsér kak szta zdela domo prisla szta szí z kuznátimí ocsmi pogucsávala, ka neta proti szvojëga deteta szrecsi stera sze zdaj ponúje.

Na bozsicsni szvétí poszt szta szvojega máloga sziná Jancsija, odneszla k tami velkomi bogátomí goszpodi.

Jancsi je tam osztano ...

Jaj kak vlepon meszti je zdaj nas Jancsi, pri tak velkom goszpodi ... zsnýega de túdi tak velki goszpod pa bogátéc, on nede nigdár tak zsmetno delo kak müva — právi szirmák szvojój zseni.

Nadale právi mati — grof ali hercek bo zsnyega... i csi velki zraszté nancs náj zsirmáke nede steo poznati i znama gucsati, — znama ki szvaga do 5 let tak zsmetno gor ránila i sze zsnyim mantrala!...

Gospzá je Jancsija v csaszi szkopala i z disécsov zsájfof mujla i ga je tak v lejpi novi goszpocki gvant oblekla, po sterom je tak vő vido kak máli hercek... Trnok szo sze nyemi radūvali te novi sztarijsje, ka tak lejpo csrsztvo dejte májo...

Gospzod je vcsaszi odiso po bozsicsno drevo, kūpo je vsze felé lepoto, ka ocsi i vūsza zselejo.

Jancsi, sze je pā v eden kot potégno i od tisztec je glédo té nepoznáne lűdszke lűdi steri ga tak certlájó.

Vecsér szo na betlehenovom drevi te mále szvecse gor vuzsgali, stere szo sze szvetile kak zvezde na nébi.

Gospzá in gospzod szta sze zse naprej radūvala na tam, kak veszélo de Jancsi okolik betlehenovoga dreva szkáko náj vidi to lejpoto i drágočno zmenyo, sterim je to drevo opleteno, té gda nyemi povejo ka je to sze nyegovo.

Gospzá i gospzod szta sze znorila v szvojem trostanyi, ne sze je radūva Jancsi i ne je z veszeljon szkáko okolik betlehenovoga dreva, nego je glédo tak navádno kak tam domá na gor szekanye csákájocse veje! Da szo nyemi pa povedali, ka to stero vidi je vsze nyegovo, vzeo je to tak, kak domá en falat szūhi krūj. Ali nancs tak ne, ár domá je nigdár ne pozábo zaváliti.

Jancsija je vsze to ne zanimalo nego zmérom je szamo na dveri glédo v tam mislenyi, gda pridejo nyegovi sztariske ponyega.

Na szvéto nocs vecsér je mozs keszno domo prisao zdela. Prineszao je szebov dvá falata mákovi povitic stere je tam dobo gdé je delo, domá obadvá falata na szto dene i zazové szvojo zseno:

Odi mati jeszt, da náj máva műva tūdi veszélo bozsicsno nocs.

Obadvá szti sztoli szédeta i zacsnetá jeszti prinesene povitice.

Kak jejta szkuze nyemi pobijejo ocsi i vecs nemre jeszti. Kati je ocsa?

Ne vém, nemrem jeszti szrcé sze mi je vkūper potégnolo, boli me, boli me ka nasega máloga Jancsija nega tū...

Jancsija je vsze to ne zanimalo nego zmérom je szamo na dveri glédo v tam mislenyi, gda pridejo nyegovi sztariske ponyega.

Hej oca v dobrom meszti je nas Jancsi, boukso vecsérjo má on zdaj kak müva, — právi mati i szí z förtövin küklon zacsne sisiti z ocsi szpádajocse zkuzé i je ona tüdi povitice doli jála... Jokati szta sze zacsnola obadvá, csi gli ka szta szirmáka bílá; szta tesko ránila gor szvojega máloga sziná ali zátok nyima je itak zsao bílou i nyiva szrcé bolelo za dete...

Jancsijovi sztariske szo polnocnoj mesi odisli Bôgá molit za Jancsija pa düsno i szresno bolescino szí olejsat.

Po polnocnoj szvétoj mesi prideta obadvá domo, i ár je petroleum drági i na lampici cilinder potreti, szta ne vuzgala poszvet, pa tüdi je noncs ne potrebno ár meszec szkoz okna celo szobo poszveti tak, ka je szkorom tak, szveklo kak vudné.

Kak sze dol szlecsüjeta, naenkrát zakricsij oca:

Bôzsa vola gléj, gléj ali odnoro szem — pa sze z obema rokáma za glavou zgrábi i szí ócsi brise pa nadale právi mati, mati ne vidim dobro! vuzsgi gor.

Nega petrolenna ne cilindra niti szpic, pa ka scsés, zadoszta szveklo je, meszec lepou szveti, csrevle pa lacse bos zsé vido doli vresti — recsé zsená.

Gléj mati gléj, nasega máloga Jancsija posztelo!

Csüdno videnye! Máli Jancsi, v lepom goszpockom gvanti oblecseni na szvojój poszteli lezsij i szmejajocsin obrázom méрно i szlatko szpij.

Je to isztina ka vidim? — Ali szem pa rejszam odnoro — recsé oca.

Tak je, isztina je, tisztoja cajta kak szta nyeva v cerkvi bílá je máli Jancsi od novi sztarisov odszkocso i domo prisao.

Vála Bôgi! szta obadvá naenkrát povedala i szo nyiva ocсий pun szkuz grátale.

Doli szta szí poklekñola pri deteti i z velikov radosztjov blájzseno obinola i en ocsanas zmolila za válo Bôgi.

Lüblénc száltsaga sterf cenijo dobro domáceo szredsztvo, osztane, szkosz 27 let právi Elza-flujd i drugi Elza-proizvodi. Zahvalna piszma, stere jih more vszáki viditi i preszoditi, potrdi to tüdi v inozemsztvi. Jozsef princ Pohan v Schottwitzu píse szedecse: Delo Elza-fluyda preszega v isztini vsze preszega v isztini vse pričsakoványa. Meni i mojim poznánim je izborno pomágo Elza-flujd i Elza-kroglice pri glávobolenji, zobáj bofenji, bodenyi, trganyi, bole nye v krízsi, nahodu na zselodec bofenji. Poszebno krepí Elza-flujd ocсий pri szlabo videnyi; Leon baron Freytagh—Loringhoven v Areusburg (Livonska) je piszau: Stejem szí v düsznoszt proti szvojim blíznyim, pripravcsati gderkoú morem Fellerjev Elza-flujd. Pozánna piszateljica Paul Mari Lakroma píse: Nemrem nacsi kak da povem, kak trnok dobro je napravo Fellerjev Elza flujd proti mojim neuralgicsnim bofecsinaм na obrazi. Vszí právi izvrsztñi Elza-proizvodi sze dobijo od lekarnarja. Eugen V. Feller v Stubicí Donyi st. 838. Hrvatska.

Therogor Matija

Bzovanci

27

Nouvoga leta pōzdrāv z Āmerike.

Gda szam na tou bio gorioproseni od reditela etoga kalendāra, mojega prijātela Talányi Franca, naj pisem kaj vu „Dober Pajdās“ za 1926. leto, szam za veliko postenyé vzeo, csi rāvno szam trno dolizavézani z-mojim delom i zsmetno szi vtrgem telko csasza, naj tou prosno szpunim. Csi nebi lūbo natelko mojega lasztivnoga naroda, moje lūblēne brate Szlovence, z-sterimi eti vu dalecsini, od sztāre domovine odtrgnyenimi tūdi vu mocsnom vezāliscsi sztojm; kak „māli“ reditel szlovenszki novin, znābidti nej bi aldūvao gori edno noucs na tou (ār vudné nemam csasza na tākse zvōnrēdno delo), naj szpisem pār glāszov za domā zsvoucse moje brate. Ali za toga zroka volo dōnok z-radosztjov primlem kcoj k-tomi piszanyi.

Prvle, kak bi od drūgoga piszao, zselēm szrecsno nouvo leto vszēm Szlovencom!

Nezaosztānyena nāvada je tak eti vu Ameriki, kak sztāre domovine vu steromkoli krāji, ka blājzseno nouvo leto zselejmo eden drūgomi januāra prvoga. Blājzsensztvo pa potem vszāki za tākse pofārba pred szēbe, kakda tiszto za nājvugodnejsje vidi. Blājzsene prisesztnoszti na preglēdnom hatāri tam lehko sztoji poviden karrier, blājzsena lūbézen, zaroucsanye, ali razpitanya dokoncsétek, nego zāto je trno mogoucse, csi bi nās amerikanszki Edison mester z-kāksim tākšim gorinājdjenom szāsno szvejti, steroga z-pomocsjouv bi sze miszli csloveki na cselo szpizāle, no te bi sze cslovecsansztva pri devétdeszédevét percentaj na blājzsena nouvoga leta zselejnye z-neszmernimi literami, jedino z-verzāliskimi literami prikāzalo na cseli ono szkrivno, ali zdaj zse vendar nej vecs trno szkrivno zselejnye, tou je: Pejnez!

Ār brezi pejnez dneszdēn nega blājzsensztva, med zbozsnimi vērsztvenimi nāsztaji je escse tiszta nājmensa kucsica tūdi, vu steroj je poétov po ogvūsajocsem szpejvanyi lūbézen povidno cvejtila, je tak grozno drāga grātala eti vu Ameriki rāvnotak, kak vu szirmaskoj Europi, ka romantika, stera je vu tisztom csaszi, gda szo polozsāji lagovejsi gracšūvali, je iiki jedino senkano razveszeljāvanye bilou ino kak tākse, je vu poprejknom postūvanyi melo tāl, dnesz je zse cilou na bōrzi spekulejrajoucse mēnsine privilēgium grātalo. No da je pa ednook vu leti nouvo leto (escse bi szamo tou trbelo, naj bi vecskrát bilou, sze brānijo od sztareszti bojēcsi) ino tāksega hipa sze naj ne touzsimo, nego naj bou vszāki trno veszēli, dobre voule, vszebole zāto, ār satringa tou prāvī, ka kak zacsnemo nouvo leto, tiszto de sze tudi tak nadaljāvalo.

Na nouvoga leta gojndo sze od Szilvesztrovoga szlobouda escse malo vu sznenom sztāni prebūdimo, ino kak sze k-dobroj vertinyi sika, prvle kak doli zaprēmo Preminoucsoto ino bi zacsnoli prisesztnoszt, veliko vrēdjemānye prirēdimo. Vu racsun vze memo zdaj szkoncsanoga leta szkūsze i dogotke ino poglēdnemo, kaj szmo vesinoli dobro ino kaj szmo pokvārili. Po toj podlagi lehko goriposztāvimo od 1925. leta bilānc, vkūpno obracsunanye, potem pa csi szmo poglednoli, lepou, z debelov linijov prejk potēgnemo ino lehko sze prejk odsēcsemo vu 1926-to leto.

Therogor Matija Bzovanci

Ono veliko z bougsanye je rávno tak, kak drügo veliko vréd-jemánye, z-zsalosztím nászhajom je melo návado hoditi Vszáko leto na vídejnye dober nászlad má na nase düsevne szpodobnoszti osznovlenoszt, koncsmár jedino sz-tém lehko razlozsimo, ka gdakoli na konci leta sze nazáj zglédnemo vu preminoucsoto, vszigidár szászno poszküszimo, ka szmo vszigidár vsze nepravno csinili. Kel-kokolikrát szmo meli priliko med násztaji szí odebéráti z-poszebnov prilicsnosztjov, sze nam je namerilo vszigidár zmejsati na nájhüjse. Ali csi na te dén szigurni i dönok pravicsní scsémo bidti k-szebi, tou tüdi trbej notri szpoznati, preminoucséga leta zsalosztén bilánc szamo tem nedovejdnim neszreccsam mámo zaliváliti, nego csi bi szvedocsansztvo posztavili vö za szébe ino bi klaszifikáció na edno oszobo zavüпали, stera je kre nász nej na edno sztrán nagibna, mo-goucse, ka bi nej szamo gedrnoszt sztála od povidnoszti. Zaman, vu niksem táli szmo nej doprineszli tákso delavnoszt, z-sterim bi na szlejdnye popolnoma zadovolni lehko bili.

Ali csi bi preminoucsote pregléd rávno tákso osztro kritiko resij z-nász, vszebole lepse i hválné szo nase obscütnoszti ino nakanejnya, z-sterimí bomo vu nouvo leto prejk sli. Ino tou je rejszn dobro, ka tak z-dosztimi povidnimi predpravkami, z-telikájsov gedrnosztjov ino z-plemitim nakanejnyom glédamo na nouvoga leta gojndno vu prisesztnoszt, ár tak, csi nasi dobri nágibi malo gli temni grátajo, med predpravkami sze tüdi zaednim vecs prikázse za nedoszégnyene, dönok osztáne szploj do Szilveszter papo dnéva zadoszta programa, steroga na doprinesávanyi sze navdüseno lehko trüdimo.

Ino nej szamo na presztori oumornoga dela pridemo na nouvoga leta gojndno na tákse lejpo szkoncpanye, nego vu vszákom táli po-bougsanye obeccsamo. Szkoncpanye, ka potem bomo ponizsni i trno vrli, od nasi blizsnyi bomo z-nájvékovs lübéznosztjov ino pripo-znányom gucsali, escse té tüdi, csi de nyigovo djánye i znásanye nájszigurnejso kritiko opravicseno vrejndno. Ali vu prisesztnosztí véksega prerazmejnya bodemo zoucsi z-cslovecsov szlabosztjov ino tázaglédamo nasi prijátelov falinge, bár dobro známo, ka na zájen-noszt szí nemremo racsunati. Ali tou nika neskouði, vu nouvom leti sze tak vu vszákom táli nacsí scsémo znásati, ka lehko batrivno glédamo v-ocsi nájcsarnejse düse lüdém tüdi.

Telikájse hválevrejndno szkoncpanye nej szamo vugodno ob-scütnoszt, nego dobro düsno vejszt tüdi poszoudi, stero vu velikom kcoj prihája na preminoucsoti szhájajoucse premislávanye, po sterom csinejnyi szí nász zburkano düso na réden capás opoutimo. Tak szmo nágibni prisesztnoszt vu nájlepsoj fárbi videti ino opravicsano sze troustamo, ka na szvétesnyí obed pripravljajoucse málo prasé je escse pred szvojov ránov szmrtjov vö szfreskalo z-szvojim rouszratnim hreskom vu zémli szkrito nász zadrejmano szrecco in visise zmozsnosztí véndar prestimajo nász düsevno pomladítev, koncsmár naj z-tála dovolijo tiszto vnozszino lepoto i dobrou, stero nam nasi prijátelje zselejo na 1926-ga leta rojsztím dén!

Blájzseno nouvo leto!
Bethlehem, Pa., U. S. of Amerca.

Kardos Sándor,
reditel „Am. Szlov. Glásza“.

Sznojeva Jerica.

Kak je sla Sznojeva Jerica szkosz vészl, szo sze odpirale okna za nyo i sze zná ocsi szo jo szpřevájale, teccász dokecs je nej vesznola i sze szkrila za jablanami. Na prági szo sztalé zsenszke i szo jo szpitávale „kama, kama pa Jerica“ zsé tak rano, pa kak je b'sztra i léjpa csiszta!

Dobro jü ro mati, csemerna szem na Vász záto ár me vszigdár drázscsíte. Pa vász vecs nemo rada mela!

To pa ne, Jerica! Ka bi sze ti szrdila na méne, — pa zaka? szmejón jo pita sztára Poljancseva mati i za nyov gléda kak deklica odhája.

Bóg daj Jerica, ti szí rána, pa kak szí sze lejpa napravila, sze je spájszao András. Ali szí isztino ti, Jerica; stera szí tak bela kak rozsa! Na dale jo drázscsi Mátjas, kama pa Jerica? da szí pa rdecsa kak gartrózsa. Ali za isztino miszlis vszém decskam glavé zmesati? Csákaj malo! jo sztávi Jezsev Toncsek, — pravi sze ka Jerica i Toncsek sze radiva máta.

Oh, niscse me ne püsztij pri méri, cela vész je nad ménov, ka szem Vam pa napravila? i csemerno poglédne mládoga fanta.

Ne boj csemerna právi Toncsek, — mi te vszi radi mámo záto ár szí tak lejpa bela i csiszta kak dnezsz spád-jení sznek i primle Jerico za rokou.

Püsztíme, ne mante vecs rada — odgovorij Jerica.

Kaa! z dugin obrázon jo pita Toncsek, pa mi to zdaj právis, da szí me zapelala kak Eva Adana, zdaj dá szamo na tébe miszlim i sze mi od tébe szenya vszákó nocš. Pogledni, kak más csiszti obrász i vlaszé kak zlát szo ti pod belin csisztim robcom, steroga más na glávi.

Ha, ha, ha sze szmejé Jerica — pa escse nika povej, dobis eden krajcar... Ti Toncsek tiho boj, krcsák szí na eden kraj potégnes i pred cérkev sze v nedelo posztávís tak da bi celi szvejti tvoj biu!

O Jerica, vidis, ti sze delas norca z méne, jaz pa ti povén právo isztino. Pogledni drúge dekle po vézsi! Té bos vidla, stera je tak csiszto oblecsena kak szí tij? Stera má tak lejpe bele kikle, pa robec i csiszti gvant kak Sznojeva Jerica? Pa szo te edne bole bogáte od tébe i bi sze lehkó lepse oblácsile, pa ka vidimo ni edna je ne tak v csisztom kak szí tij.

Je zsé dobro Toncsek, ne vtégnem te poszlísati sze zaszmejé Jerica i sze pascsi proti várasí steri je na ovkráj joga.

„Sment, to je dekla“. Zamisleno gléda Toncsek za nyo. Zkluma zglavov i tak je szkleno, ka escse dnezsz de gucco zsnýénov materov vazsne recsij... Jerica de moja zsená ali pa niscse!

* * *

Kama ide szí je miszčila sztára Poljancseva mati, kak nyej je pred odcsnij vesznola Jerica. Tá dekla je za isztino prilübléna i kak je escdna pa szigdár lejpo oblecsena, csi bár szta szmaterjov szíroti pa nemata drúgo i vecs kak edno málo hisico i nyivo. Jezsev Toncsek je na nyej ocsi pozábó tak právjó, i da je nyegovoj materi to nej povoli Nika nedene, vej mo jaz zsé zsnýov gucsala, csi taka bi ga scsela odvrnoti od Jerice.

Tiszti dén kak sze je to godilo je rávnok Poljancseva mati prála. Na pepél je vlijála vrocco vodou, potom mrzlo i tak je narédila luk za pránye, potom je pisztila, da sze je pepét vszedo na dno, po sterom je voda csiszta grátala. Tak sztém lugon je prála gvant, celi dén sze je mantrála szpránym tak, ka jo je zsé krizš, nogé i roké bolelo. Kak je na drúgi dén poglédnola szvoje pránye, sze je zoszágala i sze je za glavo prijela pa sze je zacsnola sztarati. O joj, joj! Celi dén szem sze mantrála, vsze prszte mám razjedene od luga, na krvávo szo raspokale moje roké, pa sze zopszto, prtovje szo zsuti, szrakice szo csarne i robci sze komaj poznajo ka szo práni. Ne vén ka bi napravila?

Isztina, isztina no de tákse pa me to nej prislo prvle v glavou! Sla mok Jerici i jo opitam, ka sotruje ona, ka je nyéno perilo szigdár csiszto belo i szveklo! Ali ona zná tak bajati?... Ali nyej pa pomága... Bóg mi odpüsztí... szam vrág!... ka je nyéno perilo vsze tak lejpo belo.

I tak kak je bila je bezsala k Jerici, ne da bi szí zéla velki robec na sinyek i, da bi sze obúla.

Kak je Sznojevin v dvorisce prisla je zsé kricsala, Jerica, Jerica! Za Bózso volo, povej mi steri... Vrág! Ali stó ti pomága prati, da je tvoj gvant szigdár tak lejpi beli i disécsi?

132, 4=86
4483
154
22x2
154

Oh mati, poglednite-i sze je zasmejala Jerica. Rávno jaz túdi perém i vidite kak hitro meni ide. Mati je glédala i sze csüdüvala. Jerica je vzéla falájcssek zsájfe, sterim je párkrát potégnola po perili, maloga zmenola i ga je zse szkoro csisztoga položsila v skaf.

Ah, to je tiszti cömper, to je tiszto kak szem jaz mislíla ka ti szam vrág pomága! Kaksza zsájfa je pa to? ka je tak dobra?

To je **Zlátorog zsájfa**, stera je najbouksa i záto túdi nájcenejsa dobite jo vszákój baúti. Vidite mati **Zlátorog**

zsájfa je tiszta camprinija stera meni pomága vszígdar i vsze povszédi gda perém ali sze mujvam.

Jezerokrát ti zavál'm, ka szi mi to povedala, vcsaszi mo pristelala edno celo kisto Zlátorog zsájfo i nigdar nemo vecs brez té zsájfe prála. Pa túdi, tebi pokázsem moje valezsnozt.

Kak je právla tak je túdi Poljan-cseva mati valezsna bila, ár je coj gucsala tak, ka sze je escse tiszto leto Jezsev Toncsek, Sznojevo Jerico za zseno vzeou.



Tou je nikaj

Pecsőrovszki sūrki határ, tou je nikaj!
Vszáki decsko nájde szvoj pár, tou je nikaj;
Dekla csi scsé k-mouzsi idti,
Móre fájna, vrła bidti, tou je nikaj.

Veszeljé je v-Pecsőrovci, tou je nikaj!
Rávno naszrejdi vu vészi, tou je nikaj.
Igrajo i vszi plésejo,
Gosztüvanye prej szlüzsiyo, tou je nikaj.

Ritara hcsi k-mouzsi je sla, tou je nikaj!
Cejla vész zdaj je veszéla, tou je nikaj.
Hej lejpa hcsi ritarova,
Nej szí dobro szí zmiszlila, tou je nikaj.

Drúzshban plése, gyucse, szpejvle, tou je nikaj!
Sznehja túdi prej nedrejmlé, tou je nikaj;
Mladozsenecc nema voule,
Drúzshban pa csi duzse bole, tou je nikaj.

V Pecsőrovci bozsní glászi, tou je nikaj!
Vszi joucsejo, szo zsalosztni, tou je nikaj,
Prvo, kak bi zorja prisla,
Snehja, drúzshban szta ódisla, tou je zse kaj!

Bethléhem, Pa., U. S. A. Polgár Sándor.

Kak vövidi prohibicija vu Ameriki?

Eden zákon, steroga szaksi vözospila i nájvecs grejhsnoszti zroküje.

Amerika je med vecsimi csüdami tüdi od szvoje prohibicije (alkoholne pitvine prepovejdanye) imenitna. Nega dnéva, gda nebi mogo csteti vu amerikanszki novinaj od prohibicije ino od nyé szhájajoucsi krivic, kákse szenzácije, csi nájvre májo escse nikáki volou i potrplejnye od amerikanszki zákonov z-toga moudroga nastávlanya szhájajoucse „krivice“ precsteti. Prohibicija, ta rejcs je trno oumorna bila vu szvojom razmejnyi od prvoga dnéva bojne vu Ruszoszkom országi. Cilou vu vojszki. Prouti prohibiciji pregrejhsiti je véksa krivica bila — domovine odaja. Szamo vu velikoj csészti bodoucsi lüdjé szo jo lehko prelomili brezi kastiganya. Zavolo prelomenya je nej hodilo drügo kastiganye, kak szmrt.

Na tou je nájvre vu vojszki bila potrejbcsina. Ruszoszke-japánszke bojne katasztrofo je z-tála pijána vojszka zroküvala. Te prohibicije nászhaj je you bio, ka je pijánoga csloveka vecs nej bilou mogoucse videti, koncsimár — vecs szo ji nej mogli videti.

Eti vu Ameriki je prohibicija lüsztvó za isztinszke prostituáltce pogrozila, csi drüge gli nej, ali koncsimár tiszte gvüšno, ki radi prelomijo tou právdo. Vu Ameriki je edno hotlivo i ruzsno trzstvo ino dohotka vretino sztvorila prohibicija — na veliki ino na máli. Vu Ameriki je vszáko hizso za ostarijo ino za szkrivnoga blága szkladárnico szpremenila prohibicija. Vu Ameriki escse vodou predgajoucsi patriotje, vrejli domovincsarje tüdi — vino i palinko pijéjo.

Vu Ameriki biroviya, kak zákonov doprinesávajoucsi organum — rávno tak prelomi, zavrzse ino za szmejsne drzsi prohibitionszke zákone, kak szami bootleggerje. Vu Ameriki je nancs nej krivica, pregrejhsenye, nego bole dika zavolo prelomenya szühe právde vu temlici szedeti, csi za tákse prelomenye koga na vouzo obszoudi biroviya. Vu Ameriki vszáki zná, ka szo vu hotelaj, saloonaj nej kaszine ino nevlecsé tá goaszte tou, naj tam billiárd spilajo. Vu Ameriki vszákoga na szkrivoma na pitvino vcsijo, csi bár je alkohol, kak opium — jedini, steri szvojo povidnoszt tomí má zahváliti, ka kurázsijo dá — na kurázsijo.

Vu Ameriki vláda rum-flotto drzsi gori na veliki millionaj ino prouti-rum-flotte nasztávlénikov vojszko tüdi po kupici merjene pitvine z-cejne trbej goridrzšati. Vu Ameriki szo prohibicijo záto prineszli notri — bankárje — naj delavcov vu saloonaj potrosene pejneze banki dobijo. Tou officiálni faktorje kak nászhaj, vugodnoszt pokázsejo vö. Ali, csi vrácsitelszko stasiztiko precstémo, té sze od toga ogvüsamó, ka je ránoj mrtelnoszti vu velikom táli tou zrok vu Ameriki, ka domá rédjeno alkoholno pitvino pijéjo tiszti, ki szo predetim neskodljivo pitvino doubili za fal cejno. Ino kaj právijo policájszke stasiztike, csi bi vszáko krivico gorizamerkali, stere zroküvanye je táksi alkohol, kak ga domá kühajo pri meszenom pizskri?

Eta generácija dnész escse nikak láda csemérov vu tejlí telikájse vküpnalejavanye, ali kaj de csinila tiszta generácija, stera de palinko rávno tak naturno trosila i rédila domá, kak tejlá naszitno hráno. Palinká sze vu Ameriki notri priszeli med drzsínszke potreboucse.

Amerikanszka prohibicija je nej szamo neszrámna, nego i túdi szmeja vrejdna i skodliva. Prohibicija bi té bila oumorna, csi bi jo nej kak trzstveno dugoványe, nej kak profita vretine zabránili zákoni, nego za vszivanye. Tam bi trbelo zacsnoti, gde je ruszoszki seregov glávni zapovednik zacсно: ki pijé, tisztí merjé.

Té nebi bila potrejbcsina nej na z-millionszkimi sztroskami goridrzsáni rum-flotto, pa nej na millione pocérájoucse detektivszke serege, pa túdi nej na z-tiváristva vöprekunyene — ali za nyigove pejneze dönok nevoscseéne bootleggere.

Vu z-ednov demokraticsnov právdénasztavov vküppréjanom országi, kak je Amerika, nebi szmelo nacsí bidli, kak národ opítati pri odebérányi. Jeli zselej edno isztinszko, oumorno prohibicijo, ali pa c.loveka püsztítiti na szlobodno vszivanye alkoholne pitvine...

Te zékón sze vu sztároj domovini gvúšno za szmejsnoga vidí. Tou vörjem, no vej sze mi túdi szmejémo na nyem, dosztakrát pa escse csemerimo, ali túdi vesászi pa escse veszelimo. Ameríke vláda bi naj vu zmerjenoj kolicsini dopüsztílaa vszí anye alkoholne pitvine, ali naj bi vu trzstvo prineseno alkoholno pitvino dála viz.tejrati, naj bi pázila na nyéno csiszoucso, csi pa tou nej. té pa naj zabráni tiszte vszivanye tak szigurno, kak zabráni opiuma i morfiuma. Ali pout i prilíko odprejti k-tomí, ka naj z-edním zékómom eden ceji národ prostituáliva, ószramoti, tou je hottívoszt i szvetszki spot na Ameríko.

Szlobodnoga csinejnya tákse nerazmeto zasztávlanye je na Ameríko gtedoucš prohibicijszki zékón, tak, kak je tisztí dnusz vu valányi — kak na hüdo pout zablodjenoj dámi zabránti, ka vu nísterni vilicaj, gde posteni lüdjé hodíjo — ona sze neszmú pokázati.

U. S. of America.

Antiprohibitionist.

Sztári glédajte kak je Vasa kosza na l'caj grbava i to szamo záto ár jo ne bránite i vrédi ne drzsite, rávnok tak szte vlaszé zsgüblí i máte csarne zobé v vúsztaj. Csi bi sze poszkrbeli, vsze vton nebi meli takso falíngó. Záto je pa trnok dobra Fellerjeva dívna Elza zsájfa za lepoto v oblíki szteklen.c. Elza líce i koszo obvarujocsa pomada krepcsujoesa Elza pomada zá rásztenye vlászi, tekocse Elza lílájno mleko, antisepticzna Elza voda za uszta, mocsna Elza kolonyszka voda. Fini Elza gozdní parfin za zobe i poznáni Elza szredsza proti kúrecse ócsi. Van prínezéjo mír i vász reszíjo bolecs.n. vsze téj Elza prízvođe lejko prístelatz pri Eugen V. Feller, Stubica Donya st 838 Hrvatsaka



Vszáko vörarszko napravíto prevzemén i dobro poprávím. Odáván nove zse, ne i sztenszke vöre po níszkí cení.

Koloman Luthar

urár i zlatár

Murska Sobota.

L. Mlinarič

malar i fárbar

Gornja Radgona

prevzeme vsze to mestrijo szpadajocsa dela.

Emaléra bicikle.

Zlata kolanya in diploma na obrtni razsztavi v Ljutomeru.

Kalendárium.

Kak vöra dén, tak kázse kalendárium leto i nam je rávnok tak potreben, kak vöra.

Kalendárium je grcska rejcs stera zadene telko, kak „vö zkricsano“, k nam je prisla od rimszkoga vládanya. Pri tej je naváda bila, ka szo popi száki meszec prvo nedelo v cerkvi vö szkricsali steri den je biu prvi, i to záto ár té je escse ne bilo nastampanega kalendára.

Prvi kalendárium je biu naprávleni v Nemskom országi Königsberg, 1471. leta ga je napiszo i vö dao Regiomontanus János znameniti zvezde brodec i matematikus. (Na Vogrszko ga je obrno Heltai Gáspar, Kolozvárszki pop 1575. leta.) Té prvi reform kalendár je biu naprávleni za 30 let, i je kosto 12 spécics-arany (t. j. 12 ranski).

Tisztoga vremena je penez veliko vrednoszt meo napéldo: 1407. leta, da szo v Bécsi szvétoga Stevana tören zidali je pregjen zidarszki mester, Pilgram Antol, naden 5 batka i navádni zidári pa szamo 3 batka plácsse meo. Dvá batka je bilo 1 penez i 100 batka 1 raniski; escse 1605. leta je eden kony kosto 12 grosov, edna krava 6, nájvecs 8, szvinya 2, 3, grose, i je za en Vogrszki ranski dobo 20 pestenszki keblor nájlepso psenico.

Kalendára poprávlanje i vremen notri vtálanye, stero escse dnesz dén mámo je XIII. Gergely pápa szledecse modre vküper pozvo v en odbor i nanyé zavüpo tak kak: Lilius Alajos, sz kalábrie zvezde brodec, Clavius matematikus, Cianconus, Danti, i escse vecs, na predláganye Lilius-a szo tej escse dnesz dén valáni krscsanszki kalendár napravili, steroga je pápa 1582 leto v szvojoj vö dánim bulletiom veljávo posztavo.

Zdaj po 344 lejtaj dugo nücani kalendár je pá priso na tiszto sztubo ka ga poprávlati cséjso. Zveza národov na szvojem gyülesi je predlágala reformo zdajvalánoga kalendára.

Právi ste ka dneszden valáni kalendár je v asztronomszkem leti do pár szekund natancen, ali v delavnom szveti je precí neprakticsen. Meszeci szo neednáko dugi. Szedem ji je, steri imajo po 31 dni, stirje po 30, eden pa, februar 28 i v száko strto leto 29 dni. Reforma kalendára bi bila potrebna záto ár meszto 12 meszecov bi napravili 13, steri bi meli vszi ednáko stevilo dni po 28. To bi bilo vszé vküper v ednom leti 364 dni. Falio bi eden dén, steroga moremo racsunati, ár ovak bi prisli v krizo z asztronomszkim letom. To pa miszlijo tak napraviti, da te eden dén bi osztano szam za szébe i nebi biu v ni ednom meszeci notri vtálani. To bi bilo med koncom decembra i prvim januarjem. Té dén bi sze szvetiu kak Novo leto i bi biu szvétek ne kak prvi dén novoga leta, nego kak szamo Novo leto, leta prvi dén bi sze zacсно sz prvim januarjem.

Po reformi kalendára dobimo novi meszec, trinajsztí, steri bi biu naprávleni od ovi dvanájszeti meszecov vkraj zéti dnévov, da pa od szredine nájvecs dnévov zgübita juni i juli tak bi biu te novi meszec notri posztávleni med junium i julium i bi imé meo „sol“.

Szakomi je csiszto, ka je reforma kalendára v tam mislenyi truok prakticsna. Meszeci bi meli vszi po 28 dni ali genao stirí tjedne.

Szaki meszec bi sze zacsnó z pondelkom i dokoncsao z nedelov. Vszi dnévi meszeca szpádnejo szigdár na eden tjedenszki dén, tak kak napriliko: csetrtek bi szigdár biu 4., 11., 18. i 25 v meszeci.

Nacsrt Zveze narodov szo meszeci reforméranega kalendára:

Bodócsi kalendár.

1. januar
2. februar
3. márc
4. april
5. máj
6. juni
7. sol (novi meszec)
8. julij
9. avgust
10. september
11. oktober
12. november
13. december

Doszedányi kalendár.

- januar 1.—28.
 januar 29.—februar 25.
 februar 26.—márc 25.
 márc 26.—april 22.
 april 23.—máj 20.
 maj 21.—juni 17.
 juni 18.—julij 15.
 julij 16.—avgust 12.
 avgust 13.—september 9.
 september 10.—oktober 7.
 oktober 8.—november 4.
 november 5.—december 2.
 december 3.—december 31.

Novo leto (novi den) med 31. decembrom i 1. januarjem.

Kak sze vidi té novi kalendár bi biu trnok prakticsen, csi do sze mogli zglijati, ka bi ga v valanye posztavili.

Nadale miszljio túdi cerkveni kalendár reformérati v tákso formo, da bi szvétki vszákó leto na eden i tisztí dén bili tak kak povejmo Bozsics, ka je vszígdar 25. decembra, ravnok tak bi meo Vüzem, Riszáli i drügi mensi szvetki szvoj gotov dátum i dén.

Inda szveta szo lüdjé ne poznali kalendár ali vremen tak notri vtálano, kak dnesz dén mámo, nego náj obrvin szo sramo dén i nocz meli za szvoje racsunanye i od dnesz do jütre szo zsvieli. Po tótm szo zacsnoli racsunati tjedne i meszece, po tótm kak sze je meszec premínyavo, i doszta szledi szo zacsnoli racsunati leta po szunci. Vszákí národ sze szvoj kalendári po szvojem napravo i racsuno, stero je na pope bilo zavüpano.

Po szmrti Regiomontanus-a szo razlicsni spekolanti kalendária vödávanye na dobicskárnoszt posztavili i med lüdsztvou zacsnoli rászirjávati v obliki zdravsztvonom tanácsüvanyi. Zátó pa v indasnyí pár szto let v sztari kalendáraj nájdemo szamo od zsilov pücsanye i proti razlicsni betégaj vsze felé vrászto tanácsüvanye, pa túdi proroküvanye vremena. Odtéc sztoji sztoletni kalendár stero ga je napravo Knauer Moric, pop, steri je kak szvezdobrodec i prorok vremena v velkom hiri sztau. Sztoletni kalendár je 1663 leta dau vö pod iménom „kalendárium“ v tom kalendárji právi, da vszákse szto leto je ednáko tákse kak je pred szto lejtaj bilo, i tak po tom je do konca szvejta to proroküvanye i vö zracsunanye valáno. Stero escse dnesz dén kalendárje právjio „vremena premínyavanye po szto lejt kalendári“.

Kalendárium je dnesz dén zsé tak prilübleni med ljüdsztvom, da ga vszáká hisa má. V nyem nájdemo vsze potrebsine za zsvilenye.

Moderni cslovik brez kalendára nemre biti. — Med dobro napravleno kalendárom sze vszi ponizimo, pod nyegovim 365 dnévni vládanym i ga z szrcá zdignemo v republikanszki curulis sztolec.

Petroleum.

Práva trgovina sz petroleumom sze je zacsnola pred 65 letaj. Ljudje szo poznali petroleum zse pred Jezusovim rojsztvon, ali nyega vrédnoszt szo né znali vö znücati. Grecski krao Aleksander, gda je z vojszkov prevzeu prednyo miesztu Perzsije Egbatan, najso je tam vretino petroleuma. Csüo je od Perzsijancov, da té vretine tekocsina rada gori, csi jo vuzsgéjo. Scseo sze je vtam prepricsati, csi je tou isztina i je edno dejte dao namazati zsnym, potom pa vuzsgáti. Dete je vu najvéksi mokaj zgorelo. Nadale je dao vsze ceszte okolik králeszke palacse sztov vretinov polijáti. Vecsér gda sze je najlepse vszemi szvojimi generali, prijateli i drügimi gosztü, dao je vuzsgati po cesztáj szpolejeni petroleum. To je vöglédalo, kak da bi od vszej sztranov plamene kacse sze szükale proti grádi.

Edna lejko krvna szenszka v tam vrejmeni kak cesztéj okolik gráda v ognyi sztojijo, právi králi i generalisam, da je ona tudi Grkija, rodjena v Ateni. Szamo, da jo je perzsiski krao „Kserkses“ pred pár deszeti leti v szvojo robsztvo szpravo, a nyej bi náj vékse veszélje bilo, csi li mogla té králeszki pregjen váras vuzsgáti v sterom je ona szvojega zsvivenya te náj lepse mláde lejta zgübila. Pijani gosztü szkocsili szo zmeszta na nogé, vzéli szo z brezovja sibja zvézane mekle, namocsili szo je vu nafti i vuzsgali szo je sz sterimi szo potom zacsnoli — v szvojoi pijanoszti — kraleszki dvor i drüge hise vuzsgati. Nasztao je veliki ogea, steri je onicsüvao celi város. Na drügi dén, kak sze je krao szvojimi generáli sztrezno, je dao ogen szoldákami gasziti, ali bilo je zsé prekeszno.

Krao Alekszander je pár szto let pred Jezusovim rojsztvon szivo, mrou je od velike pijanoszti.

Z petroleumom szo zacsnoli szvejiti leta 1856. Do tega mao szo szvetili z voszkanimi i lojénimi szvécsami z olijom pa szkalami.

Od toga leta naprej szo ljudje zacsnoli iszkati petroleum. Vita'i szo z velikimi szvedrami zemlou, gdé szo vidli, da v blízini na kaksoj vodéj petroleum plava. V Ameriki szo sze tisztoga vremena vszi spekolanti vrgli na petroleum iszkanye, doszta sze ji je obogatilo v pár dnévi, vecs pa ji szrmákov osztanoö ár szo szvoj máli denar potrosili na vrtanye i brez haszka. V Kanadi je en po iméni John Shaw, Englezs, mejszece i mejszece po dnévi i po nocsi vrtao zemlou. Ali nyemi je bilo vsze zopsztom, petroleuma je ne najso nindrik! Peneze je potroso, gvant i obütel je rasztrgo zima sze je preblízávala. Sou je szvojemi szoszidi sujsztri, da bi nyemi csrevle na porgo napravö. Te sujszter je pa zsé znao, da je Shaw v iszkanyi petroleuma vsze szvoje peneze zgübo i tak nyemi je ne dao csrevle na porgo.

Szirmák Shaw, tak kak je bio raszcseszani i bôsz zeme szvoj szvedei i z novics ide zemlo vrtat. Ne je trpelo dugo, pod nyegovimi szvedrom zasimi i tecsé oli vu velkoj vnozsinu, za frtao vöre je pun nyegov sztüdenec i zacsné prek sztüdanca tecsü tak kak potok.

Shaw sze je od radoszti na zemlou vdaro pa sze joko, kak málo dete, ali gda je vido, ka nyemi petroleum tecsé prek sztüdenca sze

je zacsno vlaszé szkübszti od brige. Vszi blizsnyi szoszidje szo na to csüdo vküper pribezsali glédat petroleum, med temi tüdi ov suszter steri nyemi je ne scseo csrevle dati naporgo i zdaj je pa gotove szebov prineszo... Shaw je zaszlüzso v tam sztlüenci v 10 meszeci 1 300.000 kron. Ali zopszton nyemi je bilo vsze to bogasz tvo! Szrecco je ne meo dugo. Kak sze je Shaw ednok v cev püsztö, da jo szcsiszti i vtam deli ga je petroleumszka pára zacsnola düsiti. Hitro je dao znamenye, da ga náj vö vlecséjo. Ali bilo je zsé prekeszno! Ne sze je mogo tak dugo drzsati na lanci ka bi ga vö potégnoli, nego je szpadno vu sztlüdenec, pa sze je vu szvojem lasztnom petroleumi vtopo.

Petroleum sze nemre tak naturno odávati, kak z zemlé pride. On sze more fabrikaj preköjati. Velki kotlaj sze köja necsiszti petroleumi. Prva tekocsina kak pocevaj tecsé sze zové Kerasolen. Tá sze vuzsgé számo od szébe, csi jé blüzik ognya, ali plamena. Drüga sze zové benzin. Toga nücamo za gnati motore, automobile, za csiscsenye maszni flekov itakvecs. Potém tecsé petroleum, steroga nücamo za szvetiti, za körjenye vecs féle motorov, tak kak Lokomotive i hajovne motore, ár petroleum mocnesi ogen dá kak steinkohl. Potém tecsé goszti oli steroga nücajo za mázanye vsze felé motore. Gda zsé vsze tekocsina z kotla vö szteesé osztáne v nyem goszto drozsjé, stero sze nüca za aszfalt, aszfaltom sze ceszte delajo várasaj.

Najvecs petroleum vretin je v szevernoj Ameriki. V tiszti mesztaj gdé je petroleum, szo posztali novi váraske, zozidali szo zseleznice, doszta jezero i jezero lüdi je dobilo szköz toga zaszlüzsek. Hajovje vozijo z Amerike petroleum po celom szveti i fabrike po dnévi i po nocsi delajo scsiscsenyem petroleuma. Za Amerikov má najvecs petroleuma Ruszija, Pólszka i Rumunija

Kak sztoga vidimo haszek od petroleuma je jáko velki. Petroleum nücamo szaki dén brez toga, da bi szí premislávali kaj od nyega, napiszau szem pa záto náj známo nyegovo zgodovino.

**Cele krajine náj
cenejsa vretina!**

Debelák Matyás

trgovina z mesanim blágom

Murska Sobota

Mam szigdár v vraktári trnok doszta
vzseféle drobnije.

Kolonszko, specerijszko blágo.

Náj finéjso tea, — kává, rozsa pa-
priko, prvovrsztno párnoga mlína
melo i otrobe, domácsö szvinszko
mászt i v sze domácsö potrebcsine
o-o po nájizsni ceni. o-o

Bojadisaona

(Färberei)

Mavró Scheiber

kék festiszet

Čakovec-Varaždin

sze odáva na velko i málo
pontüja nájnovese i nájboukse
fárbo drzséce färbarszko blágo.

Posteni zaslužs sze ne dá znoriti.

Bio je en szirmaski szin brez ocsé i materé. Sztópo je v szlúzsbo za hlápca k ednomi bogáci brez toga, da bi sze pogodo za lon. Kak je edno leto odszlúzsó, právi szvojemi vérti náj nyemi nyegov zaszlúzseni lon vó plácsa, ár scsé dale iti po szvéjti.

Vért nyemi dá eden szkováni penéz, hlápec zeme té penéz i sze nyemi zaváli pa ide ednomi potoki gdé voda trnok bisztro tecsé. Kak pride potoki právi szam szebi: Bog pomágaj! Csi szem celo leto szamo té eden penéz zaszlúzsó? Bog zná jeli szem zaszlúzsó telko ali ne! No zdaj mo vido: Vzeme penéz i právi blájzseni Bog! Csi szem ga zaszlúzsó tak náj plava na vodi, csi szem ga pa ne, tak sze náj vtopi i vrzse penéz v vodo, penéz sze pogrozo. Po tom ga zeme z vodé i zsnyim nazáj ide k vérti i nyemi právi: nazáj ti dam tvoj penéz, ár szem ga escse ne zaszlúzsó, nego escse edno leto scsém za nyega szlúzsiti.

Kak pritecsé to drúgo leto, hlápec pá proszi szvoj zaszlúzseni lon. Vért szégne v zsepko i nyemi dá eden szkováni penéz. On zeme té penéz i ide k potoki, sze prekrizsa i právi: blájzseni Bog! Csi szem ga zaszlúzsó náj plava na vodi, csi szem ga pa ne, tak sze náj vtopi, na to ga vrzse v vodo, penéz sze pogrozo. Po tom ga zeme z vodé i zsnyi mnazáj ide k vérti i nyemi právi: nazáj ti dam té penéz, ne szem ga escse zaszlúzsó, nego scsém escse edno leto szlúzsiti.

Kak pritecsé to trétje leto, hlápec pá sztopi pred szvojega vértá i ga proszi, náj nyemi plácsa ka miszli, da je zaszlúzsó.

Vért nyemi pá dá tishti penéz, on ga vzeme i sze zavali potom ide k potoki, pá sze prekrizsa i vrzse penéz v vodo z recsmi: blájzseni Bog! Csi szem zaszlúzsó té penéz, náj plava na vodi, csi szem ga pa ne tak sze náj vtopij. Kak szpádne penéz v vodo, zacsne na vodi plavati. Z veszeljon ga zeme z vodé i szí ga dene v zsepko, potom ide v log tam szí naprávi málo hiso i tam zshivéj.

V krátkem cajtí csúje, da nyegov sztári vért sze szprávla z ednim hajovom dalecs v drúgi ország na trstvo. Ide k nyemi, i ga proszi, da bi nyemi kaj kúpo za té penéz. Vért nyemi oblúbi, vzeme nyegov penéz i odide na pot. Pri morji sze najso zdecov, steri szo prineszli ednoga mácska, da ga v mörje lúcsijo, ár domá skodo dela. Vért zsepke zeme penéz szvojega hlápca, dá deci za mácska. Mácska zeme od decé i ga odneszé na hajov potém sze odpela.

Za pár dni pride velki vóter i odneszé hajov Bog zná kama, po vecs meszecí na ednom szigetí (otokí) hajov vó privézse. Kak szo zacsüli tishti prebiválci ka je hajov priso od dalecs ne poznánoga országa, ji je doszta prislo glédát, eden od tej je goszpodára toga hajova pozvo na vecsérjo. Kak szo vecsérjo meli, je vecs szlugov z meklami okolik sztola sztalo i szo nagányali po hisi na sztotíne drcsecse misí i podgane, da bi té nebi na szto prisle. Z velkim csüdüványem právi vért hajova: „za bozso volo, brat, ka pa je to?“ Domacsin nyemi právi: Brat tak je to vszigdár prinasz, da némmo za volo tej sztvárij nigdár v miri vecsérjo meti i szpati brez toga, da bi je en nebi nagonyao, ár nam ovak víjja i noszé doj zgrizéjo.

Vért hajova sze szpomina, da má na hajovi z hlapcimi penezemi küplenoga mácska i právi domácsemi goszpodári: Jaz mam na hajovi takso sztvár, stera za pár dnévvov vsze té misí i podgane odprávi. Hisni goszpodár odgovori: Brat csi ti más takso sztvár, daj jo meni, jaz ti napunim tvoj hajov zlátom i szrebbrom szamo náj je to isztina.

Po vecsérji odide vért hajova po szvojega mácska, prineszé ga v hiso i právi ovim, da szí náj doli lézsejo brez, da bi stoj mogo sztrázstiti. Vszi odidejo szpát. Vért pa szpiszti mácska steri zaglédne tej doszta misí i podganov — uca na nyé — i je zacsne loviti i daviti i vsze na en küp znositi. Kak vidíjo misí i podgani sto je túl zacsnejo drgetati i sztrahovitno na vsze sztráni bezsati od velke bo-jaznoszti. Vgojdnó kak sztánejo i na szredi szobe vidíjo velki küp mrtví misí i podgani, i vecs nindrik ni edne zsvíecse. Nasemi potniki za mácsko napuníjo hajov z szrebbrom i zlátom, on sze pa odpela domou.

Kak je domo pride, pride k nyemi nyegov sztári hlápec i ga pita ka nyemi je prineszo za nyegov penez? Vért nyemi dá en lepi mármorszki kamen zrecsjov: „Ná to szem ti küpo za tvoj penez“, hlápec sze veszeli tomí lejpmi kamli ga vzeme i odneszé domo pa naprávi sznyega szto. Drúgi dén ide po drva, kak nazáj domo pride, vidí, ka sze je tiszti kamen szpremeno v zlát i szíja kak szunce tak, da sze cela hisa bliszkece od nyega. Na to sze presztrási i bizsi szvojemi sztáromi vérti i nyemi právi: Vért ka szí mi dao? To je ne moje, pridi i pogledni! Vért pride i kak vidí kakso csüdo je Bog sztvoro, nyemi právi: Nika ne pomága moj szin! Gdé je Bog, tam szo túdi vszi szvetniki, odi eszi tú más szvoje blágo! i dá nyémi vsze ka je pripelo z hajovom i escse szvojo csér za zseno.

P. FLISAR

trgovina mehaničnih in tehničnih potrebščin

MURSKA SOBOTA v Bergerovoj hisi.

Vszigdár sze dobíjo vsze felé potrebszine za bicikle, zno-trájsnyi i zvúnszki gumi, sztári i novi bicikli, za sívanye masine, iglé i vsze tem szpádajocse potrebszine. — Električni lampáske, batériáki i ogyen kamli. — Gramofoni, gramofonszke plate. Sport blágo fodbal, potrebszine. Rakete, bombe za sztelanye stere sze nücajo meszto mozsárov, hákline za ribe loviti, i vsze felé salíe predmete itd.

Prvi tabák.

Dnesz dén zse szkorom vszáki cslovik, tak mládi kak sztári kadij, zavolo toga de dobro znati kak sze je szpovo te prvi tabák na zemli.

Ednok szveta, pred doszta szto letaj je eden vrág szvojim pajdásam to pravo:

Jaz idem na zemlo med ljudsztvó i zemen szebov edno zrno tabákovoga szemena pajo tisztomi dam za povanye sterim sze náj prvle na zemlej nájdem.

Kak je vrág na zemlo priso sze náj prvle z ednim szirmákóm nájso, tomi tá dá to edno zrno tobákovoga szemena szledecsimi recsmi:

To szemen zeni i poszejaj. Da vó pride i de rasztliná zsnyeга té jaz nazáj k tebi pridem i te opítam za imé té rasztline, csi nebos znao, — tak te szebov zemem. V tam megnyenyi ga vecs nindri nega, je prejsó tak, da bi ga zemla pozsría.

Szirmák zeme szemen i je poszadij. Vó pride i raszté, ali imé te rasztline niscse ne vej. Ne je csüo, da csi ne vej to je bio te prvi tabák na szveti.

Pride vrág i pita szirmáka:

No cslovik zse znás imé té rasztline?

Ne vém drági goszpod vrág. Odpúszтите mi, ve tó escse jaz vó zbrodim.

Dobro je, — právi vrág — zdaj ednok ti escse odpúszтім. Ali, da drgocs pridem i csi té escse tüdi nebos znao, tak szí zgübleni.

Vrág odide, szirmák sze zsalosztí, vszáki dén je zsalosztnejsi,

zse tak vó vidi, kak trej dnévov dezsevno vrejmen.

Nyegova vórna zsená ga pita; ka sze zsalosztíte drági moj mozs?

Nyáj me, ti mi tak nemres pomocsti.

Szamo povejte, ka pa csi vam pomorem. Te csász ga je zsená szpitávala, da nye je povedo.

No vidíte moj drági mozs — právi nyegova zsená, — za toga volo vam sze je skoda zsalosztiti, v tom deli vam jaz zleka pomorem. Na pravte na dvoricsci doszta blata i na dale zavúpajte na méne.

Szirmák cslovik naprávi doszta blata, nyegova vórna zsená sze szlecsé na nágo i sze szkobaca v blati, potom ide v hiso i z blazine pérje vószpiszti i sze v nyé lézse to sze vsze na nyo zgrabilo. Vó je vidla, kak edno sztrasilo.

Z hise ide vó i med dverami sze szrécса z vragom. Bezsjí zráven proti toj rasztlini, to vidi vrág i sze presztrási da to sztrasilo escse to lepo rasztlino doli szpoklácsi i szpotere. Zacsne kricsati:

Hé, hé cslovik gdé szí! Odzseni to sztrasilo ár escse doli szklácsi té lépi tabák!

Vrág sze zagucso. Nas cslovik pa je veszéli gráto ár je zse znao imé té rasztline.

Vragá je szram grátalo i párpjeno odsajtrá. Od tisztoga cajta vszáki pozna tabák tak: szirmák kak bogátec. Razsiro sze je po celom szveti, ne zaman je prvo szemen od vragá dobleno.

Zsivlêneye ednoga sztároga konya.

Okolik pëtdvajszeti ali treszti lejt je sztar bio, da szo nyemi nyegove vörne nogé szlüzšbo gorpovedale. Zadoszta je; duzse te nemremo nosziti, trüdne szmo grátale i opesale, dale nemremo... i vtom megnenyi sze je nas sztári kony na ceszti tá prevrgo. — Mrtev jel...

V krátkem caszi sze pripela eden cslovik z dvöma mocsnima konyoma i sztáne pred nasim sztárim mrtvim konyom. Stirje mocni lüdje primlejo mrtvega konya i ga na voz vrzsejo.

V kola naprezseni konyi ne glédajo nazáj i ne pitajo, ka je na kolaj? ka nyim trbej pelati? tem je vsze edno csi cigeo pelajo k novomi zidi ali teoce meszári ali pa sztároga mrtvoga konya püci...

Nas sztári kony je v szvojih mládi lejtaj doszta lepse zšivlenye meo, kak zdaj na sztäre dnij, da je sztega szveta premino.

Narodo sze je v szloboscini v toj velkoj Arabszkoj püsztini. Nyegova mati ga je trnok rada mela, ár ga je vszigdár kefála z jezikom po hrbti, csi je od matere odbezso vcsaszi ga je z zrzanyem zvála.

Vért ga je tüdi trnok rad meo, ár nyemi je vecskrát cuker dao i ga je po lejpom iméni zacsno zvati: „zvezda“.

Ednok, da je zše okolik 2 ali 3 leta sztar bio, ga je vért zgrabó i odegno domo v stalo, na nogé nyemi je potkove dao prebiti — stero je on nikak nej razmo, zaka je to?... te ovi drügi v stali bivajocsi konyi szo nyemi rasztoľmaccsili, da je to zátok, ár de tak lezsej hodo, tak kak lüdje, da szo obüti. Jeszti je tüdi prvo vrszto dobo; dobro diséce szlatko szinou i lejpi zláti zsuti ovesz pa vszáki mao frisko vodou. Ali vsze sztem je nej biu zadovolen. Bolelo ga robszto. Nyega kalvárija sze sztem robsztvom zacsnoľa, ár potom je vecs ne biu szloboden.

Edno jütro nyemi na hrbet szedlo i v lampe zselezno vüzdó denejo. Vért sze nanyega széde i z nogámi ga po csrvej zoszmica. On je szkákati zacsno i toga ne prijétnoga cslovega bi rad zhrbta dol vrgo.

Zdaj ga vért zednov sibov vdári, da nyemi szkorom kozsa gor pocsi...

Malo sze presztrási i zacsne szí premislávati, da bokse bode, csi taka sze szpokorij, kak pa bolecsino trpeti.

Pokoren more biti tisztomí, ki nyemi jeszti dáva...

Prisao je eden goszpod i ga je od vértá dol küpo; doszta penez je dao zanyega. Te goszpod je trnok bogáti bio, ár je k nyemi ednega inasa posztavo, steri je szamo nanyega szkrb meo. Csiszti je bio kak gledalo. Vért sze válo vszákemi szvojemi poznánomi zšnyim. Na vszákoj konyzskođ dirki (lóversenyen) sze udelezso i vszigdár je on bio te prvi... Tak nyemi je te kony doszta penez zaszlüzšo. Zavolo toga, ga je trnok rad meo i nyemi szigdár cuker dao i ga po sinyeki pogláo, vcárti ga je meo kak edno dejte.

Ednok sze zšnyim neszreca zgodila. V bezsanyi je szpadno z vértom vréd. Noga sze nyemi zvinola i od toga mao je nej mogo vecs tak bezsati, kak prvlé. Po tom je pa prisla vojna i on je rávnok

tak mogo v vojszko idti kak ovi drügi nyegovi rojáki. Vojszki je zse vtrpljenje priso, — potom kak sze je z vojne oszlobodo je znovics novoga vértá dobo pri ednom fiákorszkom lasztniki, tü je celi dén v hintov naprezseni biu i z ednega krája v drügi kráj je lüdi vozo csi szo bili, csi pa nej, té je pa sztao naceszti i csako dokecs je nej stoj priso, jo je te gda je dobo, csi pa nej te pa glédo te velike hise i po ceszti idocse. Kocsis sze ne doszta brigo zsnym, ráj je gucsó zdrügimi kocsis i je v krčsmo sou. Da je od tisztec vö priso je rdecsi bio kak szköjani rak i csemeren kak pura.

Tega cslovega je nas kony nej mogo trpeti ár, da je vinszkem sztani bio ga je vetskrát trnok zbiu. To ga je tak zsalosztilo ka bi ráj mrou kak zsivo.

Od vszáki i celi dén doszta bezsanya i od malo jesztvine je tak szlab gráto, ka je zse nej mogo vecs tak bisztro szpunyávati szvojo szlüzsbo kak prve, za volo toga znovics drügoga vértá dobi. Zdj ga küpo en táksi vértsteri, doszta sztári konyév má i zsnými zemlo vozi, vszáki poszebi je v dvá potáce talige naprezseni i en za ovim ide i vlecsé pune zemlov nakopane talige. To je ne zsmétno delo, ár tak pomali ide kak more, niscse ga nezsené. Jeszti tüdi dobi telko da od gládi ne prejde. Leto je hitro minilo ár je szaki dén od dnéva delo i sze je ne mogo premislávati od lepsega preminocsega szitka. Ali v zimi, da je ne delo té nyemi na pamet prislo sze minocse lejpo szloboscinszko nyegovo zsvljenje i to ga zsaloszti, da na sztáre dnévé je na táksi sors priso . . .

Drági moji prijátelje z zsúlratnimi rokámi delajocsi továriske vi ki z vasima dvóma rokáma szí zsmétno vas szákdenésnyi krüh pripravlate, vász opominam sztém nasim sztárim konyzszkim zsvljenem i vam na pamet prinészém to: kelko sze glija toga sztároga konyá zsvljenje z nasim szirmaskoga csloveka zsvljenem? . . . premislávajte szí na tom! . . . Po premislávanyi na to prideté, da vszi lüdjé sze ednáko narodijo, pa dönok je velika razlika med v denésnyi kapitálistni drzsávaj med bivajócsemi lüdsztvi, ár kapitálistzi szirmaskega zsvljenya lüdsztvo rávnok tak vö znücajo, kak sztároga konyá zsvljenje. Tecsász dokecs szmo nyim delati mogocsní, nász radi májo, potom pa na sztáre dnéve za nyihovo volo sze lejko zsvljenya vö obrinémó na ceszti kak nas sztári kony.

•••••

Trijé prijátelji.

V ednoj vézsi szo zsvieli trijé prjátelji, med tejmi je eden bio glüpi, te drügi szlepi i te tréjti plantavi. Te trijé szo szí bili dobri prijátelje. Csi je eden ali drügi med nyimi gdér kakse delo meo szo szí trijé sli za tisztim. Kak ednok szkosz ednoga velkoga logá proti domi idejo, právi te glüpi:

Poszlúsajte! nika csüjem rogátati sümeti, to szo znamkar tovajgje!

Právi te szlepi:

Tak je; vidíte, jaz nika vidim proti nam bezsati.

Isztina je szkricsij te plantavi:

Bezsimo, bezsimo.



Nájfalejsa trgovina z zselezom
Na veliko! Na málo!
Stefan Heklics, Murska Sobota

Dobij sze vsze felé zselezje, práva Engliska i Prájzoszka skér za vszake féle mestre.

Nájvéksa zaloga za traverze, glazsojne, hisno i pohistvo okávanye (vasalás) nadale vsze féle drúgo blágo: lejpe pecsij, sparhete, kuhinszka poszoda, nadale goszpodárszka skér: lopate, motike, lanci, plúgi i escse ka je nájbole potrebno nájbogse Tórszke, Japanszke, Sv. Antal i Vulkán koszé pa právi Tírolszki kamli k coj.

Vecs felé na prebéranye nájboksi i nájfalejsi masinszki i cilindersizki oli.



Grda dekla.

— Lepsa je od lejpoga tela lejpa düsa —

Örzsa je grda bila. Vlaszjé, ocsi, kôzso, tĕlo zrecsjöv sze je tak trnok grdo mëla, da grdése deklé je v veszi në bilô od szirote. K vszetami je pa escse szvojo právo mater zsé v máli lejtaj zgibila i je macsijo mater mëla.

Macšija je tüdi mëla 3 szvoje práve cserij. Té cserij szo pa tak lejpe bilé kak csipkove rózse. V mleki v zmocsaji je nyé mati kôpala. Örzsa je pa pri pomijavon skafi mela meszto.

Szirota sze je nigdár nikomi në tozsila. Rĕdno je hodila v cérkev i tam sze je v nájzádnym sztoci sztisznóša, z dvöma rokáma sze pokrila obráz, i je tak Bogá molila. Zvün cérkvi je szamo to veszelje mela csi taka je szvoj falájcsék krüha lejko rasztálala med szirmáki.

Eden dén, kak je száma domá bila, je prisla edna grda, da trnok grda 100 let sztera sztára zsenzška, i sze nyej tozsila, da je zsé 3 dnéve nika nej jela.

Örzsa jo je zsalüvala i nyej je szvoj celi obid tá dála. — Rávnok té, kak sze je tá sztára zaválila za nyéno dobro delo — je domo prisla macšija z szvojimi trejmi lejpimi csérkami.

Na to videnye je tá macšija trnok csemerná grátala i zacšne to sztáro grdo kodiskinjo z hise vö szinyávati, tak, da je szirota vecskrát spádnóta i në mogla gor sztánóti. Vszigdár jo je Örzsa moglá gor pomocsti.

Kak je tá sztára dvoricse zapüsztila, právi Örzsi:

Za tvoje dobro delo, stero szí zmenov vcsinila, mo ti jaz escse nazáj dála i zaválila.

Örzsa sze zaszmiyé i szí miszli, szirota sztára szkém bi mi ti pomogla?

Komaj je v künyo sztopila Örzsa, macšija i nyéne mrzle szesztre szo kneyj szkocsile i jo zacšnole biti.

Ka vragá pücsčas takse sztáre camprinice notri v hiso! Ne szí ti zadoszta grda? No rávnok je dobro, ka szí vidla to grdo camprinico, da bos ti sztára, té bodes rávnok taksa kak je tá bila csi escse ne grdesa!

Örzsa sze je sztrozšila od toga mislenya. Tak trnok grda i sztára bi pa escse itak nebi rada bila!

Potom v ocsi vrzse szvojoj macšiji i mrčlim szesztram to ne cslovecsko delo, stero szo sztov sztárov zsenzškov napravile, té szo jo pa na to z hise vö vrgle i zdomi sztirale.

Z velkim jocsom ide z domi szirota deklina brez toga, da bi znála kama. Kak je szunce doli odislo, sze kmica raszpresztéra pred nyov, zdaj zacšne okolik szébe glédati i szí premislávati: ka de zšnyov i gdé je? ... Kak okolik szébe gléda, vidi, ka je v ednom velkom gôsztom lôgi, kak duzse gléda, zaglédne na szredi v logi en velki grád, steri doszta i doszta oken má i sze tak szveti szkosz oken kak,

da bi szunce szvétילו. Rogácse po vrátaj, na stero sze odpréjo vráta i doszta v belom gvanti oblecsene deklíne sztojijo pred nyov, té deklíne szo vsze angalje bilé edna lepsa od drúge.

Örzsa pred temi lejpimi deklamí sze je szvoj grdí obráz sz fürtojom pokrila — szram jo je bilo, ka je ona tak trnok grda. Deklíne jo zaroko primlejo i notri szkoz doszta szob v edno zláto szobo pelajo pred to prednyo, pred pregjen tündér stera v ednom zlátom sztočí szedij.

To je bila tündérszka kralica, tá prednya vszej tündérov vodja. Örzsa sze je tozsila, naprej je dála szvoj macsinszki sors.

Ne boj sze — recsé te pregjen tündér. Ti szí z menov dobro vcsíníla té, da szem jaz pri tebi bila kak tiszta sztára grda banya — i zdaj pa jaz ti to tvojo dobroto nazáj dam.

Örzsa je szamo trnok glédala i je ne mogla k récsi prijti. Je to mococse, da bi tiszta sztára banya bila tá lejpa na szvejti nájlepsa zsenszka?

Tak je moje dete — ne csüdúj sze — recsé te pregjen tündér — v csaszí bos ti tüdi táksa, kak szem jaz.

Te edne tündérszke dekle zsé neszéjo v ednom lavori z korin pobráno rozsou i v toj vodi sze je mujla Örzsa. — Vlaszé szo nyej namazale z disécsov maztjov i szo jo pocseszale zlátim glavnikom. Oblekle szo jo v beli csipnatni gvant, prednyo szo nyej dáte vecs metrov velko gledalo.

Kak je Örzsa v gledalo poglédnola, ne sze je spoznála ár je tak lejpa grátala.

Tündérje szo nyej doszta drágote dáli tak, da je ona náj lépsa i náj bogatesa posztánola v célom országi.

Vogledi szo nyej hodili grofevje, hercegje i té nájvéksi bogáci. Ali nê sze je zéla ona drúgoga, kak zvúna vészí v toj máloj cimpranoj hisi drzsécsega máloga ritara színüj, sterí jo je té zsé rad meo, da je ona escse ta nájgrdésa bila vu vészí.

Mrzle szesztre szo jo vu nyénoj lejpoj palacsi, gdé sze je drzsála gorpoisz kale, i szo jo pitale po kaksoj mogocsnoszti je ona posztánola tak lejpa i bogata.

Örzsa je z szrcá povedala vsze ka sze je zsnýöv zgodilo, na to ta nájstarejsa ide tündéram po tiszto vodou, stero je tüdi dobíla od dobri tündérov. Domá v szrebro poszodo vlije i sze mujejo v toj vodi vsze nyéne mrzle szesztre; — Bog odpüsztí nam grehe — pa escse macsija tüdi.

Od té vodé po mujvanyi szo vsze tak grde grátale; ka je grozno bilo na nyé glédati.

.....

Postenoszt.

Postenoszt je velko pitanye,
Malo sto pozna to razumenye.
Mení je postenoszt dobrota,
'I ne postenoszt pa nevola.

Dobro mislénye je szád djánya,
I moja náj véksa imánya:
Posteni bíti i osztáti,
Ne postenoszt pa odsztrániti.

Z hüdím mislényem sze szkisáva
Cslovík szam szebé zapeláva.
Z postenyá na húdo sztopíti.
'I proti posteneyj gréhsíti.

Talányi Franc.

Mrtva roka.

Zsivo je ednok szévta escse za vrémena goszpocsine eden trnok bogat nemesnyák. Té je v szvojem zsvlveni telko bogástva vküper szpravo z trüdov szirmaski lüdi, da je ne mogo szpati od bojarnoszti, bojo sze je, ka ga stoj okrádne. Ka bi méno lejko pocstvo je ednok k szebi pozvo ednoga zidárszkoga paléra sterim sze je dao takso palacso zozidati, vu steri zvün nyega niti vtics je ne mogo notri priti. Po tom je vtoj palacsi brez száke bojarnoszti drzso szvoje kincse.

Kak je te zidarszki palér betezsen gráto je szvojiva dvá szina pred szébe pozvo i nyima právi:

Drági moji szinovje — csütim da tü morem püsztiti té püklavi szvet i sze oszeliti tá odkéc vecs nigdár nazáj priti niscse nemre. Ali prvle kak bi na to velko pôt odiso vama edno szkrivnoszt ovádím, v csednom zsvlveni szí lejko doszta haszka sztoga zemeta.

To znáta, ka szem jaz tamí bogáci tiszto palacso zozido v stero nikaksi cslovik vnyo nemre priti csi jaz ne ovádím nyéno szkrivnoszt: ná kráji gor idocsega szunca v právom kükli od zemlé racsunano 15 to koccko lejko notri obriné, i szkosz tam telko kincsov szí nanoszita csi taka ta 100 let zsvela, de vama dohájalo.

Szinovje kak szo szvojega ocsó pokopali, szo obdrzsali nyegov tanács, po szkrivnoj poti szta notri sla gdé szta trnok doszta lagvov pun pénez i drügo drágocso najsla, v stero szta tüdi trnok notri szégnola. Od toga vremena naprej potém szta sztálno hodila i kradnola v palacsi vküp szpráveno drágocso.

Ali to sze zná, da nigdár nega telko csi szamo v kraj noszimo i coj pa ne, da bi to nebi szvalilo — ednok je to v pamet zeu te nemesnyák ka je ne vsze vrédi tak kak bi to moglo biti, zavolo toga je sztrázsiti dao, ali zobsztom ár je na dveré niscse nej sou notri.

Na to je polek kincsov eden velki zselezen szkopec na léko vtam misleni, ka sze tovaj tü zse zgrábi. Pa sze je ne znoro. Enkrat kak szta teva dvá brata notri sztopila, te mlájsi sze vu szkopci zgrábi. Sze zopsztom ne szta ga mogla odprejti. Znás drági brat: — — právi v szkopci zgrábleni — jaz szem zse tak ali etak zgübleni. Csi me nájdejo zsivi vecs ne pridem odtéc. Ali, da bi sze tebi nej nika zgodilo de náj bökse csi mi tij mojo glávo odrezšes tak dönok nedo znali sto szem i ti sze oszlobodis.

Te sztarejsi brat je prevido to bojazem i ne sze je dau dvakrat praviti, nego je odrezó bratovo glávo od sinyeka, i je odneszo szebov.

Na drügi dén kak je to vido nemesnyák je vcsaszí csiszti biu, ka je tü ne szamo en hodo.

Za szako ceno bi rad znao sto je te brez gláve, za volo toga je telo pred palacsov na szteno dou prebiti i vö szkriczati sto szpozna i ovádi sto je to, dobi velki senk.

Ali zopsztom je sze bilo.

Mati toga szinü je ne mogla viditi, da bi te nyéui nájmłájsi szin tam viszo, je právla tamí sztarejsemi, ka náj telo kak stécs, de domó szprávi — ovak ora sze vö ovádi,

Vidi te sztarejsi szin, ka je to ne spájsz, szí zacsne glavó treti kak bi to napravo. Po dugom premisslávanyi trij oszlan nahrbet trij z vincm napunyene lagve zvézse i je zsené prti palacsi, kak tá do sztrázse pride kak szo telo sztrázsilí dvóma lagvama peuko odbije i vino vó tecsé. Okolik lagvov szkácse i sze sztara, ka de zdaj, ka de zdaj, na sztrázsi sztojécsi sze pa szmijéjo i hóbe cój drzsijo pa tak zhub pijéjo. Za malo sze on tüdi uszodí pokorij i sztrázsov vréd pijé, na sztrázsi sztojécsi szoldácke szo sze zapojili i zászpali on pa je sztene telo dol zeu i odneszo.

Na to je escse csemernesí gráto te nemesnyák. Ali prevido je, da tak nika nemre vcsiniti i je dau vó szkricsati, sto je to vcsino sze nyemi odpüsztij csi ovádi nyegovoj cséri i escse velki senk dobi za szvojo cshednoszt. Szvojoj cséri je pa povedo csi taka stoj pride k nyej to pravít, tak ga náj zarokou primle i tecsász drzsij dokecs sztrázsa ne pride.

I tak sze je zgodilo — en dén pride palérov szin i ovádi toj lejpoj dekli vsze kak sze je godilo.

Da je dokoncsó szvojo recs dekla nyemi je rokou dála i kak je prijéla zacsne kricsati za pomocs. Na to je decsko tam püszto szebov prineseno rokou i je od bezso dekla, sze je presztrásila od mrtve roke i je tá lücsila, pridejocsemi ocsi je povedala célo delo kak nyej je palérszki szin ovado.

To je te nemesnyák prevido, da te mládi decsko je cshednejsi od nyega, nyemi odpüsztij i escse szvojo csér nyemi za zseno da csi sze zglászi.

Deklina je lejpa bila, decsko sze nej dau dvakrát praviti, nego zdaj je zsé bresz bojeznosztí odiso v palacso k tomi nemesnyáki od steroga je tüdi dobo nyegovo edino csér za zseno. Gosztüvanye szo szlüzsili 7 dnévov i nocsí, zvacsov je bilo 14 i bila je száka drüga zsenszka szakacsica pa dönok szo nej mogle telko szkójeti i szpecstí ka bi zadoszta jeszti bilou. Csi mi ne vörjete opitajte na sztreji po ednoj nogi vrtécso szrako.

S. Neumanna Nasljednici

Tvornička bojadisaona

(kék festő gyár)

Raszposila na veliko i málo

Osztanovlena 1878

Interurban telefon 57

Čakovec-Medimurje

Szkrivno pitanye.

V lanyszkiem kalendári prinesena vganka je po szledecsen rejsena:

Imenújmo mozsé: A. B. C. D. z literami i nyuve zsene pa z malimi a. b. c. d. literami.

	Na etom bregi szo escse:	Na ovon bregi szo zse:
Prek idejo trij zsenzke, a, b, c	A, B, C, D d	a, b, e
Csun nazáj prinesze edna zsenzka (na priliko) a i svebov zeme strto zsenzsko	A, B, C, D	a, b, c, d
Edna zsenzka nazáj pride sz csunom (na priliko) a vō sztopi sz csuna i tū osztáne pri mozi, trijé drūgi mozsovje sze pelajo prek	A a	B, C, D b, c, d
Nazáj pride en mozs zsenov (B. b) i szebov zeme szlednyega mozsá	a	A, B, C, D b, c, d
Naszlednye nazáj pride sz csunom na étom bregi zsené mozs (A.) i zeme szebov zseno.	—	A, B, C, D a, b, c, d

Tak szo te prisli pravicsno prek, ka je ni edna zseno ne bila fküper z drūgin mozsón száma, tak, da bi nyéni mozs nebi biu zsnov.

Dobili szmo 432 piszem steri szo probali resiti' to naso vganko ali pravicsno szo resili szamo stirje Dober Pajdas kalendára prijatelje, i to szo: gg. Andrecs Ivan, Pecsarovci st. 19, Gojdina Josip, Pecsarovci st. 104, Gojdina Ludvik, Pecsarovci st. 65, Santavec Josip, Pecsarovci st. 78. Vszém stíram szmo breszlácsno po posti poszlali Dober Pajdas kalendárium za leto 1926.

Vsze ove drūge prijatele steri szo nam píszali i szo ne dobro rejsili je pa potrostamo sztém, da náj letosz probajo — nase vganke resiti — lejko do zdaj vecs szrecse meli.

Kelko jábok má eden i kelko te drūgi?

Dvá pojba ideta v solo — en právi ovomi:

Daj mi ti edno jaboko, ka mo té jaz tūdi telko meu kak ti más!

Ne; daj ti meni edno, i té mo jaz ednok vecs meo kak ti.

Kelko jábok je meo te eden i kelko te drūgi?

2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

Vnozsi té stevilke szigdár z dvōma tak, da dobis szkupno szvoto 100.

Kelko vojakov je?

Vojasnico (v kaszárnjába) pridejocsi oficér, v szlúzsbi sztojécsega vojáka píta, kelko vász jeszte? té odgovorij: goszpod oficér csi bi nász escse ednok telko, pa pol telko i fertál telko bilo kak nász jeszte i bi vi tūdi med nász sztopili té bi nász rávnok vsze vküper 100 bilo.

Steri to dobro vö zracsunajo i nam v reditelsztvo poslejo do 15. márcia 1926. leta tiszte iméne kleti v nasem kalendári prineszémó i v obenem tao zemejo po lutriji vö potégnyenem dobicski.

Mátyás krao i sztári pasztér.

Kak je Matjás krao po országi med lüdsztvom okolik hodo v ednoj vészí sze je najso z ednim sztárim pasztérom; steroga je zsé düzse csasza pozno. Z kralon je bilo vecs velke goszpode. Navzocsi te goszpodov, sze je krao szledecsémi recsmi poklono pasztéri:

Szstisztocsnov postüvanyem sztári!

Odgovori, sztári paszter:

Zaválnoszt zsenzki!

Za kelko penez delate?

Za sészt velicsansztvo.

Z kelkoga zsvéte?

Z dvöj -- odgovori sztári pasztér.

Koma denete ove stiri?

V blato vrzsem — právi pasztér.

Nadale pita krao:

No szári kelko je escse z dvá treszeti?

Velicsansztvo zsé szamo dvanájszt.

Kapa kozine bake pi znali podogiti — nadale pita krao.

Pa escse kak, Velicsansztvo.

Po tom právi krao:

Na sztári za bozso volo, moje pitanye tecsász ne povej nikomi dokecs nebos vido moj kep.

Potom krao szlobod zeme od pasztéra i dale ide sztov velkov goszpodov — za malo právi:

Goszpodje, — med vami steri de znao to moje pitanye razlozšiti tiszti dobi od méne edno velko imánye.

* * *

Jaz pa právim vzem tisztim postüvanim prijatelom, steri Dober Pajdás kalendar stéjo i to pitanye rédno razlozsijo pa do termina v reditelsztvo poslejo, da vszi tiszti tao zemejo po lütri vö potegnyenem dobicski i nyihove imena kleti v kalendári prineszémó.

Oglašivanja

u kalendarima

obavlja uz najpovoljnije uslove stari specijalni stručni

**BLOCKNEROV ZAVOD ZA
OGLAŠIVANJE**

(ukoncernu INTERREKLAM D.O.)

Zagreb, Strossmayerova ul. 6. Telefon 21-65.

Poštanski prečinac 1-78. Predlozi i troškovnici besplatno.

Szlovencov zsvlentye vu Zdrüzseni Drzsávaj

Racsun oni Szlovencov, ki szo za iszkanyom szvojega vszákdenésnyega krüha, odvandrani z-rojsztné domovine vu Zdrüzsene Drzsáve Szeverne Amerike, je precj veliki, doszta véksi, kak szj tou nikáki miszljjo vu sztároj domovini. Csi rávno po novom posziguranom priszeljeniskom zákoni szamo trno malo — lahko povém, ka sze niti na pamet ne vzeme — Szlovencov pride vu eto drzsávo, ali itak sze nas racsun povéksáva. Ka zakaj, tou sze zléjka razlozsi. Záto, ka Szlovenci z-trno málicskim vöjemányom, szkoro popolnoma drzsinszko zsvlentye zsvéjjo i po rojsztvi decé je tak Szlovencov racsun vu Zdrüzseni Drzsávaj vszigdár véksi i véksi.

Ali csi rávno, ka sze nas racsun povéksáva meszto poménsáva, dönok moremo tou poszlüzsiti, ka szlovenscsina, szlovenszke návade i düh po krátki csaszaj prejde: eti rodjeno decó zse nej mogoucse za te cile obvarvati, ár sze poamerikanizejrajo. Amerikanszka soula sze szkrbi na tom, naj bodejo dobri amerikanci i deca je tüdi gizdáva na tou, i moremo pripoznati, ka je tou prav i dobro, lasztivno domovino more szaksi lübiti, nájmre csi je tou Amerika, szvejta nájvéksa i nájbogatejsa drzsáva, gde je z-ednim za vszákoga prebiválca — kaksekoli národnosztj -- vszákeféle cslovecsa szloboscina zagvüsana.

Ali nej szamo eti rodjena deca, nego tüdi privandrajoucsi, sze hitro privádijo k-Ameriki, na telko jo postüjejo, ka za krátki pár lejt véndar zse nede jáko táksi Szlovencov, ki nebi gorivzéli amerikanszko pörgarsztvo. Amerikanizácije egzájmen je podvakrat na leto i vszákó pout doszta Szlovencov vzeme tál vu tom, ki szo doszegamao vu popolnom racsuni vödoubili amerikanszki pörgarszki papér. Tej faktumi nam ocsividno poszvedocsijo, ka sze Szlovenci po lejtaj popolnoma poamerikanizejrajo, ár novüi privandrajoucsi ne pridejo, ki bi prineszli fríski szlovenszki düh z-sztáre domovine, sztarejsi eti zsvioucsi Szlovenci pa po lejtaj szpomerjéjo, z-tála sze povrnéjo vu sztáro domovino, na prisesztno generácijo sze pa zse nemremo naszlányati, ár — kak sze vise szpominam — sze vtöpi vu mourji Amerike. Nepovém, ka bi nas szlovenszki jezik tüdi hitro premino, ár sze na tom trüdimo na vecs sztráni. Té cil szlüzsjjo nase novine, „Amerikanszki Szlovencov Glász“, nadale cerkvij i cerkvene soule, z-tála pa szlovenszka drüstva. Vsze tou je pa szamo na tou prilicsno, ka sze nasega jezika bivatek podugsa, ali na drügo gledouc, kakti szlovenszki düh, návade i vszákeféle szlovenszke poszebnosztj, nega prilike, po steröj bi sze za prisesztnoszt lahko obvarvale.

Z-recsjouv nas racsun sze bár povéksáva, ali nej za Szlovence, nego za Ameriko. Po lejtaj amerikanszki Szlovenci vecs nedo Szloveni, nego szlovenszki govörécsi — Amerikanci.

Amerikanszki Szlovencov edno nájvékse i nájznamenitejse szpráviscse je „Prvo Szlovenszko Bratovcsine Pomágajoucse Drüstvo“, stero szo nisterni vrejli Szlovenci med velikimi tezsávami nasztavili 1912. leta. Doliracsunavsi rázlocsne zsmécsave, sze je tou drüstvo lepou pokrepsávalo, kotrig racsun sze je od leta do leta pozdigávo, ár szo previdli Szlovenci, ka plemenite cile i velike dobrotivnosztj

navája. 1916. leta je zse na tak mocnom fundamenti sztalou prvo szlovenszko drüstvo, ka szo vu Bethlehem (Pa.) dáli gorizozidati lasztiven Dom, stera je na eden stok lejpa i velika zidina ino na gizdávi glászi ameikanszki Szlovenov bivatek. Potom sze je szlovenszko drüstvo escse bole pokrepsávalo i nyéno vrejdnoszt vszigdár povéksávalo, tak ka szo sze ednozadrügim nasztávlale vejke (podrüzsnice) vu drügi várasaj, gde vu véksem racsuni zsviéjo Szloveni. Ino dnešz zse má 6 vejke tou drüstvo.

Ka na kak mocnom fundamenti sztoji vezdaj szlovenszko drüstvo, naj gucsijo szledécsi racsuni po officiálnom vöpokázanyi pri maternom drüstvi vu Bethlehem; steri szo juliusa 1-ga 1925. leta bili vödáni: Pejnezna vrejdnoszt 44.189 dollárov 34 centov, gibajoucsa i negibajoucsa vrejdnoszt 51,272 dollárov 87 cen.ov, drüstva cejla vküпно 95.462 dollárov 21 centov. K-tomi racsuni telko zamerkam, ka je gibajoucsa i negibajoucsa vrejdnoszt po pravici doszta véksa, ár je telko szamo drüstva kostalo ino od tiszti mao sze je toga vrejdnoszt poredno pozdignola. Kotrig je preblizsno 1000; mejszecsno placsilo je po sztaroszti. Betezsne podpore plácsa 10 dollárov na keden ino za mrtelnoszt 600 dollárov plácsa erbasom.

Zvön toga imenüvanoga drüstva jeszte escse vu Bethlehem dvouje cerkveno tákse drüstvo, edno katholicsanszke fare i edno evangelicsanszke gmajne. Tejvi placsüjete 8 dollárov betezsne potpore na keden i za mrtelnoszt telko dollárov, kelko kotrig jeszte (400—500).

Bethlehemszki katholicsanci májo prelejpo, veliko, na dvá törma nouvo církev. lejpi farov i letosz szo zacsnoli k-zidanyi nouve fárne soule z-51.000 dollárov sztroskami. Ta nouva soula de szobocskoga rodjenika, Veren Kelemen plebánosa szkrbnoszt i trdno volou dicsila. Bethlehemszki evangelicsanci tüdi májo prelejpo nouvo církev, z-soullov, farovom i vucsitelszkim prebiváliscsom. Pod Dr. Stiegler S. Ernő fararom sze je ta gmajna na mocnom fundamenti nasztávila.

Amerikanszki Szloveni vu vszákóm táli kúlturno zsvilejnye zsviéjo ino zgléd májo tak pred amerikanszkimi oblásztami, kak med drügimi národami. Tüdi májo vu Bethlehem Szlovenszkoga Plöda Amerikanszki Pörgarov Politicsen Klub, cerkvene dalárde itd. Ali vsze tou ji itak ne zadrzsij nazáj, ka nebi bili bouksi Americanci, kak Szloveni.

Bethlehem, Pa., U. S. of Amerika

Kardos Sándor.

.....

Náj miszli...

Igraj cigány, veszélo igraj.
Szmej i radoszt náj plése v goszlaj.
Zvün méne náj nevej niscse tou!
Csi mené bolij szrcé za nyou.

Igráj cigány, veszélo igraj
Moj radoszt náj brnij vu sztrunaj.
Tak, náj miszli száksi od méne
Tóu, da vu szrcej mam veszélje.

Pomali cigány, tak ne igraj,
Zsalosztno, zsalosztno mi igraj,
Náj miszli száksi tou od méne,
Da joucsem od zsalosztne noute.

Talányi Franc.

Cslovöska sztároszt.

Kak je Bôg prvoga csloveka sztvoro, pozové ga pred szébe i ga pita:

Kelko let bi rad zsivo?

Cslovik szí edno malo premisláva i právi:

Goszpodne, zadoszta bou trideszét let.

Kak je od Bôgá vö priso nyemi je zse zsao bilo zakaj je tak malo proszo. Za cslovökon je jü nec sou notri i té je dvajszeti let proszo od Bogá.

Kak je jü nec vö priso, zsao nyemi je bilo, zakaj je dvajszeti let proszo, ár za nyegov teski zsitek je zadoszta deszét let.

Právi nyemi cslovik:

Csi szeti to doszta vidí daj meni deszét let.

Jü nec nyemi z návjéksov radosztjov tá dá.

Zdaj je zse cslovik meo stiri-deszét let.

Za jüncon je notri sou szamár, Bôg ga pita:

No szamár kelko let ti nájdám?

Telko Goszpodne kak csloveki, trideszét let.

Kak je vö priso nyemi je zse zsao lilou, zakaj je tak doszta proszo.

Vinej ga pita cslovik:

Kelko let szí proszo szamár?

Noncs me ne pijtaj odgoverni szamár, szamár szem biu ka szem treszeti let proszo — stero szem tündi dobo — zadoszta bi

meni bilo petnájszet let sze mantrati na tam püklavon szveti.

Csi sze ti doszta vidí — právi nyemi cslovik — daj meni ovi petnájszet let.

Z dobre vole — právi szamár — nájd szo tvoje.

Zdaj je zse meo cslovik pètdeszétpét let.

Za szamárom je notri sou pesz, té je dvanájszet let proszo i sztej je oszen csloveki dao.

Zdaj je zse cslovik meo sésztdeszéttiri leta.

Za peszon je notri sla opica. Ona je dvajszeti proszila i sztoga je csloveki deszét dála.

Kak sze je cslovik tak lepo zsvinöv vö zglijjo je nazáj notri sou k Bôgi i nyemi naprej dá to glijingo.

Dobro je — erécsé Bôg — csi szte sze poglijajálí nájd tak bode.

Ali ka je prislo szté glijinge?

To je prislo szté glijinge, cslovik do trideszét let szvojega zsvilenya zsvé cslovöcsko. Od trideszét do stiri-deszét kak jü nec sze mantrá, tesko vlecsé szvoj sors. Od stiri-deszét let do pètdeszétpét let nyemi zsmetno szpádne; pomali noszi szvoj bremen tak, kak szamár. Od pètdeszétpét let do sésztdeszéttiri ga domá pri rámi nyávajo nájszkrp má kak pesz. — Od sésztdeszéttiri let naprej szpádne nazáj v decszinszke leta i sze zmenyajo zsnym kak z opicov.

Veletrgovina z vinom

NÁDAI JÓZSEF
MURSKA SOBOTA.

Ponüja prima sztáro in novo vino po nájinénsoj dnévnoj cejni. — Tocsna posztreszba.

Barbarics Stefan.

Pomali. Poszlüsajte eszi:

To ka mo vam zdaj jaz pravo je táksa szvéta isztina kak da, vszaki szivécsi cslovik na sinyeki má glavou i ne indri.

V jeszén nisterni dén szem sze napouto v Mursko Soboto. Vremen je oblácsno bilo i tak szem szi domá edno sztáro razcseszano marelo szebov zeo — i to záto razcsészano ár szem drüge ne meu.

V Murski Soboti szem sou v Turkovo gosztilno na obéd. — Jaz szamo v Turkovo gosztilno hodim i to záto, ár tü dobim vszigdár nájboukse jeszti i piti, to vam pa vszém ovádím, ka jaz rad dobro jén i escse bole pa pijém.

Tü szem mojo marelo v eden kot posztavo, tá coj med ove drüge marele stere szo zsé tam v koti bilé. Kak szem sze najo i nápiu, szem miszlo plácsati tiszto ka szem potroso, ali dugo je ne prisao pregjen kelner i da bi mi zopsztom ne trbelo na nyega csakati tecsász szem sou i szem szi v koti med doszta sztojécsimi mareiami edno vzeu, potom — ár je prednyi kelner escse itak ne priso — szem brez placsila odiso. Kak idem vö Szobote, pomali zacsné skropiti dezscs, na tou szi marelo gor potégnem, zdaj vidim da szem sze zmeso i meszto moje razcseszane marele szem szi edno novo k szebi zeu.

Za malo dvá csloveka bizsita za menov — edno je pregjen kelner i te drügi pa lasztnik te nove marele.

Te prvi právi: brez placsila je odiso.

Te drügi pa právi: mojo novo marelo me odneszo.

Prijéti ga trbej.

Tak je, szem szi jaz tüdi zgucso: — prijéti ga trbej i szem pri ednoj hisi szkoz vráta v dvoricse sztopo tecsász, ka szta oviva mimo méne odbezsala . . .

Dezscs henya. — Jaz szem zsédem.

V Polani notri iden v Danijovo krcsmo, ár szem cšiu ka dobro vino májo i to szem miszlo, kostati.

Teccász szeni kostávo to dobro vino ka szem pijen gráto.

Vrák zsnyim, csi szem pijem szem pijem.

Den je pretekau. Szunce je zsé dávnok za brek odislo i je kmica posztánola . . .

Domá szem! Sztopim v hiso. Bôzsa vola ka je to? Grmlenca i treszkanye! Moja vörna zsená sze krega: zalokanami teletami, oszlami, szvinyámi, z júnci pa Bog zná szkém ne i escse kakse iména naprej neznoszi, vsze je vküper zgucsala — szamo mené je nyála v méri, moje krsztno imé je nienkrát ne povedala vö, tak je dobro, náj sze li krega — szamo, da meni mér dá!

Jaz szi potégnem marelo gor i sze na vszredi v hisi pod nyo szédem.

Tü szidim i csákam, zamalo moja drága zsená k meni sztopi i me pita:

Ka szi odnoro! Ali ka ti je?

Ne szem — odgovorim nyej méno.

Ka pa té vragá delas pot tov marelov? — mi právi.

Szmejom nyej odgovorim:

Po toj velkoj grmlenci i treszkanyi csákam ploho!



Zmesaj „MASTIN“ enkrat na teden eno prjiscso.

Vszaksega rédnoga vértá prva szkrb i najvékse veszélje je zdrava i lejpa domácsa zsvivna. Cela vrszta nájnápřednejsi zsvivnokrmlenci zaváljijo szvoj uszpeh (siker) i gotovo szreco pri krmlenyi domácsé zsvivne tak kak plemenszki i krmleni szvinyaj, po szvojem edino právom vküper napravlenom práji „Masztin-i“ z lekarne Trnkoczy v Ljubljani Mestni trg 4.

Szkorom 50 let sze zse núca to szredsztvo za krmlenye zsvivne i sze odlikuje v tam, da ne haszni szamo ka bi debele i masztné grátale, nego túdi jáko ugodno pomága tisztoj zsvivni, stera je betézсна bíla i nemre k szebi priti ka bi sze pomogla vzdávji i da bi prvle gor vzéla.

Za volo té dobrote je Mastin odlikovan na vsze velki mednárodnih razsztávaj z odlikovanyi, diplomami i metáljiami, tak kak v Párizi, v Becsi, Londoni i v Rimi.

Jaszén dokáz neprecenljive vrednoszti i sztálnoga uszpeha Mastina pa szo doszta zahválna pizma stere dobimo celo leto den za dnevom.

Navádno sze núca Mastin tak, ka edno prjiscso v ráno szpiлено na eden tjedén enkrat, ali pa dvakrát po pol prjiscse. Uszpej je gotov i sziguren. V sterom sze lejko prépricsate szami, kak sze jih je zse prépricsalo doszta drügi rédni vértov.

Cena Mastina 5 paketov 46 Din z postov vréd.

„SLADIN“

Dr. Trnkoczy-a redilno szredsztvo za dojencke odrazsle i rekovaleszcenti je po okuszu i redilnoszti nájbolsa i zdrava hrána, stera né szamo, da pri vszaksem núcanyi pomore k zdávji i obhráni zdávje, nego túdi pri vérszvti prispara doszta penez na vódávanyi za kávo, csáj cukor i mleko stero popolnoma nadomeszti.

„Sladin“ má v szebi vsze vrszte redilnoga mocsi, tak kak cukor, beljáleovine, proteine itd. zdrüzsene, ár je napravleni z szladu, stero je brez dvoma ena nájvazsnejsih redilnih mocsi.

„Sladin“ je zavolo toga preiskusen i ocenenyi na podlági zdavniskih izjav i doszta vrszte v pizmaj zaváljijo tak zdravi kak betézsni küpci, da je okrepcejocse hranilno szredsztvo zavólo toga sze pa nájbole priporocsa.

Cena Sladina edna skatülka $\frac{1}{4}$ kg. 12 Din postnina poszebej.

Nadalje sze priporocsajo: preparáti:

Naftol

mazilo; odsztráni lisále i szráb itd.

Dvojni resztitnéjszki

fluid túdi konyyszki cvet imenovani za drgnenye szvrho krepila konyyszki udov.

Vsze nadale pojasznila Vam dá brezplácsno:

Lekárna „TRNKOCZY“ Ljubljana
Mestni trg 4 (zráven rotovža) št. 356.

Na Gorickom vöter pise

Na gorickom vöter pise,
Deklica szi ocsi brise;
Zsalosztna je, — oh sziorocse —
Ar je nyej mati vedno jouse.

Gda je escse ménsa bila,
Tou je nikaj nej poumlila:
Csi je nyéna drága mati
Nej tak, kak bi mogla bidti.

Ali, zse (v deszétom leti)
Nemre duzse zatrpeti:
Széde materi v nárocsa,
Ino jo etak szpitáva:

“Zakaj jouseses mati mila?
Obráz zakaj je pokrila
Ti bolezen i sztaranye,
Csérkvi tvojoj na vcaganye.

Vidis, zsenke szouszidove
Szo veszéle, szmejéjo sze,
Tebé pa jasz nej szam vidla,
Ka bi gda sze veszelila.

Povej mi oh, po pravicsi,
Ka lezsi na tvojem szrcsi?
Ka te boli, ka te tezsi,
Da zdihávas csejle nocsi ?!“

Mati, gda je tou zacšüla,
Ocsi szi je pá zakria;
Nej je mogla gor glédati
I nej odgovora dati.

Dugo je tou tak trpelo,
Glásza dugo sze nej csülo;
Naszlejdnye li pá dekllica
Sz tuzsnim glászom dale pita:

“Pa zakaj vsze drújga deca
Májo tüdi i ájteka?
Jasz pa nemam zvüna téde
Nikoga okouli szébe ! ?„

Na té szlejdne recsi mati
Skrivnost nemre zadrzsati.
Dejte kúsne, obiné je,
(Szrce v njej tak náglo bije.)

“Tou je tiszto — etak ercsé —
Szrce moje ka tak pecsé:
Ka ti ájto szvojga niti
Nej mogla szi zaviditi !

Sziromák, pa kak je zselo
Kúsnoti tv'e málo cselo.
Ali, — ah! — zsaloszt me tere,
Csi miszlim na tiszte vöre.

Prvo, kak szi na szvejť prisla,
Velka nevola je zisla;
Priszilili szo nász v bojno,
Pa v kak velko, pa v kak grozno !

Ocsa tvoj je tüdi tá sou,
Ali, prevecs je zselo tou:
Da bi le dotecsász zsivo,
Ka bi tebé ednouk vido.

Jasz szam száma ga troustala,
Naj sze ne boji, ne stára,
Vej bojna vsze ne szpokole,
Pa ga Boug domou pomore.

Ali, po seszti mejszeci,
Lekar rávno v tisztoj vöri
Gda szam te obrvim vidla,
Csarno pizmo szam dobila.

Kak je zselno v rouke primlem,
Naj je prestém, vö poglédnem:
Mouzs me je sz-cejla povrgla,
Grátala szam tak, kak mrtva.

Ocsi szo mi zakmicsnole,
Zobsztom glédam bole-bole;
Nej szam vidla nikaj drújgo:
Januaára vö premíno.

Ka je zmenom, z teбом, z pizsmom
Sze gopilo zse potisztom:
Tou ti nemrem nazvejszti,
Nej szam mogla vözvediti.

Szamo tou pá poumnim malo,
(Zse je toplo gracšüvalo)
Tak, da z szna bi sze zbüdila,
Ali znouvics porodila;

Na poszteli szlatdko lezsini,
Priszebi dveji zsenzski vidim.
Ete dobre düjse szo me
Prejki szedem kédnov hránife.

Tebé szo tak vrédi mele,
Práva mati nemre bole;
Postüj záto Kovács Zsuzso,
Ino Gyámarovo Trejzo!

— — Zdaj szí jeli zarazmila,
Zakaj vszigdar szam zsalosztna?
Zakaj tuzsna düsa moja
Nema nigdar vecs pokoja?!

Csérka gda je tou vsze csüjla,
Naglász joucs sze szküzila.
Koga zsalüje zdaj sze zná;
Ona ocso, mati mozsá —.

Mira tak vecs edna nema,
Zsaloszt láda zdaj zse zsnyma.
Csi ober nász Boug kralüje:
Tou zagvüšno vidi, — csüje —!

Bethlehem, Pa., U. S. A.

Piszo: Polgár Sándor.



Szpominanye materé.

Ne zapravi domovino.
Tvojo lejpo rojsztno hiso.
Tiszto gdé szí gorik zrászo,
'I sze v mládi lejtaj zmenyo.

Csi opesas velkom szvejtí.
Pridi domo pocsivati.
V sztárom drevja ladnoj szenci,
Na minocse szí miszliti.

Te bi sze szmejé kak inda,
Csresnye, rdecsa jaboka.
Moj szin, dete bos znova,
'I pun veszeljá, kak negda.

Moj szinek boj vören za nyo
Szpominam te szamo na to:
Ne zapravi domovino,
Tvojo lejpo rojsztno hiso.

Talányi Franc.

Dobro vöro meti je zselenyé v szákega csloveka, ár vszáki zná, kak je neugodno, csi sze nevej nigdár právi csász. Posznána tvrčka vör H. Suttner, Ljubljana, stev. 989, Slovenija, zaváli szvoj dober glasz isztini, da vszáka nyena vöra má natancsni i drzsécsi sztroj (verk). Sto küpi pri Suttneri vöro je zagvüśni, da má najbougši verk, i szí prihráni sztem csemére i poprávlanye. Lejpi cenik tvrčke Suttner má vszebi ecse doszta lejpo odeberávanye vszeféle drüge zlatnine i szrebrnine i drüge glyne recsí.

Lejpi dokazi za bolescino olajsujocse, ozsivljajocse i okrepcsujocse do-delanya prilüblenega Elza flujda so szpoznane szodbe zdravnikov iz praksze, tüdi iz inozemsztva. Goszpod dr. M. David v Liszlavi pri Jaroslaw (Poljsko) píse: Fellerjev Elza-flujd se je pri bolescínajh nasztalih vszd reomatizma obneszo naravnoszt szíjajno. V potrebi ga száksemi nájtoplejsé priporocsam. Gospod dr. Schmid v Pitten (Spodnylej Ausztrijl) je píszo szledecse: S Fellerjevimi Elza-proizvodi tak kak Elza flujdom i Elza kroglicami szem doszigno szíjajne rezol-táte i száksemi trnok priporocsam. G. Neugebauer Wien VIII London gasse 42 píse: Fellerjev Elza-flujd je biu priporocsen 83 let sztarcí proti szlabim nogam i nyemi je hasznolo ár zdaj doszta lezsej hodi i ga vecs ne bolijo. Právi Elzaproiz-vodi sze narocsajo szamo lekarnarju Eugen V. Feller v Stubicí Donji 838. — Hrvatsko.

Hočevarjeva

aromaticna zseleznata tinktura

proti bledoge obráza, szlabo-
krvne i szlabin posztányenim
vszákse vrszte. Za gorzrascsene
i za deco. Stevilne zavále na
razpolágo!

Glazsek 20 Din.

Po posti v paketaj po 3, 6,
8 i 12 glazsov, sze razposila.

Rasztlinszki krepilni Elihszér.

Krepi zselodec i povisa zsmetnoszt.
1 glázsek 15 Din.

Lasztné specialitete za lüdiy i zsvino! Vszako po posti pri-
stelanye postnoobratno!

**Lekarna pri Ángelju Vurhu Ph. Mr. Stanko Hočevar
Vrhnika - Slovenija.**

Sandikarjev

zdravilni práj proti szvinszkomi betégi

Dáva sze zdravim szvinyam
1 do 2 krat na tjeden záto, da
nebi betezsné grátale i da bi
zsmetnejse posztanole. Zabráni
vövdariti rdcsico! Mejte ga
vszaki vért domá!

1 pakét 12 Din.

Bosulin svečice

za máro proti szramnocсно
vnetje i da ne osztánejo jalove
krave i telice. 1 skátlica 30 Din.

Jugoslovanski

Kreditni zavod

v Murski Soboti r. z. z o. z.

Öbresztuje hranilne vloge in vloge na tekocsi
racusn najugodnejše.

Poszojila

na vknizbeno, na vrejdnosztne papirje in na blágo lezsécse
v jávniñ szkladiscsih. — Inkaszó faktor in trgovszke in-
formácie. — Izdája cseke in akreditive, izvrsuje nakazila
::: ::: na vsze tu- in inozemszka meszta. ::: :::

Hasznovito znánye.

Ceplejnye szviny proti rdecnici.

Doszta bolezní jeszte, proti steromi sze szamo z ceplejnyem lejko obranimo. Med temi je tüdi szvinszka rdecnica.

Pasteur je 1882. leta szvojim gor nájdenim vrásztvom pokázo, da proti rdecnici vceplene szvinyé en gotov cajt ne obeteszájo v tem betégi csi gli pridejo z betezsnémi szvinyámi vküper, ali pa zdrügam táksem, stero má na szebi szvinszko rdecnico, baciliszte. Od tisztoga mau naprej sze je hitro rászirilo po celom szveti ceplejnye szviny proti rdecnici.

Miszlim, da pozna vszáki vért té nevaren betek. Opomlin, da je poznánye toga betega to, ka szvinya brez vszákoga naprej vidocsega znamenya tesko betézсна gráta: vecs nejej, szamo lezsj i sze v szlamo pokáple, na csrvej i med nogámi trnok vrocsa i zgine navádno v 24 do 48 vöraj. Po vüjaj, na csrvej nájprvle rdecsa gráta. Dugo bi bilou napiszati vsze znamenye toga betega.

Té betek náj ráj navádno pride v leti vrocsi meszecaj i v stere levéj sze szprávi, tam grozno velki kvár naprávi. Szvinyé szprejdejo do szlednye. Od téc sze rásziri dale k szoszidam, tak kak ogen.

Té betek naprávijo mále zsive sztvaré, bacili, stere szamo z mikroszkopom (povéksanye glazsojnov) lejko vidimo. Pa ne kak te edni právijo: n. pr. vrocsa rána, edna ali drüga tráva, detelca, ali ár szo szvinyé na szunci itd.

Dobro nam je znati, gda náj dámo szvinyé cepiti proti rdecnici, ka bi nebi meli pri nyéj neszrecse? Najboukse je zsé meszeca aprila ali mája. Ka bi nász menye kostalo, v ednoj obcsini szpisimo szvinyé pri vecs vértaj vküper, té seznam dajmo ritari da náj odposle zsvino-zdrávniki, steri je dolocsen od politicsne oblászti. Te bode cepiu szvinye pri prvój priliki.

To vceplejnye valá proti rdecnici 5—6 meszecov.

Cepiti je tüdi dobro té, csi je zsé betek pri rámi, ali szamo tiszte, stere szo escse nej betézсна. Sz hitrim ceplejnyem rejsimo szkorom vsze zdrave szvinyé, stere szo polek betézсни i od betezsni sze vecskrát tüdi resi polojno szviny, poszebno csi je mogocse, ka sze betézсна vcepijo v 8 vöraj dvakrát.

Dober vért neszmi zsalüvati tiszti pár korun, stere za vceplenyé plácsa. Ár sztem ceplejnyem v szlucsáji betéga obráni vsze szvoje szvinye — csé pa ne bi bilé vceplene pa bi szprejsle i tak za volo zsalüvanya pár korun, jezerke zgübij.

Vértovje poszkrbite sze, da v právom cajti dáte vcépiti vase szvinyé. da tak kak nájmenye skode te meli pri szvinyáj.

.....

Ka bi nam szvinyé ráj jele.

Ka bi krmlene szvinyé rajse jele, dajmo nyim na dén dvej prí-giscsi ó szoleni ovesz, steri sze etak naprávi:

Ovesz za dvá dnéva naenkrát denimo v edno poszodo tak, da edna vrszta ovesz i drüga vrszta szou pride, na to malo vodé

vlejmo, po tom sze ovesz nadüje i za volo toga poszoda neszmi puna biti.

Tiszte szvinyé, stere na dén za dve j prigiscsi etaksega ovsza dobijo, vszigidár kajstécs rade pojejo.

.....

Kelko kg. sze zgübi pri mrtvoj zsvivini proti zsvioj?

Pri jünci i pri bikaj: na pô podkrmlene sze racsuna: pri 100 kilogram zsvion. Osztáne 52 $\frac{3}{4}$ kg. meszá, pri vôpodkrmlené pa 58 kg. csisztoga meszá.

Pri teletaj: 100 kg. zsvioj vági, sze racsuna 60 kg. mrtvé váge brez csrev.

Pri szvinyáj: na pô podkrmlené od 100 kg. zsvive osztáne szpucana, 72 $\frac{3}{4}$ kilogram. Dobro vôpodkrmlené; od 100 kg. zsvive váge osztáne szpucana 80 kg.

.....

Rogátna mára en i drüga fajta, kelko mleka dojj.

Fajta	Zsvivina vága	Na leto dojj	Mleko je maszno	Dá zmocsaja
Z Gornya inthali	320	2000	3·6	80·2
Hollandi	570	4000	3·0	131·6
Montanovi	500	2800	3·6	112·0
Sveici	600	3300	3·6	132·3
Kuhlandi	450	2500	3·5	97·3
Szimenthali	670	3300	3·7	136·3
Pruzgani	550	2150	3·8	91·4
Birka	40	60	5·3	4·3
Koza	30	300	4·1	13·8

.....

Cslovak.

Kak cslovak raszté.

Poprecsno je dete kak sze narodij 50 centimetrov dugo, i zraszté v prvom leti 20 centimetrov. Csi bi cslovak do 70 let tak rászo kak v prvom leti, bi 14 metrov visziki zrászo.

V sztarosztí 1 do 2 leta dete poprecsno zraszté szamo 9 centimetrov, v 3 leti pa szamo 6 centimetrov; od trétjega leta naprej pa szamo 3 $\frac{1}{2}$ centimetrov, od 16. leta nadale pa escse menyé. Moski szpol v 17. leti poprecsno 3 cm., v 18. leti za 2 cm., v 19. leti za 1 $\frac{1}{2}$ cm., v 20. leti pa szamo 1 cm., raszté pa do 25 let i v tej lejtaj szamo $\frac{1}{2}$ centimetra.

Med deklami i poj bami je v rászti velka razlika, pojge rasztéjo nájhitréj od 16 do 17 lejtaj sztarosztí i tüdi vtej lejtaj sze nájbole povéksáva tézsa. Pri deklaj pa 14 i 16 lejt sztarosztí, nájbole pa v 20. lejtaj. Pojge szo mocsnejsi kak dekle do 11 let, po tém pa dekle do 17 let mocsnejse grátajo.

V zimi, to je od novembra do aprila deca malo zrasztéjo, tak na zsmécso kak na visino gledocs. Od áprila do julija pa raszté nyuva visina, od julija pa do novembra pa tézsa.

Csevlarszke potrêbcsine

kak: vszefelé leder, box, sevro, telecsi i krávji leder v zsutoj, ali csarnoj fárbi, podplate, gamase, kopíta, cveki vszákse vrszte, rinke, drete, cviren, klince, pile, fóra, paszto, spago, vsze sujszterszko skér, pripravleno i zgotovleno obütel za gorzrascsene i deco, szandále, kapucse i vsze drüge potrebscine odáva po nájfalejsjoj dnevnoj cejni

IGNAC ZAMUDA

trgovina csevlárszkih potrebscin

Gornja Radgona poulek mouszta.

Ludvik Obal

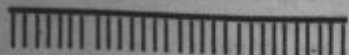
manufakturna trgovina

Nemska Radgona

Hauptplatz, Langgasse



Priporocsam mojo bogato nalozseno bauto z modnim manufakturnim in belim o-o-o blágom. o-o-o



Nizke cene! Tocsna posztrezsba!

Adalbert Svetec

trgovina z vinom in pos. vinograda

Zbigovci

posta Gornja Radgona

Priporocsa szvoja izvrszna vina po nájnizsjoj dnevnoj cejni, v zalogi imam vsze szorte vina, zato pa szii lahko prebéra vszákii.

Prekmurcii!

Pred kak bi küpili na sterom drügom kraji vino, oglédajte szii mojo vino in zagotovo bodete oszta!i moji sztálnei odjemalci.

Prepricsajte szii!

Dobro blágo szii szamo hvalii!

Te edni táli tela tüdi različno rasztéjo. Nogé szo konec trétjega leta dvakrát i konec 12 let trikrát tak duge, kak szo bilé pri rodjenjej. Kak cslovik vecs neraszté szo nogé pétkrát tak velke, kak szo bilé, da sze je narodo. Pred deszeti lejtaj szo nogé kracsise kak ovo telo i v 10 lejtaj szo nogé z ovim telom ednáke, po 10 letej pa szo noge dukse, kak ovo telo.

Vlaszjé rasztéjo po 4 cm szaki dén i to szamo do 6 let, potom vö szpádnejo. Noétke rasztéjo szigdár.

Cslovik pri rojsztvi má 280 gram mozgánov, gorzráscseni 3 funte i zsenszke pa 2·75 funta.

.....

Kelko jesztvine núca cslovik v zsvilenyi?

Cslovik ponúca v szvojem zsvilenyi 25.000 kg. zmele, csi bi sztoga naednok szpekli krüj, bi ga telko bilo kak edna na stok hisa. Pitvine ponúca 25.000 litrov, meszá 18.000 kg., bilic 15.000 falátov. Szoli 200 kg.

.....

Cslovecko leto v numeraj.

Cslovecko leto 150 falátov csont i pétszto zsil má. Odrascenega cslovóka krv petnájszet kilogramm vága; szresé szeden-desztékrát bije v ednoj minuti, sésztreszti millio szedenszto sezdesét-dvakrát v ednom leti; szrcé szákikrát vdárjenje stirideszstiri gramm krvij gene z meszta; v ednem dnévi stirijezerostiristopéttreszti kilogrammov. v csloveki cela krv v trej minutaj obhodi szvje gibanye. Plúcsa v normalnom sztáni pét 'itrov zráka drzsijo; v ednoj vöri jezerodvejszto krát szí odejnemo i v tam vremení szedenjezero litrov zráka ponúcamo. Kozsa trij vrszte má, od trij do sészti milimetrov kuszto, sze preminyáva i v vszákóm kvadrátcentimetre dvanájszetjezero pórus szpádne; lüknice na kozsi pétdeszét metrov duzsine vözneszejo. Sze tej podátki sze racsunajo pri zdravon cslovóki.

.....

Kelko lüdi gucsi eden i drügi jezík na szveiti?

To sze razmi po narodnom plemeni i jeziki. Szvetovna vojna je Evropo premenila kak pred jezero letaj po pogüblenom rimskom vládanyi ali tisztoga vremena, da sze je národ szelo z ednoga tála szveta v drügi lau.

Prebivalsztvo celoga szveta vözneszé priblizsno 1821 milijonov lüdi; od tej je 465 milijonov pod vládanya Velike Británije, 118 milijonov pa v Zedinyenih drzsáv Szeverne Amerike i nyéni kolonijaj. Vecs kak tretina vszega prebivalsztva szveta je zdaj pod drzsávnim ravnanjem tej dvej angleski drzsáv. Francija má okroglo 40 milijonov prebivalcov i pod szvojim ravnanjem pa má v kolonijaj 56 milijonov — vsze vküp 96 milijonov lüdi. Itálija má domá i v szvoji kolonijaj 42 milijon lüdi. Holandija v Evropi 7 milijon, v kolonijaj pa okroglo 50 milijonov. Unija szovjetszki republik sztoji 135 milijonov lüdi. Kitajszka republika pa okroglo 440 milijonov.

Nacsi je razpresztéranye jezikov od drzsávne oblászti. Drzsávno rávnanje sze lejko premenij ali ednoga jezika gucsanye lüdsztvo je pa szigdár mocsnejse od drzsávnega ravnánya. Tragiczna ironija szodbe je, da sze szveta jezikov gucsanya nepresztáno premínyáva. Fransoszki jezik gucusi dneszdén 50 milijonov lüdi. Spanszki jezik pa gucusi 80 miljonov lüdi, steromi csoj raszté escse doszta kak Indijanci, Zamorci, Mesztici i Unlaji juzsne i szrednye Amerike. Tüdi tak v to formo sze povisáva portugálszcsina. 32 milijonov lüdi gucusi portugálszki.

Nájvecs pa gucusi angleski v Ameriki, Avsztrálij, Kanadi, v Juzsni Afriki.

Nemski ország je po mirovnoj pogodbi zgábo velki tao szvoje zemlé, zdaj má prebiválcov 61,440.000, z vüntoga escse nemski gucusijo v Avsztriji, Svéd., na Cseskom 2,250.000, v Rumuniji 800.000, v Jugoszlaviji 500.000, na Vogrszkom 480.000, na Danszkem 600.000, v Rusiji 1,000.000, na Polszkem 200.000, v Itálij 270.000 lüdi májo materni jezik vsze vküper 78,000.000.

Szlovanszki jezikov gucusi: Ruszki 112,000.000, polszki 24,000.000, cseskoszlovaski 11,000.000, hrvatszkoszrbzski 9,400.000, szlovenszki 1,300.000, bolgárszki 4,200.000. Vszi tej evropszki jeziki pa vrednoszt szamo tak i te májo, csé sze zvün Evrope tüdi gucusijo, tak kak, angleski, ruszki, spanszki i portugalszki.

Kitajscsina 435 milijonov, japan 80 milijon, indijszki jezik gucusi 230 milijon lüdi, arabszki 48 milijon, afrikanszki 62 milijon malájscsina 60 milijon, turkotatárscsina 25 milijonov. Té jezike gucusi doszta vecs lüdi, kak steri stécs sztári kulturni jezikov Evrope.

.....

Zeleni piscenci.

Z lenovon olajon namazsi bilice i posüsi je, potom té bilice deni pod kokvacso, da sze vözlezséjo dobijo máli piscenci zelenó pérje.

.....

Zsinyica v bilici.

Z ténikov iglov szmeknimo bilice i v to lüknyo potisznimo zsinyico, po tom z krejdiv lüknyo zamazsimo. Csi to jajce szkühamo i pred koga denemo, té de sze csüdüvo na tam, kak je prisla zsinyica v jajce.

.....

Bilice znotra napiszati.

Raztopimo 40 gr. v jeziji 5 gr. bileno i 10 g. gubacs, püsztimo to razszladiti. Jajce sztém napisimo i na szunci posüsimo, potom mocsno oszoljenoj vodi zkühajmo, po sterom lüscsinye tak, zemimo doli, da mrena pod lüscsinyen cela osztáne, na sterom de sze cela pizava vidla. Csi to pokázsemo taksemi, ki nevej, kak sze to dela, de sze trnok csüdüvo na tam.

.....

Kak je od 12 polovica 7.

12-to stevilko etak napisimo: -XII-i té mo vidli, da tega polovica je VII.

.....

Kak sze nemre zmocsaj napraviti.

Csi je szmetana zse v motjonici i mi szkrivomá en falat cukra vrzsemo notri; motjonico kak stécs dugo de gono szmetana neszkcosi vkúper, da bi zsnýega zmocsaj posztano.

.....

Ednomi robcseki kikéu zazsgémo i potom nazáj celoga napravimo.

Navzocsi od ednoga en beli robcsek proszimo i nyemi povejmo, da tamí robcseki en kikéu zazsgémo. Vroki pa en máli fa'ájček belo plátno drzsimo, stero tak denemo belomi robcseki, da to niscse ne vidi i száki miszli, ka je to isztina robcsek. Zdaj téj kikéu robcseka ali beloga plátna ubri gorécese szvecese drzsimo i zazsgimo tak náj vszáki vidi, da isztino gorij. Po tam pa z velkim hokusz pokuszon dajmo nazáj celi robcsek.

.....

Szkákano jaboko.

Csi v edno jaboko lüknyo napravimo i v to lüknyo malo zsvoga szrebra vlijémo; lüknyo nazáj zadelamo, po tam na toplo pécs denimo, jaboko z tákov radosztjov po pécsi bode plészalo tak, da bi isztino zsvio bilou.

.....

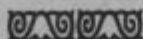
Ogen szébe metati.

Zaszücsimó en falájček ozsarjeno gobo v predivo i to denimo v lampe. Csi zdaj mocno szébe pisemo, tak sze predivo ozsári i zserjavo predivo od pádne i nam z lamp vö letijo perinye. V tam formi trnok dugo ogen szépe lejko mecsemo brez toga, da bi sze zézsgali. Szkoz lamp sze neszímimo odühávati, ne da bi perinye ali dim dol pozsrli.

.....

Steri kony sze ne dá podkávati.

Zamerkaite szí: z brutálnosztjov escse te nájbole pokornoga konya tüdi divjega napravíte; rávnok tak z dobrim djanyom sze te nájlagojesi vkorij. Eden tjeden pred podkávanyem vecskrát na dén, z lejpim djanyom zdigni konyi nogou i z ednim klücsom vecskrát pomali vdari po nogi tam gde de cvek notri zabiti. Pri podkávanyi pa csi nescse naméri sztáti, daj nyemi malo obroka náj jej, ár tak sze szpozábi na gorvdignye.no nogou. To tak sze náj naprávi vecskrát i kony sze coj navádi.



TITÁN JÓZSEF

trgovina z sziljom
ČERNELAVCI

küpjje vszeféle polszke pridelke i szadje vszig-
 dár po nájveksoj dnévnoj cejni.

Grüntana 1855

Grüntana 1855

ASCHER B. in SIN

MURSKA SOBOTA

Telegráf: ÁRVAI.

Telefon broj 14.

Na veliko!

Na malo!

Kolonszka, specerijszka in vszeféle mele, zrnya
 velka trgovina. Herceg-Boszne orszacska sze-
 kulácijszkoa drüstva krajinszko zavüpnistvo.

Edina prodaja petrolja in bencina
 .. „Vacuum“ oil Comp. d. d. ..

Zasztopsztvo csakovszkoga parnoga mlina Csakovec.

Szukics Jurij klobučar Murska Sobota



Veliki raktár nájfinejsi i proszti krscsákov pa
 hob, gotov szpogen gvánt i strumpfle, sze
 dobijo po nájmensoj szolidnoj cejni. Sztári
 krscsáki sze vöszpucajo i na zselenyé v
 kakso stécs fábro pofárbajo. — Dobri, lejpi,
 trpécsi model Bécsi i Gráca krscsacke sze
 szamo pri klobucári dobijo. Niszike cejne!

Vszigdár terpécsi „Plodjenjá-Kalendárium“ nájhasznovitnejsze hisne sztvári.

Plodjenjá zacsétek	Plodjenjá dokoncseték			Plodjenjá zacsétek	Plodjenjá dokoncseték			Plodjenjá zacsétek	Plodjenjá dokoncseték		
	Konyi	Glávne márhe	Szvinye		Konyi	Glávne márhe	Szvinye		Konyi	Glávne márhe	Szvinye
1 Január	2 Dec.	8 Okt.	23 April.	5 Május	5 Ápril.	9 Febr.	25 Aug.	7 Szept.	7 Aug.	13 Juni	27 Dec.
5	6	12	27	9	9	13	29	10	11	17	31
9	10	16	1 Máj.	13	13	17	2 Szept.	18	15	21	4 Jan.
13	14	20	5	17	17	21	6	12	19	25	8
17	18	24	9	21	21	25	10	26	23	29	12
21	22	28	13	25	25	1 Márc.	14	28	27	3 Juli	16
25	26	1 Nov.	17	29	29	5	18	30	31	7	20
29	30	5	21	2 Junius	2 Máj.	9	22	4 Okt.	4 Szept.	11	24
2 Febr.	2 Jan.	9	25	6	6	13	26	8	8	15	28
6	6	12	29	10	11	17	30	12	12	19	1 Febr.
10	11	17	2 Juni	14	15	21	4 Okt.	14	16	23	5
14	15	21	6	18	19	25	8	20	20	27	9
18	19	25	10	22	22	29	12	24	24	31	13
22	23	28	14	26	27	2 April.	14	28	28	4 Aug.	17
26	27	3 Dec.	18	30	31	6	20	1 Nov.	1 Nov.	8	21
2 Marc.	31	7	22	4 Julius	4 Juni	10	24	5	5	12	25
6	4 Febr.	11	26	8	8	14	28	9	9	16	1 Márc.
10	8	15	30	12	12	18	1 Nov.	13	13	20	5
14	12	18	4 Juli	16	16	21	5	17	17	24	9
18	16	23	8	20	20	26	9	21	21	28	13
22	20	27	12	24	24	30	13	25	25	1 Szept.	17
26	24	31	16	28	28	4 Máj.	17	29	29	5	21
30	28	4 Jan.	20	1 Aug.	2 Juli	8	21	3 Dec.	3 Dec.	9	27
3 April	4 Márc.	8	24	5	6	12	25	7	7	13	29
7	8	12	28	9	10	16	29	11	11	17	2 April.
11	12	16	1 Aug.	13	14	20	3 Dec.	15	15	21	6
15	16	20	5	17	18	24	7	19	19	25	10
19	20	24	9	21	22	29	11	23	23	29	14
23	24	28	13	25	26	1 Juni	15	27	27	3 Okt.	18
27	28	1 Febr.	14	29	30	5	19	31	21	7	22
1 Majus	1 April.	5	21	2 Szept.	3 Aug.	9	23				

Plodjenjá-Kalendárium
 Vszigdár terpécsi
 nájhasznovitnejsze hisne sztvári

Zakaj sešes méti oszep- nišcne prepelicsna lica

Da ji je lejko odprávis?

Mores meti sekaszto glávo?

Da szil lejko pomagasi!

Csti sziledecse!

Felerjeva Elsa obrázna pomáda



je najbouxke szeszto
stera naprávi kozso
na licaj i rokáj méhko
i csiszto. Po nyénom
krátkom núcanyi od-
dejo oszepnice. Po
duzsén núcanyi i ma-
szeranyi odido vsze
oszepnice (dobis glátko
lepó kozso).

En pikszis 11 Din, pá-
kiványe i posta eksztra.
2 pikszisa za próbanye
kosta z pákiványom i
z postov vřed 36 Din
to szanto té csi penze
naprej sze poslejo, ár
povzetje (utanvétel) 10
Din drakse.

Elsa tekocse lilijno mieko

idealén proizvod da lici zdravo vidénye
1 pikszis 13 Din 20. Pákeványe i posta
eksztra.

Elsa pomáda za vláscé



to je tamok uszka
pomáda za rászto-
nye vlásciz posterom
vláscje rásztoje i
vecs ne kápíejo vó
i dobíjo lejko szve-
liko farbo i méki
posztánejo tak, da
sze káksé stécs fri-
zure lejko napravíjo, i pikszis 11 Din
brez poste i pákoványa, 1 pikszisa z
postov vřed 30 Din szamo tak csi sze
penzei poslejo naprej.

Cené szo té vahále, da je nas kaléndár stampánú biu v leti 1925.

Na pitánye prošimo 1 ali 2 Din stemplin poszlati,

Pákoványe i posta: gde je ne povedano „z pákiványom i postov vřed“, sze
poszebi račsuna i nájlaje. Da bi sze te sztroški vóznícali, sze príporocsa kak
najvecs na edenkrát pristelati, ali za vecs szoszidov vkúper.

Pristelánye etak adreszerajte:

EUGEN V. FELLER, lekárnár Donya Stubica št. 838 Hrvatsko.

**Zájja za lepoto
elegantne goszpé**

z nyim umiváti
še je pravi
uzsítek, blaga
i popólnoma
neskodljiva so

Elza zsjája v obliki szteklénic

Elza lilijono miecsna zsjája

nájfinejsa cvetna zsjája naredi vszako
kozso méhko in nezsno. 1 komád 8 Din.
Závojnina in postnina poszebi.

Elza glicerínova zsjája

vú zrédoma dobro. 1 komád 7 Din 50.
Závojnina i postnina poszebi.

Elza borakszova zsjája

poszebno prilíblena. 1 komád 7 Din 25.
Pákoványe i postarina poszebi.

Elza kátránova zsjája

za desinfekcijo rok i tela

za glávo decam

1 komád 6 Din. Pákoványe i postnina
poszebi.

Elza zsjája za brílje

nenavádno stedljivo v uporabi, se mocno
peni, omehcsa brádo tako popólno, da ne
delá brílje níkakega truda. 1 komád 7
Din 25. Pákoványe i postarina poszebi.
Ako zselite Elza mila v obliki szteklénic
za poszkusnyo, tedaj pošljíte vnaprej 52
Din za vszeh 5 kosov, szkupaj z závojnino
in postnino. (Ese po povzetju tedaj za
10 Din dražje).

Mega puder Dr. Klugerja

odlikovani puder izkusene poznaválke!
Eaje kozsi barzsunaszt izgled. Skatlica 27
Din 50. Závojnina in postnina posebej.

Kelko sze radüjem

mojemi ekszcäji prasztankam i vsze tom, ka szum vtam leti od Vasz narocstia, Lejko pravim ka szem trnok zadovolna... Tak pise goszpa Klara Dimic, Zagreb, Meduličevn ul. 17.

Dobra miszeo lezsi v trgovszkom priac-pi tvrdke H. Suttner! Med tem, da drugi trgovci po dnävnoj nizkoj ceni menyevredno blägo ponüjajo, razposila tvrdka H. SUTTNER szamo szolidno blägo p i primerni cejnaj z principom:

Procs z szlabim blägom!

Vszigdar väkse stävilo odjemalcov, kak tüdi stävina zavälna pizma käzsejo, da küpel razloesijo dobro od bozsnoqa i tvrdko Suttner povszod priporocsa jo.



Vöre iz laszkie fabrike v Svicü.

Vöre laszkie, po szveji poznäne imenä: „IKO“.

Vöre imenä „Zenith“ i drugi poznäni imenä.

Rosskopf vöre, z äte, szrebrne tula, nikel, acëtne, za goszpod. i goszpe

Zapeszne vöre, vöre z szvetilnim cajgarom.

Vekerce, sztenszke vöre z n'helom.

Lancseke za vöre, zlate, szrebrne, tula, n'kel, double za goszpede in goszpe.

Iglé za kraväte, gombé za mandzsetine po vszäkoj ceni.

Obezski, krizseci, amuleti.

Krsztne szvetilnye, skapulare.

Zapesznice, naprszane iglé (gombasnice,) zlate z drägim kamni.

Oringline double, szrebrne, zlate z najfinesimi i drugimi kamni.

Nasztolne nozse i rasoske.

Zälce za kävo i szlatki léd.

Skarje.

Doze za cigaretline.

Denärnice (penztärcak).

Vaszgacsi.

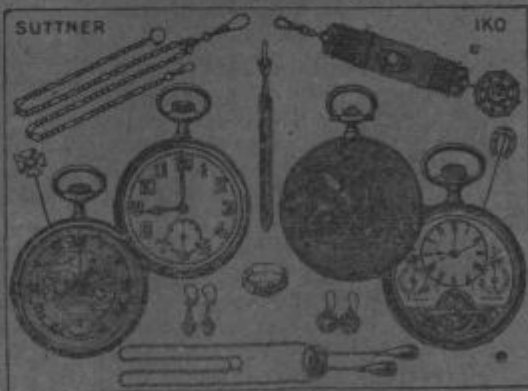
Skër Harmonike.

Zsepi nozi, Britve.

Mäszine za briti.

Mäszine za vlaszé rezati.

Diamante za glaszé rezati.



Zäto nej szamo dragocejnosti, zlatüno, szrebrnino i vöre nego tüdi razlicne potrebcine, kozsne izdelke itd. po vszej cenaj vszébüje bogato flosztrovani katalog, v stërom szo tüdi razna zavälna pizma razvidna, stëre szvedoesijo za dobro blägo i szolidno posztrezsbo.

Te katalog dobüjo nasé cenevni cstenyari brezpläcno i postüine proszto, csi sze razovéjo na nas Dober Pajdas kalendär, da szo v nyom steli naj poslejo na eänöj postnoj karti szvoj natesni ätresz i 2 dinara na

Szvetovno razposiljalnico H. SUTTNER v Ljubljani št. 989.

Na tem bos meu veszélje!

To je — esitaj!

Zasztruplcnye krvij szkoz kürecse ocsi
sze dosztakrat pripeti sztem csi rezsenyo kürecse ocsi z uozsom, zato pa ne trbejo rezati nego brez bolecsine sze odpravijo

Elza-turistovszkim obliszom

máli karton
4 Din 40,
velki karton
6 Din 60.



Elza turistovszka tinktura
1 glazs 14 Din. Pakiványe 1 postnina poszebi.

Elza poszipalni prasek
proti svicanji tela i nog 1 skatla 7 Din 70.

Elza zobne kaplice
trnok prilubene i hitro osztávijo bolecsino
1 glazsek 7 Din 70.

Elza ocsesne kaplice
krepí pogled 5 Din 50.

Najmocnejse francusko zsganye
Radicum 19 Din 80.

Elza redilni práj za zsvino
veszélje vértom! ár mára ráj jej i debelejsa gráta, sze coj dáva hráni konyem, guvedan, ovcan, szvinyam i perotninan.
1 skatla 8 Din. Mazalo za konye 19 Din 80.

Procs z nadneszno sztenicov
tinktura proti sztenicám 17 Din 60.

Lepa szo vüsztá
v stari sze bell zobovje bliscsejo.

Elza voda za vüsztá
obvzaraje zobé. 1 glazsek 16 Din 50.

Pakiványe 1 posta: gde je ne povedano „z pakiványem i postov vred“ sze poszebi racsuna i náffalej. Da bi sze te sztroski vöznucali sze pripravcsa kak nájvecs na edenkrat pristelati, ali za vecs szoszidov vküper.

Pristelanye etak adreszerájte:

EUGEN V. FELLER, lekarnar v Donya Stubica št. 838 (Hrvatsko).

Dr. Heiderjev zobni prasek 6 Din 60,
zobna krema tuba 8 Din 80, Hega
zobni prasek s kisikom 20 Din,
krtacsica za zobe 11 Din in 20 Din.

Elza kolonszka voda
izredno fina in odlicna. 1 glazsek 16 Din
50, zavojnina in postnina poszebi.

Elza toaletne za mujvanye pasztile
izvrstni pridodatek k vodi za mujvanye
h kopeli in vodi za vüsztá. 1 karton 10 Din.

Fini parfemi po razlicnih rozsaj di-
secsi v originalnih glazsaj za 27 Din
50. Parfemi po tezi od 14 Din dale,
Sachet discese blazinice za obleko in
perido 6 Din.

Elza cvet za vlaszé
krepí kozso na glavj, 1 glazs 27 Din 50.

Bkcomaz 5 Din 50, brilantina 5 Din
50, sampon 3 Din 30, Depilatorij, sred-
sztivo, ki odsztrani nepotrebné vlasze
na vszeh mesztih tela 20 Din i 30 Din.

Elza po jalicsovom gozdu discesi parfüm
za szobe, es:szti zrak, poszebno prijeten
za betézsne szobe v hisi gde doszta lüdi
sztanuje. 1 glazs 6 Din 50. Pakovanye i po-
sta poszebi, Lysol 24 i Lysiform 27 Din 50.

Nikákega mrcsesza vecs!
Noben h máh, bolh, scsurkov, ruszov, vüsi,
stenicid. Veáz mrcsesz se zatre, gde sze núca

Elza mrcseszai práj.
Reszniczna dobrota za lüdi in zsvino!
1 velka doza 17 Din 69.

Brzgainice za mrcsesni prasek 17 Din,
maszt za vüsi, maszt zoper szrbecico
od 6 Din dale, naitalin proti molom
od 2 Din dale.

Odzsente misí i podgone
Flox zraca csemér 8 Din 80.
Cene szo te valále da je náš kalendár
stampani hju v leti 1925.

Na pitánye prosalmo 1 ali 2 Din stemplin poszlati.

Ti on ona vi vsi

bi vam trbela nosziti dobre cipele.



Dobra obuteo je Suttnerjeva obuteo!

Trank mocani i lejpo formo majo csevle za goszpode z mocsnoga tinoga ledra! Elegantni i moderni csevli za goszpe i deklet. Dobri i komot niki csevli, stufetni, pincetoli i szandale! Bogata prebelenja sirajc, poramenic (Hosenträger) sporti obe sse vam ponuja. Proszite muszirovan Suttnerjev cenik (arjegyzék) v sierom najdef vsacele skar tak kak: skarje, zsepuc uozse, doze za ciparste tabak, aparatí za brljanje i nazigacse, lanosecke, prostiako, krsztne obeszar i vsze ka zselejte za szebe ali komi ka szekati.

Tudi pravi Elza-mila apotekara Eugen V. Feller v Stahci, kak: Elza-mi mo-miejeno szajro sse lejko prilozsi radi odrobnozsi odjemalcev. Proszite lejpi veno katalog (arjegyzék) v sierom vsze-fek naldete ka vam pri hisi trbej i za nreko vam szamo 2 Din stempin za postuino trbej pozsia!

Szvetovni odposiljalni tvrdki

H. Suttner
Ljubljana št. 989
Szlovenija.

Izvrstni pridelek za kávo

Nasa práva domácsa

Kolinszka cikorija

dá kávi prijét-n okusz

dá kávi izdátnoszt

dá kávi lejpo fárbó

Je delo dományega delavca

i szí zaszlúzsi, dá jo náca

vszaka familija.



Dezsözsevéne pláscse

marele, perilo, csevle, krscsáke itd.

Kúpíte ná falej pri

JAKOBÚ LAH,
MARIBOR, Glavni trg 2.

J. Stiepušin Sísak



prigorócsa

uajboukse tambure,

sztítane, partitúre,

škole i osztale po-

trebesine za vsze

muszikattne instró-

mente odlikovana

na Parískoj /zlozsbí

Cenik franko.

To szo tvoji prijatelji!

To je poglednit te glazsek ma v szebri zse 27 let vü szprobano prilübeni „Fellerjev Elsa-fluid“ sterilejkoti bolecsine zoolsa i mocs dävä

Kak kozmetikum je vretine mocsli i lepote

Kak mazalo za szakse bolecsine valü.

Za kotrige po strapaci, nape ozsti, früdnozsti opesnie itd. krepi i ozsivla.

Kak szresztivo zanegovanye vüszti, jako prilübeno za volo dobro delanya na zobäj i cselüsztü.

Za gut poszebnö v mrlzom i motrom vremeni par kaplic me i vodo zmesano trnok haszni.

Za negovanye kozse proti vszem necsisztojocsi, jako öfr skajocse csisztli i ozsivla kozso.

Za negovanye glavé krepi i csisztli kozso na glavü odpravi lüsčke.

Po simi naz varuje proh poslad cam mo röfe i mraza

Po leti je friskajocsi dodätek k vodi za muvanye i kopanye, zmensa svicanye i dez n cera

Pri 1000 prilikaj szé pokázse kak dobrodücnik i naj ne falü niti pri ednoj hñsi i fam hñj.

Pär kaplic valü döszta bole kak stera stecs francuska pälinka.

V vszäkoj familiji szé more nücati i valü za vsze bolecsine:



Mnogosztranszki nüc právoga Feller Elsa-fluid je vsze povszedi poznani i da ga vszi väljijo more biti dober!

Pristelanye po posti kosta szpakovänem i szposztov vréd:

1 paket z 6 dvojj, ali 2 spec stekl.	62 Din
2 " " 6 " in 2 " "	96 " "
3 " " 12 " in 2 " "	130 " "
4 " " 12 " in 4 " "	170 " "
5 " " 18 " in 4 " "	215 " "
6 " " 18 " in 6 " "	210 " "

Sto scse probo pristelati naj posle 30 Din naprej za 3 dvojnate ali 1 specialen glazs, ar mensi glazsi 8 ai 10 Din drakse pride.

Zdrava krv i mocsni zsvici prisparajo potovanye po toplijaj.

Elsa-ribni olaj mocs dävä szakomi, najbole pa szlabim zsenzskam i deci. Bledi posztünejo friski redecs. Tüdi szlaba deca i obcsütlive zsenzške ga rade pjeju i glazs 22 Din

Elsa-kina zselezno vino za szlabo krvne i bledaga obräza i glazs 16 Din 50.

Zselezni liker (Hegaferrin) zselezni albuminat 19 Din 80, medicinalni konyak od 20 Din dalje, kineski esäj od 3 Din dalje, rumova eszenca za 5 Din 30 in 19 Din 80.

Elsa-mentolni czrtnik proti glavä bolecsni, migrin i botlanye i komad 10 Din.

Cene szo te valäle, da je nas kalendär stampani bu v leti 1925.

Pakivanye i posta: Szamo pri Elza-fluidi szo cene z pakivänem i postov vréd. Pri vazem drügom posilanyi sze pakivanye i posta poszebi racsuna i najfalej. Da bi sze te sztraskü vöznücal, sze priporocsa kak naj vecs na edenkrät pristelati ali za vecs szoszidov vküper.

Na pitanye proszimo 1 ali 2 Din stemplin poszlati.

Pristelanye etak adreszeraje.

EUGEN V. FELLER, Izkárnär, Donja Stubica št. 838
Hrvatsko.

No vidite enkrat edno leipo dobro vöro

escsé Vam lasztnik szigurno i gizdävo: „To je Suttnerova vöra prave märke „IKO“!

10 zapovedi za küpce vör.

10 vazsni naszvetov za nase cenjene cstevce.

1. Ne küjpi bozsno vöro.
2. Pazi, da sze vöra dobro zapré.
3. Ne küjpi vöro, stera je szamo od zvjüna lejpa, pa szlabo je napravlena znötraj.
4. Pazi csi je vöra od reditelja dobro regulirana i namazana z oljom.
5. Küjpi vöro od reditelja izdelovatele in ne od taks; steri od vör nika ne razmijo.
6. Ne püszi sze z domnevnoy nizzikov cejnov zapelati.
7. Premiazli, da je domnevno nizziko küpleno v oporabi najdrakse.
8. Ne püszi sze z zapelivnimi garancijami premotiti nego pazi na ime in glasz tvrdke.
9. Pläcsaj raj nekaj vecs za dobro vöro iz prvovrsztnie fabrike, prvie, kak kaj bozsnoaga küjpis.
10. Csi sze nemres odloucsiti, precsiti prvie velki katalog fabrike vör H. SUTTNER, kak vöro küjpis.

Vse te gornye pogoje za nabävo szamo dobri vör vszebüje sztaro znäna szvetovna tvrdka SUTTNER, stere natancsni naszlov za nabävo iz Jugoszlavije od szpodi navedemo in stera mä lasztno fabriko v Szäjci. Suttnerove vöre odjjo na szekundo natancsuo!

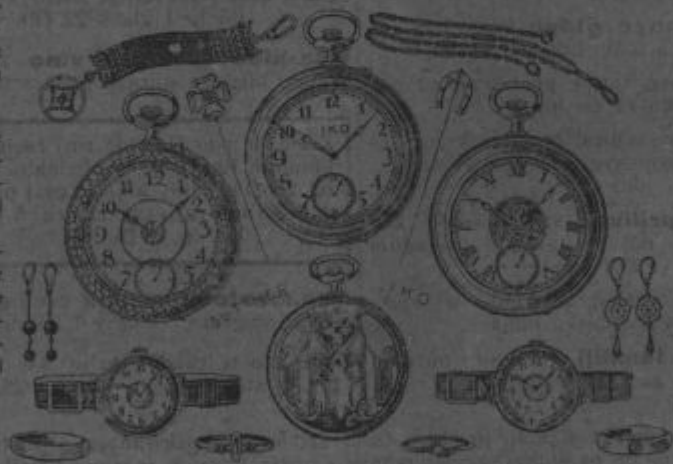
Anker Remont Rosekop vöre iz nikela in ocela.

Cylinder Remot vöre ocelne, nikeli, szrebrne, tula i zlate.

Anker Remont vöre za goszpode ocelne, nikeline, szrebrne tula i zlate.

Anker Remont vöre za szenszuke ocelne, szrebrne i zlate.

Moske Anker vöre iz ocela, nikeli, szrebrne in zlate.



Vekerice, sztenszke vöre, künszke vöre, sztenszke vöre z nihalom.

Anker Remont vöre lasztnie tvornice znamke „IKO“.

Anker Remont vöre „Zenith“.

Zapesztnie vöre za szenszuke i goszp.

Zapesztnie vöre Double-zlate.

Zapesztnie vöre specielno za szoldäke.

Vöre szvetilnim caggarom. Lancseki za vöre za goszpode in szenszuke zlate, szrebrne, tula, double, nikeli i ocelne.

Vöre in lancseki po vszej cejnaj, kak tüdi doszta zahvalni pisztem je razvidno iz bogäto ilosztrovanoga kataloga, steroa dobijjo nasi cenj, cstevc i szi szekli-cujejo na nase pripörcsio, k-senki, csi poslejo natancsni naszlov in 2 Din za postnino na:

Razposilnico vör H. Suttner Ljubljana št. 989.

Bougse ne najdete!

Gdérkoli iscete, nindrik ne nájdete bougse, nindrik lepse i nindrik cenejse:

Blago za moske i zsenzke obleke, kak: motni kamgarn, seviot, szuknyo, barsun, loden, hlacsevina.

Voljeno blago za zsene i otroke v vazej farabaj, letno i zimszko.

Novozsti za bluze, zefiri, flanele, barhet, delen itd.

Pralni barhet, flanelazsti barhet za obleke, perilo, bluze, barhet za podloge, vsze v modernih farabaj i vrsztah.

Tkalcsine—práno blago sifon, plátno beljeno i nebeljeno, za obleke, sörce, perilo, za prtovje, briszacse i posztelno perilo.

Szivo plátno za moske sörce i delavszke obleke, oxford za szrakice, inlet za blazine, cvlil za posztelno blago za szlamnyáscse (sztrozsák).

Gotove, kompletne posztelne garniture, sztolnyeki, szalvete, briszacse, zavesze

Zasito perilo za moske, zsenzke i otroke. Jáger perilo, szrakice lacse, szpodnye janke.

Delavszko perilo z mocsne bele ali szjve tkalcsine.

Sörci, sörci za goszpodyne, sörci z klota i otrocki sörci.

Robei kak: naglavne rute v lejpi farabaj, velki na plécsa i szviljeni robei.

Kravate za moske i zsenzke, naramnice.

Zsepi robei, beli z lejpmi krajnikami.

Nastrikanó blágo — moske, zsenzke

i otrocke strumlie, strakane rokavice, modrcski jopice, nastr kani robei iz berlinszke volne, na plécsa robei.

Pokrovei i paplani, flanelazste i konyszki pokrovi.

Prepröge i zavesze, posztelne oprave itd.



Tak fá!

kak priva:z sze znonkar nindrik indri nem'e dobti finom, dobro blágo za moske i zsenzke obleke. Poslite mi zdaj escse...

pise goszpod

Jos. Premerl, Danya Stubica

Zsé 9 let

drzsi od Vász küpleno perilo stero je escse takse kak novo. Zda mi írbej blago za obleke i Vasz proszim...

Millvoj Mesaróvíc

majör-auditor, Skoplje

szto i szto taksi piszem szvedócsi,

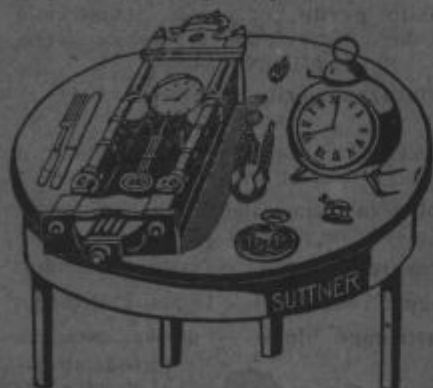
da Vász nede n'escse bougse i falej vödószlüzso kak sztára poznána i postena zsé od 1869. leta sztojécsa specijalna hisa

R. MIKLAUC, Ljubljana št. 365.

Piste natancsno, kaj zselejte i kelko penez miszlte za to vödati, vödazszlüzseni bodete dobro i nato za duzse csaszá preszkrbleni! Za odgovor i cenik prilozsite 2 Din.

Jaz tanacsüjem vszakomi

sto sčse za sžebe, za zšeno i deco ali prijatele kaj kúpiti, da szi prve pogledne Vas cenik. Zšse doszta let kúpüjem vsze moje potrebsine pri vász i szem trnok zadovolna z Vasim blágom. Tak piše Marija Vanjek, Zagreb, Jurjevsko 31-A.



Dári, steri szigdár razveszeüjejo i steri szo velkoga postenyá darüvatelem sze kúpüjejo szamo v szvetovno poznánoj trgovini SUTTNER, steroga dobro blágo uzšiva szvetoven szlóvesz.

Nikelnászta Roskopf zšepna vóra
Tula nikelnászta vóra z 2 pokrívajoma
Zenitnikelnászta vóra sz 15 rubini
Szrebrna tula vóra z 2 pokrívajoma
Kozsnata napeszna ca z vórov
Szrebrni maszovni lancsek
Szrebrni maszovni priveszek
Szrebrna kronica
Zláti double-nasnyek loncsek
Zláti double-krzsek
Szrebrni prsztanik z lepim kamnom
Zláti double-nasnyek
14-kar-zláti loncsek trnok i ni
Zláti double loncsek za vóro
Szrebrni priveszek

Natancsní cen nezsmo mogli pred stampanyem tega oglásza dolocsti. Proti posilanjy 2 Din v znakúj (stemplu) sze posle velki cenik szkepami. — Na pitanye sze sporocšajo najnsise szedanye cene pišzmeno. — Pos la sze proti naprejplacšili ali pa povzetju (utánvétel). Csi sze Vam kaj ne vidi sze szaki cajt vó minéj. Vszáka vóra je natancsna repasirana, namázana i sze zapira tak, da ne more práj v nyo. Vsze zláto i szrebrovo blágo je uradno zaznamováno.

Lasztna fabrika vór v Svájci

H. SUTTNER, szamo v Ljubljani št. 989

Kracšanszka szvetovna razposiljálnica
Podruznice ni!

Franc Kormann Maribor

Gospodska ulica 3.

Nájvekša zaloga galanterije,
igracs, drobnije i pletenin.

Na drobno. Na veliko

Iv. Kravos, Maribor

Aleksandrova 13

Telefon 207

Slomškov trg 6.

Turbe z ledra i kufri za potovanye v szaksem velikoszti, kak túd za pišzme i za dame táške, bugelár si i za tabák itd. Nabrbnikli za soláre, planimec itd. Lederne gamas, ovrátniki, nagobcsniki, biesi, vrvičo za psze, gobe, kozšice i sesetke za kacšila. Dézsne ponyave za vozé i konye v szaksoj velikoszti. Vsze felé okóvi za konyšzko skér z n'kla medi, poniklano ali cšarno lagerano. Gonilni jermení z la ledra, kak tudi sivalni i vezalni jermení.

Vszefelé v jermenárszko, szedlár-szko i torbárszko v sztiroko szpadajocsa popravila sze prevzemejo i po moznoszti hitro naprávijo.

Julij Fischbach

fabrika za izdelovanye kefe in csopicsev

MARIBOR

Gospodska ul. 5

Židovska ul. 4

Izdelovanye vszeh vrstz kefe i csopicsev za indusztijszke ali poljedelszke sztroje itd. fine ali :-: navadne kefe za izvoz. :-:

Ka sze je vsze zgodilo v premi- nocsem leti po szvejti.

Jugoszlávija, nasa drzsáva v szvojem bogásztvi i moci bi bila blájszena domovina za szvoje prebiválce csé bi bila napravlena v notrányi razmeraj po zselenyi lüdsztva i csé bi mela zsé enkrát ednáke drzs. zákonye za v. nyej sztojcse vsze trij národe. To sze pa lejko zgodij szamo té, gda sze zsé enkrát rejsi szvajüvanye med Szrbi, Hrvati i Szlovenci.

Kak je znáno sze celo szvajüvanye szücse v pitanyi okolik toga: Ali szmo Szrbi, Hrvati i Szlovenci eden národ ali pa ne? Drügo pitanye, steró zhája vö sztoga prvoga, pa sze glaszi: Ali bi boksi biu za nász centrálizem ali federalizem? To je: centralizem je tiszto ka sze náj vláda celi ország z Belgráda, tak kak je zdaj, ali pa náj májo Hrvatje i Szlovenci szvoje minisztre domá v Zágrebi i v Ljubljáni steri bi té dezsele po potrejbi szvoji prebiválcov ravnali tak kak bi lüdsztvi boukse bilou; na priliko tak kak je v Zedinyeni drzsávaj Szeverne Amerike, v Nemskom ali pa v Svájci.

Nasa drzsáva zsé oszmo leto sztoji i do szega mau escse vszi minisztri szo v tam pitanyi bukvoli. Resitev je tezska ár vecsinoma Szrbov je za centrálizem, z véksega tála vszi Hrvatje i Szlovenci pa szo proti centrálizticsni i szo za federalizem.

V preminocsen leti ali leta 1924 je Davidoviçova vlada to pitanye za isztino miszlila rejsiti. V toj vládi szo bili minisztri Szlovenci i tüdi je zsé bilou pripravleno, ka v nyo sztopijo Radicsovi poszlanci, ali ka sze je zgodilo? Vednom lejpom dnévi je od visise oblászti pretiszk prisau i vláda je neznári zrokov volo mogla odsztopiiti. Po tom je prislá nouva vláda Pašič Pr biçeviç, steriva szta parlament razpüsztíla, Radičovo sztranko na Hrvasken szta posztavila pod obznáno i jo razpüsztíla, voditele hrvaske páverszke sztranke pa szta dalá zaprejti i je pred biroviço kak veleizdajalce (hazaárulo) i kak komuniste posztavila, potom szvojem deli szta nove volitve razpiszala.

Vszi znáte kak sze je godilo pri tej volitvaj! Z kaksim (eröszak) nasziljem je vláda delala po celom országi, zapérala je vsze tiszte lüdi szto szo sze malo bole potrudili z agitácijom za opozicijo i steri szo proti vládi vüpali rejcs povedati, prinasz v Prekmurji rávnok tak kak indri v drzsávi je Radicsovoj sztranki prepovédono bilou vszáki gyüles drzsánye i agitácija, za Radicsovo sztranko csi je steri kaj pravo szo ga vcsaszí záprili i hisno preiszkávo szo z orozniki napravili. Kak na priliko v obcsini Brezovci, naenkvát je 10 zsandárov prislo i szo pri vszi tiszti hisno preiszkávo napravli steri szo podpiszali rediteli Dober Pajdas kalendára Talányi Franc-i za vlozsitev kandidátne Radicsove listte pri Okrozsnom szodiscsi v Maribori. Ali vsze naszilje je zobsztom bilou, vládna sztranka je v celoj drzsávi szamo 10 glaszov vecs dobila od opozicije. To sze zná ka sztáksov málov vecsinov sze pa dá tesko vládati, za volo toga je Radikálna

sztranka zacsnola pogájanye z Radicsovov sztrankov kak z nájvéksov opozicijovov sztrankov izvodíteli Hrvaskega národa, da bi sze szporazmeli.

Rávno tak szo Hrvatje sztáli pred teskim odlocsnyem. Oni szo isztino zmágali na Hrvaskem, ali v drzsavi szo itak meli vecsino nyuvi naszprotniki. Za Hrvatje je nasztanolo zdaj pitanye: Ali náj mérho glédajo, kak v goszpodarszkem na nikoj ide páver, delavec, trgovec i mester? Ali po táksem esi de nadale tak slo, do mogli na duzse escse drzsati szvoje protivnoszt? Odgovor na to pitanye szo Radicsovi poszlanci previdli ka je boukse szporazmenye, kak pa szploj na nikoj priti v goszpodársztvi.

Tak te edni kak te drúgi szo vidli, ka de nájboukse sze szporazmeti. Szte sztoacije sze zacsnolo pogájanye med zasztópniki nájvékse szrbszke i nájvékse hrvaske sztranke. K zaprejtomi Radics Stefani szo prisli vládni zavüpniki steri szo sze zsnym v temlici pogájali v tam pogájanyi szo sze horvátke zglijali v tákso formo ka szo szpoznali Vidovdanzsko usztávo, Králesztvo i vsze to kak zdaj sztoji! Ali od szvoji vizzoki cílov szo záto itak ne doj zavállili nego szo szamo odlozszili na poznejsi csasz.

Po tom pogájanyi je Pasics-Pribičević vláda buknoła. Pribičević steri je miszlo v Jugoszlávviji Tisza Pisto spilati je pri visisoi oblászti milosztjo zgübo! — Nasztávila sze je nova vláda z Radikálne kak nájvékse Szrbszke sztranke i z Radicsove kak nájvékse Hrvatszke sztranke. Hrvatje szo dobili stiri minisztrsztva tak kak: minisztrsztvo logov i bájc, za trgovino, za posto i za agrárno reformo.

Tá prememba v politikai za hrvatszko je znamenita, ár v tam pogájanyi v sterom szo sze Srbi i Hrvatke pogájali je szpoznáno, ka szo Szrbi i Hrvatke ne eden národ nego dva! Sz tém je vöpovedano, da fundament centraliszticse vidovdanzske usztáve sze gible! Sz szporazmenyom med Hrvatí i Srbi je vidovdanzska usztáva szpremenyena csé bár je to ne nindri v protokol vzéto. Ali itak tá pogájanya i glijinga je zse formálno szpremenila usztávo.

Nadale prinasz v Szloveniji sze je tüdi v politicsnom ozéri szpremenilo. Szlovenszka republikanzska sztranka i szamosztajna kmetszka szta sze zdrüzsile v „Zvezo szlovenszkega kmecskega ludsztva“. To szta sze pa zdrüzsile záto ár szta sze obedvej sztranki za ednáki cíu borile. Po zdrüzsitvi szta vödalej na národ eno maniszfácijo stera je szledecsa:

Celomi szlovenszkomi národí i celomi páverszkomi lüdsztví!

Kulturno-politicsne i goszpodarszko-szocijalne razmere, v sterom zshivé nase páverszko ludsztvo, mestri i delavszki sztan i nasa inteligencija, z ednov recsjov celi szlovenszki národ, zovéjo na szamopomocsno delo v namenym, ka sze doszégnejo csloveka i národa dosztójni zsvlenszki pogoji, steri z delom rok sztívarjajo celo kulturo, pravico i szloboscino.

Zdaj sztojecsa politicsna razceplenoszt Szlovencev je celomi nasemi lüdsztví szamo skodila. Enkrát zse more lüdsztvo szpoznati, da má szvoje düsevnoszt, z recsjov szvoje národne i politicsne cíle, szvoje ednáke düsevne i materiálne interese. Da pa nász Szlovincov

malo jeszte, je potrebno, da szi poiscsemo mogocsne i zaneszlive zaveznike zvün nase mále domovine i sztáksimi steri szo ednákoga mislenya i májo znami ednáke interesze, i tak rokou vroki z dobrim mislenyen i odlocsnim delom doszegneмо szküpní ciu. Ti cili szo za nász zsvivenszkega pomena Csé bi je ne doszégnoí — stero je pa ne mococse — henyali bi zsviveti kak narod. Té nas zaveznik je celi páverszki národ hrvatszki steri je nas nájbízsnányi szoszíd od Prekmurja dokvarnena i sterimi zsvívemo zse 13 sztotej v prijátelsztvi. Nadale je nas ciu, da to velko i mocsno zvezo sz hrvatszkin narodom escse szpunimo szpáverszkin sztánom národa szrbszkoga. V tom cili szta sze zdrüzsile Szamosztójna kmetszka sztranka i Szlovenszka republikanszka sztranka. Ár po tom velkom i mocsnom zdrüzsítvi szmo szamo mogocsni, da páverszki sztán lejko pride tak dalecs ka enkrát de sze on szam v szvojoj drzsávi ravno i ne kak do szega mou, ka ga drügi ravnajo.

Anglija. V Angliji rávno tak, kak v drügi drzávaj je med prebiválci navola. Pred ednim letom szo delavci bili na vládi pod vodsztvom miniszterszkim predsednikom Mac Donald. Delavszka vláda je probala resiti velko goszpódárszko krizo na Angleskem, stera je bila v drzsavi med brez dela sztojécsim ludsztvom. To szo pa miszlili tak rejsiti, ka szo sze trgovinszko pogodili z Ruszijov, szkosz steroga bi Angleska indusztrija doszta dela dála szvojemi brez dela sztojécsimi lüdsztvi i tej bi tak dober szlüzs meli. Ali od té pogodbe szo sze Angleski lordi zaszagali ár szo sze bojali kak vszój országa sze bojij goszpoda od bolszeviske agitacije. I da bi to pogodbo sztrli szo v vsze mogocsnoszt sztorili proti delavszkoj vládi, da bi jo buknoí i to sze nyim je tüdi poszrecsilo, na tó je Mac Donald nove volitve raspiszao v tej volitvaj je pa delavszki párt zgübo i to záto, ár szo edno hamicсно píszmo napravili, stero szo podpisali Ruszoszkoga minisztra Zinovjev-a. V tom píszmi je bilo, da naj komunisti zacsnejo krvávo revolocijo. Angleszi sze pa domáce revolocije trnok bojijo, záto szo pa pri volitvaj od Mac Donalda vkraj obrnoí i tak szo lordi veliko vecsino dobili. Zdaj vladajo na Angleszkem najhüsi naszprotniki Ruszije, steri nescsejo nikákse prijátelszke zveze meti z Ruszami.

Francija. Tüdi na Francoskom szo bilé volitve láni i sze je tüdi trnok szpremenilo v ravnanyi drzsáve, tu je pa rávno naszprotno prislo kak je v Angliji bilo. Pri tej volitvaj szo szocialisti vecsino dobili. Tak je prisao za mi-

niszterskoga predsednika Herriot delavszki vezer. Herriotova vláda je napravila veliko delo v tom, da je priznala szovjetszko Ruszijo, to pa záto, ár szkosz toga sze dalou resziti pred vojnszki dugi, stere je Ruszija ne scsel zpoznati. Ali tá vláda je túdi buknola zavolo z notrisnyi razmer.

Italija. Mussolini diktátor sze escse itak mocsno drzsij, tam zsé szkoram parlament niksega velánya nema, drzsáva sze ravna z náj véksov nasziljom.

Nemcsija. V preminocsen leti je mrou te prvi szocialisni republikanszki predsednik Ebert. Ebert je biu delavec v szvoji mláei lejtaj vö sze je návcso za szatlara, potem je dale studerao, posztano je zszurnaliszt v ednom provinszkom váراسi, szledi je v Berlin prisao i je biu zvoljeni za voditela szociál demokrata pártá, potom pa je drzsávni poszlanec poszto. Za nyim szo zvolili za predsednika nemske republike generála Hindenburg-a. Nyegovo zvoljenje szo v Angliji z velkov veszeljov vzeli, ár szkosz toga miszlijo preblizsávanye med dvöma drzsávama. Angliski diplomati bi radi Nemcsijo szpravili v Drüstvo narodov i túdi nyim pomágajo prizselenyi znisanye vojne odskodnine placšüvanyi, stero morejo placšüvati 30 let dugo. Anglija bi Nemcsijo zaradi toga rada szprávila v szvojo prijatelsztvo ár sze boji ka Nemcsija v zvezo sztopi z Ruszijov.

Avsztrija. Avsztrijska republika je dobila vejko mednárodno posztojilo, i sztém nyéni penesz dnesz dén — Siling — dobro sztoji. Avsztrija sze vszako formo scsé zdruzsiti z Nemcsijov stero pa ove drüge drzsáve nescsejo dopüsztiti, ár se bojijo, ka potom Nemcsija trnok mocsna posztáne.

Csehoszlovaska. Med vszemi novimi drzsávami náj boukse sztojij. Tam je drzsávlanszka szloboscšina, denár je doszta vredén, i vsze je fá.

Vogrszka. Vogri escse itak nemajo ne kralá pa ne predsednika ország je ne králevszko, pa ne republika. Nego grofevje drzsijo vrokaj tak kak negda, delavszko lüdsztvo nema nikákí pravic. Penezi malo valánya majo, drágocsa je tak kak prinasz.

Rumunija. Med Rumunijov in Ruszijov je sztálna tisáva i sztrahota. Rumuni sze bojijo za volo Beszarábije od Ruszov, da nyim to dezselo, stera je tak prvlé Rusziszka bila vzemejo. V száko napredoványe je ne mogocsno, ár osztri narodni i socijalni boji szo z recsjov nieden országa lüdsztvo je ne zadovolno.



Szenya od sztároga krája

Nasi ocsevje szo vu indasnyem cájti,
V vszákoj szenyi znali znamenitoszt nájditi.
Jasz, bár tô nevörjem, tákse nika nevém,
Záto szvojo szenyo ednôk li vöpovém.

V preminocsoj nocsi, gda je stiri bila,
Sze mi je szkázala eta csüdna szenya.
Vu kráji szam hodo, blüzi edne vészi,
Gda zasumi v zráki, tam gor' pri nebészi.

Jasz pa glavô zdignem, kak morem, tak náglo,
Niti nemiszlite, ka szam tam gor váro...?
Vöpovém; nej drügo: to lübléna ftico,
V klüni je drzsála moje málo pizsmo.

Zacsnem nyej kivati, naj me v pamet vzeme,
Ali ona szamo leti, dale-dale.
Telko vidim escse vu szuncsevnom tráki,
Ka krôzsiti zacsne fticsica vu zráki.

Veszélo szí zdehjnem: Hvála dober Ocsa!
Nej je zablodila, ta mála ftica.
Rávno v dobrom meszti sze scsé dölöpüszttiti,
Tam, ráyno tam more mála hizsa biditi.

Jasz zacsnem bejzsati, ár bi to rad vido,
Komi dá tá ftica, moje málo pizsmo.
V velkoj szili szpádnem, vdaro szam sze hüdo,
Z-tém sze szenya szkoncsa, ár szam sze prebüdo.

Bethlehem, Pa., U. S. A. Polgár Sándor.

Szmehsnice.

Dobra kosza.

Stevi: Vancsi gda bos sou v Mursko Soboto?

Vancsi: Zaka! kaj bi rad?

Stevi: Rad bi sztebov sou, da bi mi ti edno tak dobro koszou vö odébro kak je tvoja.

Vancsi: Vej szi pa vcseraj edno küpo.

Stevi: Szamo me nyáj, tá kosza je za nikoj i v csemerej szem jo z kamilom vréd tak v grabo lüco ka sze je vsze szpotrla.

Vancsi: Na detákse!... pri kam szi jo pa küpo?

Stevi: Vej znás prí tisztem bautosi... da bi ga vrag odneszo!... ka tak bozsne koszé má.

Vancsi: Znás jaz ti nika poven, csi bi rad edno dobro koszou i právi kamen meou, tak idi Heklicsi: i proszi goszpoda Heklicsa, da ti náj oni szami koszou vö odeberéjo, takso kak szo meni vö odébrali z ednim právim tírolszkem kamlom vréd, té bos vido, da bos meou tak dobro koszou kak jo jaz mam, steroj vu vészi nega pára.

Duzsnik.

Goszpod vi szté mi 2000 kron duzsnik.

Tak je! pa!...

Eto szem Vam racsun prineszo plácsate ali pa mo so k bivoviji.

Pa miszlite, da Vam tam vö plácsajo?

.....

En goszpodarszki potni ucitel v szvojem predávanyem opomina, da v Juzsni Ameriki je doszta vecs moskov ka zszenszek i priporocsa nasim zszenszкам csi sze scséjo omozsiti, da náj tá idejo.

Na to edna sztarejsa zszenszka vö ide.

Eden za nyov kricsij:

Po mali, ne pascsite sze tak trnok.

.....

Novi gvant.

Mama: Ferko nájte ne vidim, ka bi sze z novim gvantom v práj szeo.

Ferko: Mama ne glédaj tam tá, té nebos vidla.

.....

Zsena: Apuka vidim, da vrocsino más, bi po doktora posz-lála.

Mozs: Ne máram, ali prvle en krigl piva mi daj prineszti.

.....



Goszpodicsna: Samu povejte ka je razlocsek med bikon i telicov?

Samu: To ka je med menov i med vami.



Erbas

— Kak szem csiu, je tvoj sztric tak betezsen, da szi lahko pri-práven na vsze.

— Zsalüjem, ne ná vsze; moj sztric mi je szamo en trétji tau szvojeja premozsenya dau testamálivati.

Lejko právim, da moja zsená sze nigdár né krejga i ne kričsij, nego szamo povej i tak more biti.

.....

Zagucsala sze je.

Doktor: Goszpodicsna pri-vász ne najdem nikáksega beté-ga... Najbougse, de csi sze za volo zrák premínyávanya v to-plice odpelate.

Goszpodicsna: na doktora gléda

Pa te vi túdi v tiszte toplice-sli?

.....

Na brütivi.

Na ednom kamenom krizsi sztoji szledecsi vers:

Vála Bogi! Tú pocsiva moja zsená.

Stera sze v zsitki vszigdár zmenov kregala.

Ti sto stés, hitro odtéc dale, pascsi sze.

Ár, d: sze sztebov kregala, csi gor sztáne.

.....

Domá

Mozs: No, da szi csüdna ti szensz'a.

Zsená: Kak razmis to?

Mozs: To szi právla, ka je ne vredno z menov gucsati, zdaj pa zse 3 vöre sze kregas.

Poznání.

Vilmi je prisla edna prijatelca na obiszk i je tam najsla ednega mládega csloveka.

Vilma presztávi ga kak bratanca.

Poznám ga odgovori Vilmina prijatelca: moj br. tanec je zse túdi biu

.....



— Ka delas?

— Zlát!

.....

V gosztilni.

Gosztilnicsár szpoka ednega pivca, ki je brez placsila oditi scseo i nyemi právi:

Té závec sterega szte pojeli i szte ga miszlili nej plácsati je mácska bila.

.....

A: Sztavo szem sze, da 10 dnévov nemo jo i 10 nocs nemo szpao i sztávko szem gvino.

B: Ne mogocse!

A: Zaka bi ne bilo mogocse? Jaz szem vnocsi jo i po dné, i szem szpat.

.....

Telegram.

— Edna csüdna nájdba je telegram, ka tak hitro pride.

— Nyáj szamo! Pred sesztimi tjédni szem te'egraferao mojemi sztrijci za 100 dinárov i escse dnesz je nej prisao!

Dobro nyemi je odgovoró.

— Kelko proszite za to sztanoványe? — pita sztanoványe iszkajocsi.

— Stiri sztou dinárov — odgovorij hisni vért.

— Tak pa k tami coj máte túdi stalo?

— Stalo? — Zaka vej vij némate kbnyov!

— Isztino máte, — jaz ne núcám stalo — szamo bi rad znao csi máte meszto za tisztoga zamára steri bi vam za to sztanoványe 400 dinárov plácsó.

.....

Steri je escse ne piu.

— Hé sogor! Te nej szram tak pijani ez krcsmé iti?

— Stó jaz! Escse ssamo zdaj v krcsmo idem.

.....

Na brü:övi.

Sztrina zaka szte pa vi na sztricin grob meszto korin saláto poszejali?

Záto ár je pokojni trnok rad saláto jo.

.....

Pitánye.

Doktor: Ka za nevole máte Fánika, sto je betezsem? Ka szo me zváli?

Fánika: Kobilá, pa ájta nesceta jeszti.

.....

Odgovor.



— Povej, rada más ti tvojeja mozsá?

— Ka bi ga nej rada mela, da bi ga vrág odneszo.

TISKARNA PANONIJA

GORNJA RADGONA



dobro in moderno opremljena se priporoča za točno, ceno in hitro izvršitev tiskovin vseh vrst •• Bogata zaloga vsakovrstnih pisarniških in šolskih potrebščin •• Dobijo se vse tiskovine za občinske urade; vabila in lepaki za veselice gasilnih društev •• Velika zaloga molitvenikov „Jezus moje poželenje“ in „Stara molitvena knjiga“



KNJIGOVEZNICA □ KNJIGARNA □ TRGOVINA S
PAPIRCEM IN PISARNIŠKIMI POTREBŠČINAMI NA
DROBNO IN DEBELO □ ZALOGA ŠOLSKIH KNJIG



mi lejpó-pasza. -- vüpan sze, da mi nebos zatájo, ka bi mi tó nej küpo...

Mozs: Ali znás jaz bujto repo z meszon i meszto bib, pa escse palacsinte fálej dobim v Turkovoj gosztilni v Murski Soboti.

Zaka jocses?

Mama: Zaka jocses Cira?

Cira: Zátok ár me je Ferko zbiu.

Mama: zaka te je pa biu?

Cira: Ár szem prvle jaz nyega zbila.

.....

Pri meszári.

Meszár: g. Mirko kolbásze proszite?

Mirko: Ne sonke proszim, kolbásze szamo Bog lejko jej...

Meszár: Pa zaka?

Mirko: Zátó ár szamo on zná ka je v nyij.

.....

Ferkov ocsa je sztrou en tanyer. Ferko to vidi i nyemi právi:

Zaváli Bogi, da szi zsé tak velki.

Ocsa ga pita: pa zakaj?

Ferko: Zátó! ár csi bi biu tak máii kak jaz, bi ti mama lacse vő szprásila tak trnok kak meni vecskrát, po sterom bi vidu vu dné sze zvezde na nébi.

.....

Kártya je biblija Vragov, sterov je zsé doszta lüdi vrednoszt zapravilo.

Gdé je falejse?

Zsena: Moj lübléni Francek, právi zsena szvojemi mozsi — csi mi moje zselenye szpunis, za obid szkőjam bujto repo z meszon i bibe szpecsén, stero ti náj ráj más.

Mozs: trnok dobro li vő sztvojim zselenyem!

Zsena: Brata Brumen-ovoj bauti v M. Szoboti szem vidla trnok lejpi i mocsen stof i lejpe puncsole, pa pri Kiráiy trgovci v okni en zimszki krscsák steri

Ne zaprávlajte vremen zop-sztom, ár sztega sztoji zsvlенье.

.....

Delo ne dá szamo zaszlüzsek delavnemi csloveki, nego ga od szlobodij od hüdoga mislenya.

.....

Delo je náj véksi blagoszlov, ár krüj dá tisztomi ki dela.

.....

Ee mester v pomet zeme, da nyegov inas z domi scsé iti i ga pita:

Kama scsés iti?

Odgovori inas: zsalodecscsém zalosziti, ár mi ga privasz tak ne tibej.

.....

Pri zobé vrácsniki.

Páciens (kricsi): Joj, Bog moj, Bog moj!

Zobé vrácsnik: Na, na ne kricste telko. vej szem vam szamo pol zobá vő szkübno.

Páciens: Joj, joj, joj ve me pa to mantrá.

Zobé vrácsnik: Po méрте sze, za to delo tüdi szamo polovico plácsate.

Páciens: Áh tak, to je drügo. Zdaj me zsé vecs nancs ne bolij.

Odgovárjanye.

Bertalan Janos szo edno nedelo vecsér popolnoci v osteriji v bitki Stefan vérti szkoron celi prszt vkraj vjeli. Zavolo tega szo sze pred birovijov mogli odgovárjati.

Birov: píta ka máte proti tém povedati?

Bertalan: ne duzszen szem!

Birov: kak je to?

Bertalan: Proszim goszpom birova jaz dam pitati Stefan vértá ka je on iszkaó popolnoci ob enoj vóri szvojim prsztom v moji lampaj?

.....

V Turkovoj gosztilni v Murški Soboti.

G. Turk gosztilnicsar pitajo szvojega kelnera:

— Sto szidij pri tam sztoli?

Kelner: Niscse, szamo en antialkoholista.

— Trnok dobro — posztavi na szto en liter ljutomersko vino, en butelko Somlai i en liter Kocsisko vino.

.....

Delo mocs biti tak posteno plácsano kak sze dela.



Steri isztino povej.

G. Prapor sze szrécsa szinom od szvojega prijátelja steri v solo ide i nyemi právi:

Szinek náj te poglédnem csi szí na ocso vdaro?

Szinek odgovorij. — Jaz ne ali mama doszta arát na ocso vdári.

.....

Drági szpomin.

— Kakse vlaszé dr.sis v tam omari.

— Szpomin moje zsené.

— Vej pa ona nema csarne vlaszé.

— Da szem pa jaz meo.

Poština plačana v gotovini.

Céna — Ara 1 Din.

MŐRSZKA KRAJINA

Vérsztveni, politicsni i kulturni tjédnik.

MURAVIDÉK

Gazdasági, politikai és kulturális hetilap.

Lét. IV. Év.

Márkisevci, 1926. január 3.

Broj 1. Szám.

Mőrszka krajina, náj ne falij v ni ednoj hisi, pristelajte té novine i stíte je, ár edino szamo Mőrszka krajina sze borij za naso szloboscsino i isztino.

Podgovornik, lásztnik i vödávnik Kúhar Stevan, Márkisevci.

Blizsnya orsácska szenya i proscsénya.

Prekmurje.

- Beltinci:** (zsvinszko i drôvno) jan. 20., febr. 24., (na présztôpno leto je 25. febr.) 25. april., 27. jun., 15. jul., i 5. novem.
- Bogošina:** (zsv. i drôvno) febr. 15., márc. 20., máj. 19. szept. 4., i novem. 15.
- Cankova:** márc. 19., v ponedlek po béloj, ali svz. Trojsztva nedeli, na Ruperovo szept. i nov. 11.
- Črenšovci:** (zsv. i drôvno) v ponedlek po 3. máji i v ponedlek po 14. szeptembri.
- Dobrovnik:** (zsv. i drôvno) v ponedlek po Têlovom i 25. julija.
- Dolenci:** 16. julija i 6. decembra.
- Dokležovje:** (konyszko, rozseno i drôvno) 18. junija i 21. avgusztá.
- Dolnja Lendava:** (konyszko, govenszko i drôvno) 25. januára, v csetrtek po trétjoj posztnoj nedeli, na Vélki csetrtek, po Riszáli v ponedlek, 28. jul., 28. aug., 28. oktobra i pred Bozsicsom v csetrtek; vszáki tork szvinszko i za drôvnijo. Csi velko szenye na tork szpádne, tedaj to drôvno i szvinszko na drúgi dén.
- Grád:** (G. Lendava) márc. 28., jun. 20., aug. 16., szept. 29. i nov. 30.
- Hodoš:** 10. márc., 5. julija, 19. aug. i 5. oktobra.
- Križevci:** (zsv. i drôvno) 16. aprila i 4. junija.
- Krog:** máj. 4.
- Kuzdoblán:** na Krizsevo.
- Murska Sobota:** (konyszko, govenszko i drôvno). Pred fasenszkov nedelov v ponedlek, pred Vüzmom drúgi ponedlek, po Vüzmi te strti ponedlek, 24. junija, 24. avgusztá, 15. okt., i 6. dec.
- Martjanci:** máj. 6., aug. 6. i nov. 11.
- Petrovci:** jun. 4., jul. 4., szept. 8. i okt. 23.
- Pužavci:** jul. 3.
- Puconci:** (zsv. i kram.) 28. mája, 10. julija, 10. szept. i 10. nov.
- Prosenjakovci:** (zsv. i kram.) 15. márc., 16. junija, 2. szeptembra i 28. novembra.
- Rakicsan:** (zsv.) 26. márcá, pred Riszáli v tork, 2. julija, 16. aug. i 8. oktobra.
- Selo:** Na prvo nedelo po Szrpnaj Margyi i na Miklosovo.
- Sv. Benedek:** pred pepelnicov, po posztai kvatraj, po cvetnoj nedeli, na Velki pétek, po jészénszki kvatraj i pred koledi vszigidár v ponedlek.
- Sv. Jelena:** avgusztá 18.
- Sv. Júri:** aprila 24.
- Tišina:** február 25., junija 5., szeptembra 8—9.
- Turnišče:** (zsv. i kram.) pred Cvetnov nedelov v csetrtek: na drúgi ponedlek po Vüzmi, pred Riszáli v csetrtek, 12. junija, pred Velkov mesov v csetrtek, po máloj mesi na drúgi dén, oktobra 4. i vszáki csetrtek szvinszko i drôvno szenye. Csi velko szenye v csetrtek szpádne, te szvinszko i drôvno na drúgi dén.



Zasztopsztva vszeh velki várasaj Evrope in Amerike

V Kanado in Zedinjene Države

Najvékse prometno szredsztvo szveta.

75 parnikov 36.000 km zseleznic, 200.000 uradnikov, hoteli, brzojavi, banke, farme, zemljisca. — Tendenzski odhod sz szlovitimi **Empress** brzoparniki iz

**Hambourga—Antwerpena—
Cherbourga—Havre**

Szamo 4 dni po odprtem morju! — Najvékse udobnoszti tudi v III razredi. Izvrsztna hrana z vinom in szkrbna posztrezsba! Natancsnejsa pojasznila glede potovabja in izszeljeniskih predpiszov daje tocsno in brezplačno zasztopsztvo za Slovenijo

Josip Zidar, Ljubljana
Dunajska cesta 31.

Okrajno glavarstvo Ljutomer.

Ljutomer vsak kvat. torek Vel. noči.

Cven 7. september.

Sv. Križ pondeljek po Tihi nedelji, 3. maja, 26. julija, 6. nov.

Negova 8. septembra.

Mala Nedelja četrtek pred nedeljo presv. Trojice, 21. oktober.

Veržej 6. maja, 29. september, 30. november.

Gornja Radgona 3. februarja (na Blaževo), 25. maja (na Urbanovo),
10. avgusta (na Lovrenčevo), 15. november (na Leopoldovo).

Sv. Jurij ob Ščavnici 3. febr., 25. april, 21. november.

Sv. Duh 24. avgusta, 13. decembra.

Medjimurje (kotorska oblast Čakovec).

Čakovec cvet. pondeljek, 29. jun., 3. avg., 25. novembra.

Draškovec sredi po Jurjevem, 7. in 16. avgusta, 11. nov.

Kotoriba 9. marca, 27. junija, 30. septembra, 30. nov.

Nedelišče 15. junija, pondeljek po Angel. nedelji.

Prelog Bink. torek, pondeljek po Jakobovem.

Rac-Kaniža 16. maja, 24. junija, 10. avgusta, sredi po Beli nedelji.

Mursko Središče 1. maja, 20. avgusta, 26. oktobra.

Štrigova 19. marca, 22. julija, 30. septembra, 4. decembra.

Sv. Helena pri Čakovcu 18. avgusta, 22. septembra.

Sv. Rok pri Čakovcu na Rokovo in Mihaljevo.

Mesto in okrajno glavarstvo Maribor.

Maribor (mesto) vsak drugi in četrti torek v mesecu sejm za vse vrste domačih živali (konj, goved, ovac in koz); če je v torek praznik, se vrši živinski sejm dan poprej. Vsak petek sejm za prašice; če je v petek praznik, se vrši svinjski sejm dan poprej. Vsako sredo in soboto tržni dan za vse kmetijske pridelke in suho robo, kramarje itd.

Slovenska Bistrica 24. februarja, Veliki petek, 4. maja, 4. junija,
25. julija, 24. avgusta, 14. septembra, 28. oktobra, 21. nov.

Poljčane pondeljek po kvat. nedelji v postu, pondeljek po Vneboh.,
29. avgusta, 15. novembra.

Sp. Pelskava 3. februarja, 10. marca, 30. junija, prvi pondeljek po
3. avgusti, 9. septembra.

Sv. Lenart v Slov. goricah 20. jan., pondeljek po Beli nedelji, 19.
maja, 24. junija, 2. avgusta, 4. oktobra, 6. novembra.

Fram 26. julija, 21. septembra.

Mesto in okrajno glavarstvo Ptuj.

Ptuj (mesto) živinski sejmi: za konje in rogato živino vsaki prvi in tretji torek v mesecu, za parkljarje vsaka sredi; tržni dan je vsaki petek; letni kramarski sejmi se vrše: 23. aprila, 5. avgusta, 25. novembra.

Sv. Andraž v Slov. goricah 13. junija, 30. novembra.

Ptujska gora 18. marca, Veliki torek, sobota pred Križ. nedeljo ali pa sobota po Vel. noči, 2. julija, 14. avgusta.

Gosztilna
Ludvik Cipot
 Tisina

Tosci nájbouksa vina i sze
 dobij vszigdár jesztvina.

Priporocsa sze csevlarszki
 mojszter

Stanko Žiger
 v Ljutomeru

Izdeluje obuvala nájtrpezsneje
 in nájceneje.

Sztrojno kljucsavnicsarsztve in
 klepársztvo

„WEKA“
 (Werbnik in Karba)
 v Ljutomeru

Izdeluje vszakovrsztne
 transmisije in vsze v to
 sztroke szpádajocse po-
 trebscine, kakor túdi náj-
 boukse brizgalne, zsveplal-
 nike itd. Nájrazlicsnejszo
 pokrivanye cerkvenih in
 drüghih sztolpov, ter náj-
 novejse sztrelovodne na-
 peljave izdeluje promptno
 in szolidno. **Oglejte szizalogo.**

Zdraviliscse
Szlatina Radinci

Radinszka szlatina:

Zdravilni Králjev Gizela vrelec

Nájmodernije urejena ordinacija sz röntgen aparatom,
 kvancseva in szoncsna lucs, pantostat itd. Zdravijo
 sze vsze bolezni. Mineralne parne i oglíkokisele kopeli.

Kopaliska szezona: 1. junija do 30. szeptembra.

Fál i trpécse blágo
csi cséte küpiti, tak prite v

Brezovce
k Benko Kálman-ni
trgovina z mesanim i manu-
fakturnim blagom.

Tü dobite:

Blágo za moske obleke, vsze-
felé stofe i ceijge.

Vunatno blágo za zszenske.
Szetkáno blágo za perilo i sörce.
Parhét, nájlepse robce na glávo
i na sinyek, nastrikani szpogen
gvant i strumpfe za zszenske,
moske i deco.

Cuker, kavo, szoc, petroleum itd.

Denko Jak.

tislar

MURSKA SOBOTA, Slovenska c. 265

Dela vszefelé tislarszko delo, kak
nájmodernejsze pohistvo z trdoga ali
z mékoga leszá, tüdi pri zidanyi
vszákoféle delo vzeme gor. Delam
tüdi skrinye nájfinejse i nájfalejse.

Janez Cvetič

trgovina z manufakturo

Murska Sobota
Cerkvena ulica 176

v szvojoj hisi.

Tou vszáki cslovik dobro zná, ka dobro i
trpécse blágo sze nájfalej dobij

v Püincini

szamo v

Janez Skraban-ovoj bauti

Tak kak vszefelé Englishi i Cseskj stofi, vunati,
ceijgi, parheti, plátno za blazine, nájmocsnejsi sörce,
drug vszefelej mintaj, robci, nastrikani szpogen
gvant, zgornyi prtovje na posztele itd.

Kak tüdi cuker káva, potrolej, szou i vszefelé
o-o o-o drüge hisne potrebsine. o-o o-o

Sze zná, da naj bouksi kuferni kotli za zsgánye
i v kottenico szo szamo tiszti steri sze delajo pri

Lovro Tomažič, kotlár-i
MARIBOR, Sodna ulica 24.

Prvovrstna zdravstvena i k vini najhoksa szlatina

Szlatina Petanci

Europe najvéksi szénsav-natron-lithion drzsécsa kiszila voda.

Lásztnika :

Vogler Jozsef i János

Posta, télfon in zselezniska postajo.

SZLATINA RADINCI.

V Turkovoj gosztilni
v Murski Soboti

sze szigdár dobij **frisko pivo** pa **dobro vino**
in vszakem vremeni najbougsa topla i mrtzla jesztvina

Pojbics Jozsef

fárbar za obieke

Murska Sobota Hedgonška cesta

Vu fárbanje zemen vsze felé gvant, stofe, caje i plátno, stero sze pofárba po zselenyi vu kákso stécs fárbo.

Zsalno obieke v 24 vóraj zgotovim.

Kocsvara Stefan

sloszar i mehanikar

Murska Sobota

v dvorlaci Péterkoke goszilne

Poprávla nájfalej vszefelé masine za sivanye, bicikle i vsze drúgo mehanicsno delo.

Kúpúje sztáre za sivanye masine, o-o stere nájdrakse plácsa. o-o

Masin sloszarszka
i mehánicsna delávnicá

Ivan Kozic

Murska Sobota

Lendavska ulica 60 prek od Benka

Prevzemem vsze felé masin sloszarszko i mehánicsno delo, speciálno predelávanye i poprávlyanye mlatilne dampfmasine i vsze felé drúge masine, motore, automobile, gaterne zsage, mline i vsze v to sztroko szpádajócsa dela po nájfalejšoj ceni

Nájbogsi Portland-Cement, Paper za sztrého, Izolerpapér za zid, Beton za mokre peovnice, Steinkohl, Superfoszfát (mútragy), Vogelje za kovacse, Drva vszake vszste sze dabi po dnevnoj ceni pri

CZIPOTH Viktor

trgovina z leszom, drvami i premogom

Murska Sobota.

Priporocsamo, da kúpújete szamo



KARO-csevlje

stere dela szamo tvrdka

Dragotin Roglič, Maribor
Koroška cesta šte. 19.

Zahtevajte z dopisznico od té tvrdke brezplačni album-ceník.

Pavel Nedog

Maribor

Párna fárbanya i kemicsno csisztenye oblek

Grüntana 1881 Telefon 395

FABRIKA :

Razlegova ulica 22

PODRUZNICA :

Gosposka ulica 33

Szrokovno sze gvant z párnom (gyöz) csiszti i kemicsno pofárba. ∴



Ignac Jan

vörar

Maribor

Grajski trg 4

Zaloga zlati i srebrni, zsepi, szten-szkih i veker vör itd. Kúpujem zlate 0-0-0 i srebrne penaze. 0-0-0

Laszna poprávljalnica vör.

J. PREAC

manufakturna trgovina

Maribor, Glavni trg 13

Ponüdi szvojo velko zalogo manufakturnega blaga szig-dár po nájfalejsjoj ceni.

Trgovina z muzikalijami in godbenimi instrumenti

Jos. Höfer, Maribor

Šolska ulica 2.



Nájmodernejsa fabrika mesznáti izdel-
kov z ledenov fabriko in z hladilnicov

.....
IMPORT-EXPORT

govenszko zsvino in szvinyzsko
.....

Jos. Benko

Murska Sobota

.....
Pivnici in Früstökoválnici

sze toesi vszigdár frisko pivo i dobro vino, pa sze
vszákóm vřemeni dobijo vecs féle topli kolbaszi

.....
Delajo sze vszáke vrszte kolbászi,
szalámi (zimszki i tüdi letni), vsze-
o-o féle prekajeno meszo o-o

Na velko i na málo sze dobi v mesznici

Nájfalê sze dobi

mela, cuker, szô i vszefelé specerei blágo, tak tüdi Portland-cement, vâpno i vszefelé drüga zselezna poszoda pri

Čeh & Gáspári v Murski Soboti

i escse

salonit

je nájbôgsa pokrívátja pala. Bôgsa je kak kaksá stécs drüga pokrívátja ná-prava ár je lehka, nezgoriva i trpliva, záto tüdi nájfalêsa „salonit“



je po nigdasnyem Eternit sistemi narejeni. Delajo ga v Solini pri Spliti. Prêkmurszko skladišce je pri Čeh & Gáspár trgovini Mur. Sobotá. Vsze potrebno sze zvé tüdi tam.

Da pa escse izdak nájfalej in nájbougse blágo sze dobi pri

BRATA BRUMEN

na kühlí poleg birovijske v Murski Soboti na kühlí poleg birovijske

V zálogi szploj fájni, mocsni stofi, cájgi, druki, parheti, belo plátno, zsuto plátno, cefiri, posztelina, sztolnyeki, robci i vsze ka trbej za obleke. Nadale máta vszefelé specarijszko, galantrijszko blágo, drobnijo, tüdi velika zaloga čevljev od najfalejsih do najbougseh.

Máta zalogo amerikanszkih

SINGER-masinov za svelje, szabole csevljare i za privatno domácsó núcanye.

Masini sze dobijo tüdi na 2 leti ráte placšüvanye.

Dobro blágo sze szamo hvalí.

Dobro blágo sze szamo hvalí.

Kroniec a Matija



Obráz vszak se naše lúbléne certiny sje szmejé, csi dóbi za malo penéz i trúda v k átkom caiti zamázanoga pránya bliszkatno belo perilo.

To je zelou enosztávno! Pránye náj sje namocaj p. vejmo szkonz noucsi, v raztoplénom za pránye vpráj „zsenszka hvála“ i po toum sje peré, kak navádnc z Schichtovov zsájfov znamka „Jelen“. Hitro i brez trúda z perila vóddide vszaksa fleka i perilo sje sztem orávi.

Pazite na ime „SCHICHT“!



Kak je jelena vszakakanyi ne mogocse doszégnci, rávno k áksa je túdi

Schichtova zsájfa znamka „Jelen“

zse 77 let neprekoszliwa. To je pripoznáno nájbouksi proizvod te rszte, zavolo pránya v mecsi i vóvdányia pa túdi nájfal-isa usájfa.

Zahtevajte szamo právo Schichtovo zsájfo z gorenyo znarcko i vsze drúgo enosztávno zavrňte!